U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL,47 NO.13 SATURDAY 17 DECEMBER 1983 公元一九八三年十二月十七日（星期六）（癸亥年十一月十四日） P1

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時陰時晴
最高温度七度
最低温度零度

可用匿名方式申請無需顧慮身份暴露
非法移民改合法 明年三月底截止

（雲訊）加拿大將非法移民合法化之計劃，將於明年三月卅日截止，所餘時間無多。由於可以匿名申請，無需恐懼身份被發現而遞解出境，是以在加拿大匿居五年以上之非法移民，均宜利用此機會，申請改爲合法移民，幸勿失之交臂。

據移民局一名調查員哈薩表示，卑詩省目前已接到申請改爲合法移民之個案，計共五十二宗，所牽涉者計共七十五人，蓋有等申請個案包括整個家庭之故。

至於全加國之申請個案，則達八百餘宗。

哈氏說，該五十二宗個案中，有一人爲成功商人，他僱用超過二十名之僱員，經營鼎盛，移民局尚未決定是否給予該商人以合法移民身份，蓋因他於最近方行遞入申請書者。

哈氏續稱，在上述五十二宗個案中，有卅四名係業已在加居留超過五年之非法移民，彼等以匿名方式經由中間人提出申請。該五十二宗案件，有十四宗經已審核完妥，給予合法移民身份，四宗則被拒絕，另四宗尚在審查中，其餘各宗則等候處理。

加拿大律師會卑詩分會移民組主席麥基里律師說，此項將非法移民改爲合法之計劃，用意非常良好，但其處理辦法，則可能使非法移民未敢貿然申請。

麥氏謂，他相信在被拒絕之個案中，主要爲有關人士之非法移民身份被當局發現，然後移送一個委員會予以審查，審查後發覺該等有關人士有刑事紀錄，因而予以拒絕。

查聯邦移民部經於本年八月，設立一個五人長期非法移民檢討委員會，專責處理非法移民合法化計劃之申請。該委員會現已訂定最後申請日期爲明年三月卅日。

由於所定之非法在加居留期間長達五年，以致有大量非法移民以及移民當局經已知悉而持有過期簽證之學生及遊客，未能提出申請。

麥氏認爲，如將非法居留期減爲兩年或三年，同時並包括移民部所已知悉之非法移民，則申請者將大有增加。

調查員哈薩表示，非法移民之申請者須能自立，同時並能符合通常之移民條件，方易獲准。

列根對和平計劃表示支持
陶杜結束訪美

（華盛頓電）陶杜首相週四與列根總統討論裁軍問題，但終於空手而回。

美國列根總統沒有表示特別贊同陶杜和平計劃的某些地方，也没有保證美國會參與陶杜呼籲召開的五核國高峰會議。

但列根總統稱讚陶杜的努力。他並不排除這一高峰會議的可能性。

陶杜似乎對其美國之行表示滿意，儘管美國國外交部及國防部官員在背後的嘲笑。

週四的外交消息來源指出，一名美國高級官員形容陶杜的表現有如一個被藥物麻醉了的不穩定左派份子。

與列根會晤後，陶杜攻擊五角大厦的所謂「三等的無聊人」。上月美國國防部一名官員指陶杜的和平計劃是虛偽的，因爲加拿大對北約的財政支持並不足够。

陶杜指這樣的批評是胡說無爲。

陶杜與列根的會晤，被認爲是他對西歐領袖直接對話的最後部份。

美模擬試驗顯示 八三年汽車欠妥

（華盛頓電）美國聯邦官員稱，以一九八三年型汽車作試驗，模擬可能撞車之情況，發覺在撞車後，司機或乘客喪生或重傷者，佔三分之二。

美國公路交通安全局於星期四發表試驗結果及經過之詳細情形。

受試驗之汽車共十七輛，由最小型至最大型不等，用工具假人以替代真人，放進車內以試驗受傷程度。根據試驗結果，最不安全之汽車爲小型福特EXP，而最安全者爲PONTIAC FIREBIRD。

美國商業好景 利潤打破紀錄

（紐約電）美國商業今年非常好景，紐約華爾街很多商行因賺得破紀錄利潤而大事慶祝，且於十二月間紛紛對其僱員發給優厚紅利。

據消息報導，雖然很多商店於下半年盈利減低，但因上半年盈利甚巨，是以全年計算，其所發生之花紅，仍然打破以往紀錄。

紐約股份交易所會員，其第三季盈利約爲十二億二千萬元。此係全年最差之一季，但仍較去年盈利最佳之第二季之二億九千一百萬元，超出四倍之多。

至於交易所本身僱員，紐約交易所所發之花紅爲全年薪酬百分之七點五及十二點五，視年資高低而定。美國股份交易所則爲百分之十五。

美艦猛轟黎叛軍 回民兵砲火沉寂

（貝魯特電）前日美國戰艦新澤西號，以大砲轟擊貝魯特山區之叛軍據點，回教民兵砲火，聲沉響絕。

美軍陸戰隊坦克車隊之加農砲亦一同開火報復，美軍方面並無傷亡報告。

杜魯斯之槍手則向貝魯特基督徒民兵區還擊，兩小時後逐漸停止。黎巴嫩警方稱，美國海軍攻擊，目標在貝魯特東南之杜魯斯砲位及火箭據點。

杜魯斯派領袖沈伯勒稱，美國之轟擊乃野蠻行爲，祇能令事情更趨複雜。

一隊美國電視工作人員駕車前往陸戰隊之基地，因入錯閘口而被守衛喝令停車，但電視人員不聽命令停車，反而向後退走，陸戰隊於是向之開火，司機及一名記者均受微傷。

在黎波里，巴解之阿拉法支持者與敵對派爆發劇戰，希臘謂將於日間派遣五艘船隻，撤走阿拉法及其四千部隊。

加銀利率再升 越過十點大關

（渥太華電）加拿大銀行利率，本週四定爲百分之十點零六，此與上週四所定九點九二比較，計上升百分之〇點一四。

此次爲加銀利率今年超越十點大關之首次，亦爲連續第七個星期將利率提高，而以過去兩星期所提高之幅度較大，計共提高百分之〇點三三。

查加元曾於早時跌破每元兌八十美仙大關，加銀乃不得不提高利率，以挽救加元。

目前銀行借貸利率，暫仍保持不變，蓋市面對於貸款需求，極爲疲弱之故。

阿根廷新總統 起訴軍事領袖

（阿根廷布宜諾斯艾利斯電）新任總統艾芳辛聲言，由一九七六年起執政多年之三名軍事領袖，將須接受陸軍最高會議審訊。該等將領係於七六年推翻當時執政之女總統裴隆者。

與此同時，另六名繼任之將領，亦將以謀殺及其他罪名被控訴。

艾氏又稱，右翼恐怖團體在七十年代之反左派恐怖活動，亦將受到調查。如證據確鑿，亦將予以起訴。

卑詩檢察長史密夫透露 對警投訴的處理將改善

（本報訊）卑詩檢察長史密夫說，處理對警方人員投訴及有關的紀律問題，應有一種暢順的處理程序。

這將是明春「警察法」修改的部份內容。

史密夫週四表示，他會對受紀律處分警員爲何很難被解僱的問題，進行更深入研究。

史密夫說，他從市長及地方警察委員會處接獲很多投訴，指責目前的制度花時太久及過於「笨重」。

史密夫表示，警方高層領導及警察委員會需要有更快的處理投訴權力。

史氏說，他聽過對警員投訴處理長達數週的例子，而事件一經定斷「不成立」，實應迅速解決。

同時，史密夫又表示，對警員的合理投訴，也可能被現行制度拖慢，它們亦應迅速解決。

金價本週收市 低上週十七元

（雲訊）金價本週以每安士三百七十三美元收市，比上週跌去十七元之多。

金價遭受各種龐大壓力，例如美元之高利率，以及美元兌換各種主要貨幣之强勁優勢，均有關係。

在星期四日芝加哥白銀期貨之急跌，亦使當日金價每安士低跌八元。

十一月份美國生產價格指數下降百分之零點二，作爲防備通脹用途之黃金白銀，亦減去其吸引性。

又據估計，美國之M一貨幣供應，將急劇增加，而聯邦儲備局或將收緊信貸，會調高利率，對金價將更不利。

以上資料係由雲埠侯街五七一號GUARDIAN TRUST CO趙鴻熙君提供。

諾省鋼鐵廠 發生大爆炸

（諾華士高雪梨電）此間雪梨鋼鐵公司的火爐週四發生爆炸，三人被炸斃。

目前未知意外對該廠一千二百名工人所造成的影響。該爐仍然穩固，但職員未能即時加以檢驗，更不能確定該爐能否再度使用。

該雪梨市僱用工人最多的企業，通常在冬季有足够的工作，但爆炸會否造成影響則未明。

經驗
廣告・招牌
寫木牌膠牌櫥窗車身
夜間電話四三五一一〇七〇

華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
525-6911
DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd.
SONY Beta
1½ HRS. L250—8.99
3 HRS. L500—10.99
4 HRS. L750—12.99
5 HRS. L850—17.50
SONY VGS TAPE
6 HRS. 11.99

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
華埠緬街612號 電話：(604)682-7373

本銀行爲增加對客戶服務由十一月一日起代售瑞士銀行各款黃金：

①一安士金條
②五安士金條
③一安士富格林金幣
④半安士富格林金幣
⑤50元加拿大楓葉金幣

現貨交易 手續簡便
收費特平 歡迎購買

遠東珠寶金行
FAR EAST JEWELRY & GOLD CO., LTD.
535 Main St, Van., Tel: 681-0430
❄冬季酬賓大減價❄
專業估價證書
提供美洲寶石公會
歡迎選購。
一級鑽石耳環，吊咀，
新到大批VVS，VS，
（千足黃白金飾，時價計算）
一律七折
紅藍寶石 鑽石玉器
各種珍珠 精選養珠

以超著信譽 以雄厚實力

滙豐銀行已爲顧客服務百多年，現爲世界最大銀行之一，集團資產總值超逾700億加元。

在世界五十四個國家，遍佈千餘間分行，滙豐銀行集團爲你個人或商號提供國際銀行服務及聯繫。

滙豐歷史悠久
分行遍佈全球
滙豐銀行
溫哥華華埠分行
緬街530號・電話：683-9611
經　理：黃志佳
業務經理：葉曾祝週

皇冠畫廊
電話：874-0032
溫哥華緬街4534號近29街

裱畫	鏡架
招牌	廣告

聖誕節期間配鏡架30%OFF

按摩蒸汽浴桑拿
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。地址：
溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684・3434

DR. RAYMOND M.S.WONG
DENTIST
#207 - 3277 CAMBIE STREET
VANCOUVER. B. C.

開業啓事

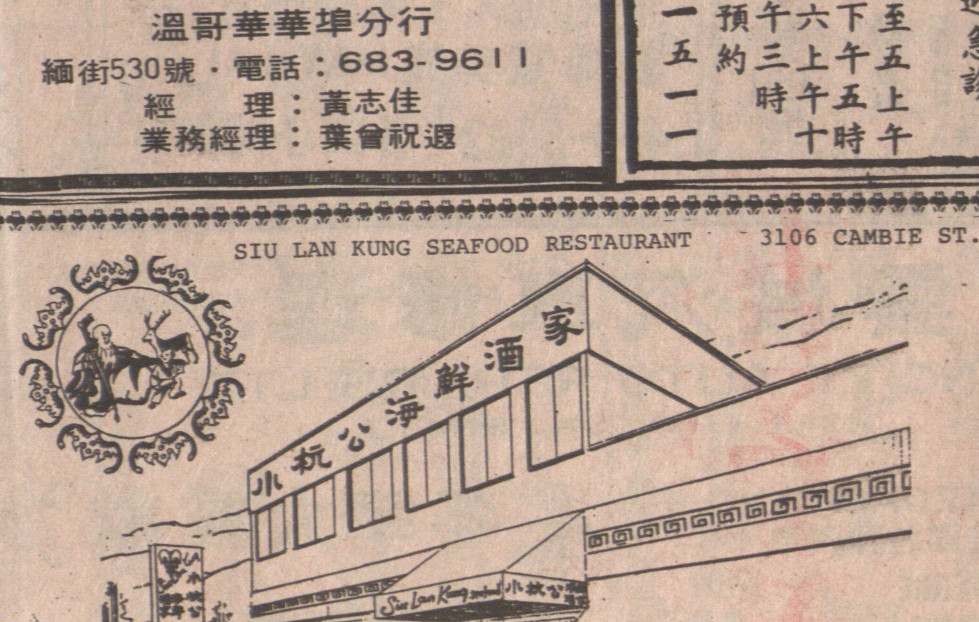
牙醫博士黃文勝八年經驗現新設醫務所位於衾比街三二七七號夾十六街菓欄樓上忠誠爲僑胞服務歡迎急診

服務時間：星期二至五上午九時至下午五時逢星期六上午十時至下午三時星期日預約

電話：八七四－一五一一

Guardian Trust Company
金銀
●買賣黃金、白銀及白金條 ●Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Bars
●買賣黃金、白銀及白金條證書 ●Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Certifcates
－價錢最佳，服務週到。
－買賣金、銀、白金條、不收手續費。
－現貨買賣，當塲交易。
有關商情及交易諮詢，請與趙先生(CLARENCE CHAO)接洽
571 HOWE STREET, VANCOUVER, V6C 2C2 Tel: (604)687-0011

SIU LAN KUNG SEAFOOD RESTAURANT 3106 CAMBIE ST., 電話：874-5251-52



敬請留意！
即將開幕

●看完本報●即請訂閱● ☎ 685-8941 685-8812

零售每份三毫
每月七圓

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604)438-2452

批發・新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋 紅芽芋
雪豆 木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
湖北鹹蛋160庄
湖北皮蛋160庄
長江牌清水蓮藕 6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒臘肉食撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：

冷凍包點，梅菜扣肉，
鹵水牛什；上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。
即蒸即食，老少咸宜・門市
批發・無任歡迎・
地址：五三五哥亞街
電話：六八九－七三二四

寶翠玉石公司
Bo Tsui Jewellery Ltd.
自設工場，專門精製：
翡翠玉石
直接進口・批發零沽
週一至週五：早上十時至下午五時
週六：早上十時至中午十二時
3250 Main St. Van.（緬街夾十六街）
電話：874-1833

新新珠寶金行
温哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

五週年紀念大減價
全部七折
千足黃金，純正白金，時價計算。

加國 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.
＊慶祝聖誕大酬賓＊
由一九八三年十一月十九日（星期六）至一九八三年十二月二日特別舉行大平賣所有參茸藥材京果一律九折優待（特價品除外）。
凡購滿卅元以上即贈送精大日曆一份・
・同期推出多款特價品（售完即止）

・白背木耳每包原價1・50	特價1・00
・甘蔗湯每包原價55仙	特價45仙
・肇慶肇實每磅原價7・00	特價5・50
・益食黨參每磅原價18・00	特價14・00
・開邊湘蓮每包原價1・90	特價1・59
・四川杜仲每磅原價40・00	特價30・00
・生晒元肉每磅原價7・50	特價5・50
・益食淮山每磅原價18・00	特價13・50
・青肉黑豆每磅原價1・20	特價75仙

286 Keefer St. Van. B. C. V6A 1X5
地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604)687-2513

大富公司
奇化街二六七號 電話：669－2351
TAI FU BARGAIN CENTRE
專營
唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭

大隆肉食公司
TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
温哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709

新張期內
燒鴨特價每隻八元五毫
其他商品一律九折（特價品除外）
生猛游水海鮮
名師精製燒味
明爐燒鴨叉燒
燒肉油雞鹵味
鮮明肉食蔬菓
七天營業

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833

新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十
零沽批發，無任歡迎

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳猪
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

本公司最近自置設備一流新工塲，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸、臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購。

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. ☎ 685-9743

八拾九周年紀念大減價
由拾二月壹日至
拾二月廿四日止
除白米及特價貨外
廚用瓷器：七折
其他貨品：八五折

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025

一年一度
冬節酬賓大減價
由十二月十五日（星期四）起至十二月十八日（星期日）止
一連四天所有商品
一律九折優待
白米冰霜蝦例外
減價期內恕不送貨

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
◀新到▶
域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿
◀零沽批發 無任歡迎▶

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

冬節盛大酬賓：
國產商品八至九折！
另有特價商品供應。
日期：由十二月九日
至二十四日止。
歡迎參觀！歡迎選購

華僑金行
WAH KIU
聖誕酬賓大減價
鑽石玉器＊紅藍寶石
各款西金＊名廠鐘錶
一律七折
＊千足黃金、純正白金，時價計算
＊高價收購鑽石玉器：黃金首飾：各國金幣
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669–3247

大成珠寶金行
GRAND JEWELRY LTD.
Chinese Cultural Centre, 44 East Pender Street,
Vancouver, B.C. V6A 3V6 Canada Tel: (604) 683-3970
中華文化中心商場片打東街四十四號 電話：683・3970

聖誕酬賓大減價
鑽石玉器 黃白金飾
紅藍寶石 淡水珍珠
務請光臨 參觀選購
六折、七折、八折
特設：珠寶、鐘錶修理部 快捷妥當

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

唐山雜貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各欵味精 一應俱全
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦
各類蝦肉 各種魚類
經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國 對蝦
青島 銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九－六一六零

善興建築裝修

專開土庫 內外油漆
批盪砌磚 房屋翻新
（請早或夜間）
電話：八七二一四六七九

A.E. LePAGE
張光明

JOSEPH CHANG

在閣下未打算買賣物業及交換住屋或生意之前歡迎來電查詢本人樂意為你免費市場估價供給閣下大好投資機會。

▲餐館生意出賣
位於繁旺煤氣鎮，座位24，適合做各種中國快餐或餐廳，租金平，價二萬六千五百。

公司電話：925・1441
住家電話：987・2435

DORSET COLLEGE

（即前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室

環境優良。設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月
入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校
VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

---

a n b
清潔公司
2473 N. Grandview Hwy.,
Vancouver, B.C.
Tel: 255-4049 ; 873-0734

酒樓餐館
戲院商場
銀行酒店
商業樓宇
貨倉住宅
免費估價

基本鐵行
A-1 HARDWARE

3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453

專營：
鐵行用品
單車零件
汽車零件
電氣零件
水喉零件
汽車音響

地址緬街三七五五號
緬街夾廿一街

專爲僑胞
解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣 $69.95

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.

708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132

專營批發

唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 681-5848

十四週年特價酬賓

全家入籍（黑白）相四張4.80
護照（彩色）相四張8.80
菲林翻印每張0.35
放大5×7每張1.99
8×10每張4.99
SLIDES 晒相每張0.49
精拍結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色磁碟相・
主辦人 何桐 英國皇家攝影學會會士

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.

歡迎比較
歡迎查詢
歡迎地區代理

713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3
TEL.:(604)254-4442

新年聖誕送日曆
令您客戶盡歡顏

我們的宗旨：是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應1984年度月曆、枱曆、燙金日曆等。

我們擁有：反映時代精神，七彩繽紛，價廉物美香港式月曆和枱曆。

更有中國名畫家關山月、程十髮、陳洞庭、華三川、吳青霞、黃幻吾等名國畫家的作品爲主題的具有高度藝術水準的中國式月曆。

我們採取：統一發運；當地加印廣告；當地釘裝供應等方法，盡可能內降低成本減輕消費者負擔。

總代理香港開源彩色月曆

總經銷中國上海藝術月曆

梁祺
KEE LEUNG
PHONE: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦行及熱氣瀝青混沙天面，一律接辦，如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號・
電話・二五四，一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

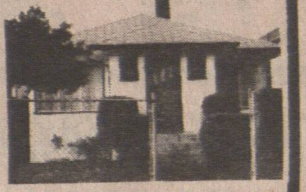
永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎[illegible]

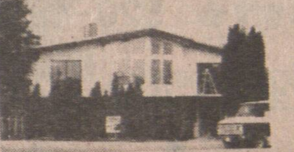
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

MICHAEL CHANG
陳仕賢

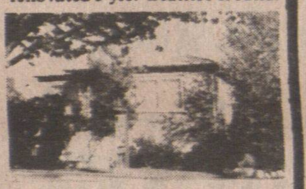
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent



$91,000 Lot 33x123 two bed room plus basement. Completely renovated 3 yrs. Beatrice & 32nd.



BRAND NEW 4755 Knight St., 6 bed rooms, 4 baths, spiral stairs, 3 fireplaces, skylights, hot water heating, burglar alarm system, delta plumbing fittings, cedar ceiling, garburator, landscaping etc. etc. The most conveniently located new home available at this size (approx. 3,500 sq.ft. living area, lot 56'x105').
Asking $228,000.00



$109,000 6520 Fleming St., Lot 33'x122', Solid two bed room on main with remodelled roomy kitchen. High basement partly finished.

NEW HOME 2260 East 51st Ave., Tile roof, hot water heat, over 2400 sq.ft. finished basement vinyl siding, spiral stair, German workmanship. Lot 33'x122'.

$129,000 Lot 33x122, 3 bed rooms on main plus two bed room suite basement (unauth.). 4733 Argyle. between Victoria & Knight.

MILLION DOLLAR HOME on ten acre land, right in front of golf club. Sidaway, Richmond.

COMMERCIALS

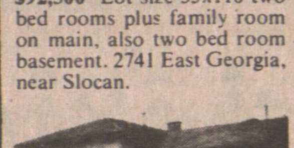
$92,500 Lot size 35x110 two bed rooms plus family room on main, also two bed room basement. 2741 East Georgia, near Slocan.

FRASER & 47th 33x115, two stores, $239,000 open to offer.

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

CHINATOWN 57x120 corner property. Guarantee 10% return. Asking 1.5M.

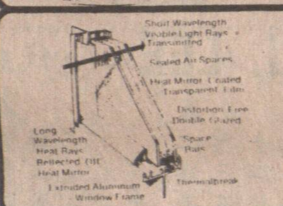
MEAT STORE fully equipped, below replacement value. Good lease, established clientel. Asking $49,500. 7011 Fraser St.



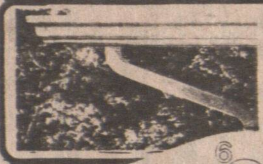
$134,000 Lot 46x105, 3 bed room split level, 20 yrs. corner Wales and 48th.

欲找陳君洽商一切地產問題及免費估價
請電：四三八・八一六一（辦事處）
三二四・四〇一八（住宅）
百萬能地產公司 京士威二六二九號

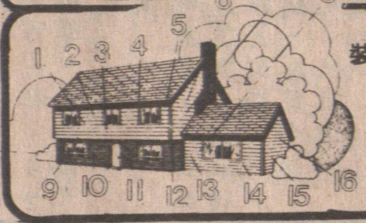
Fiberglass Dura-Seal
屋背面，最新圖案
保養最好，（20年）



HEAT MIRROR®
WINDOWS
廿一世紀反熱窗門.
代申請電力公司750元貸款.



FASCIA - GUTTERS -
容量多水潤，省錢美觀，
20年保養.



裝置外牆板，美觀舒暢，
四十年保養.
esclad
vinyl siding...
Esso
CHEMICALS

舊屋變新屋 搵

CHRISTMAS
sale!
15% OFF

- 擴建房屋
- 內外翻新
- 承建一
  高尚屋宇

威岸建築

請直接同蔡先生接洽

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

EVANS, GOLDSTEIN & CO

伊雲士暨高仕登律師樓

GOLDEN VISA CONSULTANTS

金證顧問公司

204 - 10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A1T1
PHONE: (604) 683-3363
TELEX: 04-54654

聘有移民法專業律師及會計師協辦工商投資，移民。歷年成績佔全省同業首位。現擴兼辦買賣契約，家庭或個人傷亡賠賞案件。歡迎各界諮詢。

新興實業公司

陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲13401 71A街SURREY商業樓兩層三組，開價廿三萬

▲2453 LONSDALE北溫哥華，雜貨鋪及二組柏文每日生意四百，開價卅九萬。

▲5091 5097 CANADA WAY本拿比十四年新商業樓，七十九乘一百廿二尺，開價十九萬九千九。

▲251東四十八街近緬，卅三乘二百廿二尺，八萬九千。

▲列治文4651 GRANVILLE ST兩睡房，九萬二千。

▲5430緬街，雜貨鋪及物業二十一萬。

▲3911乃街，四十五位，唐餐館，二萬五千。

▲快餐館，好批，位於DENMAN ST僅售二萬九千。

▲753 GAUTHIER高肯林，雜貨鋪及物業，九萬五千。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6468
住家：524-6998
Ste. B 4510 Victoria Dr., Vancouver

買新屋搵我

▲六一〇二號山孖梳街。
▲二三五〇號東廿八街。
▲七四八四號DUFF街。
▲五四〇六號BRUCE街。
▲四五五五號ROSS街。

以上新屋正層三睡房，土庫完成有兩房，一廳，廚廁，車房有圓形樓梯，天窗，雙大門等近學交通，開價十六萬餘，有價讓。

抵買舊屋

▲東四十七街及域多利街兩年新月租九百五十元，只售十五萬餘。

▲二一九一溫汝步街四睡房屋，土庫完成，可出租。

中華煤氣電器公司

電話：253-5964
溫哥華喜士定東街613號電話253-5964
多倫多丹打士西街308號電話598-4115

住宅・商業・餐館

不論大小工程，樂意爲閣下服務
①煤氣爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助）
②冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種，修理。
③緊急水喉通渠，造渠改廁。
④洗衣機，乾衣機電爐檢修。
⑤燒銲工程。
⑥暖氣爐及設備。
- 工程負責，保證，工精價廉。
- 政府註册工程公司。
- 政府學徒認可訓練公司。
- 服務快捷，24小時全天服務。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER.687-1985 NO.1300

▲3969 WELWYN・四睡房，八萬七千元。

▲四組，月入一千三百，648 E13街全翻新十萬零九千元・

▲66X122尺五睡房，4405 W12街，十九萬八。

▲205-6080E BOULEVARD・兩睡房，一千二百廿八尺，九萬一千・

▲整潔兩睡房，三二九一東廿一街，近購物，巴士及學校，十萬零五千五。

▲新屋兩間，5555號及5551號DUNDEE（東41街央EARLES）只售十五萬九千五百。

▲西54街央HEATHER四睡房大屋，超過二千六百尺，卅二萬。

PARK Georgia REALTY
RICHARD LAI
黎熙洲 437・9700
RES・321・2945

代理買賣地產物業，免費估價

以下各盤歡迎還價

▲6880 GILLEY AVE・BBY・新孖屋，三睡房，七十六尺濶地，十一萬九千元。

▲西區四十一街廿九號靚屋，兩房一廳，近女皇公園及屋街購物商場，地卅三乘一百一十二尺，交通方便。

▲商業樓及雜貨鋪生意，位於旺區COMMERCIAL街，好入息，投資良機，請快。

▲3179 QUEENS AVE近京士威，環境清靜，美觀兩睡房屋，售價九萬四千九百抵買。

NORTHRIDGE REALTY LTD
馬尚才
JOHN MA

公司電話：321 2912
住家電話：255 2116

新盤

▲全新屋，四五六八甘孖梳街，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式階磚，高級廚櫃土庫完成兩睡房單位，開價十六萬四千九，請還價。

▲三二二五號柏架街，兩睡房全土庫士德固靚屋，開價八萬餘詳情請電詢。

▲一七四六號柏架街，孖屋地，兩單位全租出，開價十萬元，

▲一睡房亞柏文，五萬餘。

▲吉地一幅，可代客興建新屋詳情請電詢。

李志雄 Allen Lee
住家：263－3842・
公司：(英)731－5811
直接中文傳呼
667・0926 留電即覆

▲壹睡房柏文，四萬七，六百餘尺，有價講。
▲單人柏文三萬五，有成交。

▲廿二年屋，叁睡房，拾壹萬餘有成交。
▲溫哥華DENMAN 街四鋪位。

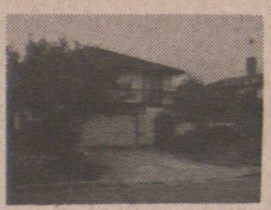
▲MARINE DR・三年新屋，地大開價十三萬九
▲雜貨鋪連實業，街角地，日營五百，請快。

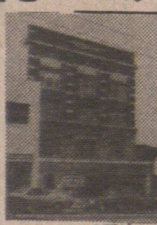
加華實業燕梳公司

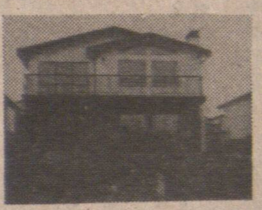
CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL：324－1034

高嫣女士 ADELINA KO 住家： 261－2832







▲3126E 15街逢週日下午二至四開放，一流全新洋房，正層三睡房土庫完成，實用一千四百六十尺，鳥瞰全城風景。價十七萬九千九百

▲GRANVILLE央西百老滙街旺區樓上十三組栢文，樓下商業舖位，

▲全新靚屋，土庫完成，樓上三睡房，樓下兩睡房連廚房，地卅五乘一百〇八尺，開價十五萬餘。

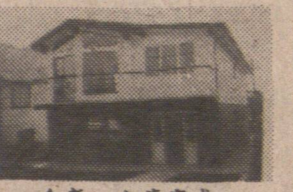
▲西班牙式兩層高十年新靚大屋，樓上四睡房，地大六十六乘一百廿尺，只售十四萬餘。

專營

房屋，商業樓，栢文及各項保險燕梳保費特平，代理政府ICBC汽車保險，買賣汽車轉名換牌照等各項手續服務週到•本公司代理一切租務事宜。

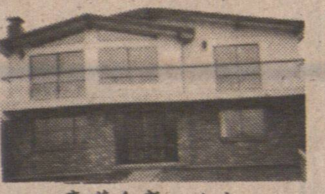
李蘭芳 GRACE LI 住家： 321－5394

乃央38街二睡房 土庫完成

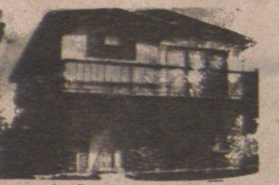


全新，土庫完成 2182 E 10th AVE.

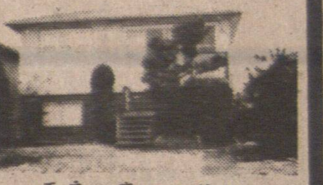
本拿比，六年新 $130.000



豪華全新，地大面積千七呎



域多利央42街 土庫完成兩年新



兩房一廳，九萬餘

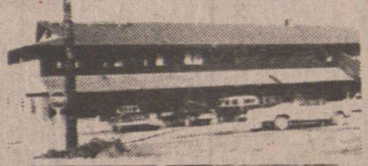
栢文及商業樓宇

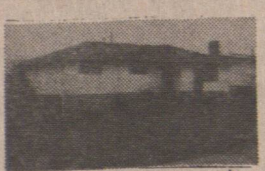
▲西區廿組栢文，位於高尚住宅區。

▲旺區獨市士多生意出讓，每日大約七百至八百元生意，有濶大車場。

談圓圓 MABLE TAM 住家： 733－3982

伍德健 DUNCAN ENG 住家： 254－3457





▲MISSION埠60.座位西餐館有酒牌獨市生意，九點八畝地連四睡房住宅價卅萬

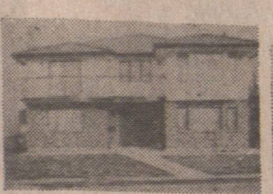
▲温哥華島酒店21.單位連商場及一餐室一咖啡室有酒牌，五年新，有海景價六十五萬

▲本拿比靚屋三睡房，土庫完成，柚木地板，豪華廚房，價十五萬餘，歡迎還價。

▲西區豪華兩房栢文超過八百五十方尺，洗衣機，涼台及地下保安車房，價十二萬

江先生 RICHARD KONG 住家：324－4583

$160'S
639 E 19



乃磨街央E 40.

七睡房紅瓦磚屋頂
2069 E. 38th.

柏文

▲WESTEND大廈，六十五組，開價二百九十萬。

▲MARPOLE區，柏文林立，四十四組，地段200x108呎，取價一百五十餘萬。

▲KITSILANO近BEACH地段125x120呎，廿八組柏文，取價百四十餘萬。

購物中心

▲市內旺街，中型購物中心，有甲等租客，理想按揭，價錢約百餘萬。

新屋

▲近緬街夾四十八街，六睡房。

▲近乃街夾廿七街，六睡房。

▲近乃夾四十三街。

▲KILLARNEY區。

▲近域多利夾四十八街。

方淑群 DIANA FONG

DOGWOOD REALTY LTD.

RES：734-9552
BUS：922-4221
876-8841

#79 · 3437 E 49TH AVENUE
KILLARNEY, 八萬餘

4551 CULLODEN STREET
KNIGHT.
1400尺，一年新，請還價

2511 E 5TH AVENUE
RENFREW,
十萬零五

523 UNION
四房一廳內外翻新十萬

3206 ONTARIO STREET
MAIN,
十萬零七

36 E 14TH AVENUE
一房一廳三萬五起

▲兩商業鋪位，後面有住宅，33X110
1235－37NANAIMO（乃磨夾一街）
全部翻新，十萬餘•

▲1224 E 佐治街工業地，可收租，開價十五萬，歡迎還價•

▲菲沙夾21.街三房一廳土庫完成可出租八萬五

李標 BILL LEE

BLOCK BROS.

公司電話：438－1311 住家電話：520－1815

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

房屋出賣

▲雲東區威廉街近域多利街，樓上三房兩廳，樓下全部完成，雙車房，保養一流，七年新，急賣，取價十三萬八千元，請快•

▲列治文高貴住宅區，六年新華麗大屋氣派萬千，環境幽靜，樓上三房兩廳，樓下兩房及特大娛樂廳，雙車房，街角大地段，屋主急賣，保證抵買，請還價•

▲本拿比區，西歐業主自建大孖屋，材料手工保證一流，每邊樓上三房兩廳，另土庫完成可出租，七十五乘一百四十尺地，二十九萬五千，請還價。

▲全新屋，一千四百多尺標準地，圓樓梯，雙層玻璃，靚廚櫃，土庫完成，兩睡房單位，40.街近域多利街，十六萬七千•

▲雲東區KILLARNEY區，樓上叁睡房，樓下可出租，42X149，近中小學，拾四萬九千元。

生意出賣

▲二埠果仔舖，前舖後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極•

▲域多利街果鋪一間，每日生意六百元，生意穩定，只取價四萬七千元，好過做工•

▲揾錢果舖，每日生意八百元，生意日日上升，所有設備新式完善，樓上全新住宅叁房壹廳，旺地區，取價八萬四千元•

▲SURREY近二埠橋，商業樓，樓下果舖，樓上栢文，兩年新，旺地區，開價四拾五萬元•

恒生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD

LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅：325-4619

MICHAEL LIU 廖國猷 住宅：253-1729

THOMAS C. WONG 王震漢 住宅：298-2961

公司電話：321-2912

工業餐館生意

本拿比五十六位西餐館有啤酒牌，十年批，月租六百元起，生意日營四百餘元，實價六萬二。

▲東區一睡房柏文，四萬七•

▲東區十二街入息屋，八萬三

▲列治文新城市屋多間十二萬

▲西區65.組石屎柏文二百九十五萬元。

▲東區兩睡房屋，八萬餘•

▲炸魚餐館生意

SURREY埠SCOTT RD.

卅六位開價三萬餘

▲東區屋，近唐人街，卅三乘一百廿尺栢文建築地，十萬元。

▲北本拿比風景山區兩年新屋價十六萬•

▲印刷廠廉讓，每年生意有十八萬以上毛利約九萬元叫價十五萬元，連機器生財用具

▲域多利埠地，六十畝有政府分劃地建設圖，開價十萬元，可交換其他物業•

▲温哥華埠邊，餐館生意連實業，地30X115，日額四百餘元價十五萬五千•

▲街角菓仔店，日生意三百餘元，有批期居住價一萬九千餘

謝大鈞 GARY TSE

F.R.I;R.I.[B.C.]

GARY TSE REATY LTD.

#8－426－MAIN ST. VAN. B.C.

住家：278－2994 270－1971

公司：683－4618

商業樓

▲華埠商業舖一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的•

▲八七四喜士定東街咖啡室，卅一座租平，二萬五有商量•

▲本汝比旺菓舖每日生意五百元租平，器具新急售三萬元•

▲新屋六間：地平正交通便，土庫齊備•

▲乃路近五十三街，價平快開工

▲2760 PERKER近RENFREW價錢特平•

▲三八五號四十七街近緬街•

▲二一三六號四十二街近域多利街。

▲五十三街近乃濶辣千四百尺，環境優美，十七萬三•

▲二七八四號六街東近RENFREW•

▲六一二五LANARK近乃街五十五乘一百廿二尺十六年新三睡房土庫三睡房可出租，地區最佳•

▲7187 STIRLING FRASERVIEW大地四十四乘一百一十二尺卅餘年新，三睡房另土庫十一萬餘•

▲八零七號64.街東街角靚屋四十八點五乘一百卅尺十一萬餘•

▲六二六四緬街二睡房士德古卅五年新，土庫有廳房全部出租七百多元，開價九萬八千五•

▲二〇四六FRANKLIN街兩睡房柏文地細辣七萬五

陳健鏞 KINSON CHAN

公司：685-1821

建成實業有限公司

KINSON REALTY LTD

RM.NO.11A-501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2

住家：263-1668

◎Downtown西餐館生意，雅座一百七十一，有烈酒牌，每週五天營業七至四，年做卅二萬，有長批租廉。售廿二萬五千元

◎北雲Lonsdale旺街，購物商場，實用面積萬四千五百方呎，租滿無什費，售三百七十餘萬

◎梳梨，街角購物中心，實用面積約八千九百方呎，估地大，租滿無什費，僅售一百卅餘萬

◎温市，購物商場，三年新，好批約，無什費，售一百卅餘萬

◎近郊著名雜碎唐餐館連實業雅座百餘每週六天營業做獨市無競爭年年做七十萬售七十餘萬

◎中型士多連實業兼舖位數間收租，該店每週六天營業九至六年年做超過一百廿萬詳情面議

◎中型士多生意，位近廉價屋區，營業時間九至六，日做千四，有停車場，取價八萬五千元

◎小型士多生意，位近高層栢文大廈多座，日做六百五，有長批租廉，僅售六萬三千五百元

◎中型士多生意位域多利埠適中地點，每年生意超過一百一十萬元，有長批租廉售卅二萬餘

◎小型士多生意位高貴林大街日做七百餘元長批租廉售六萬餘

◎Whistler旅遊勝地，旅館連實業共廿一個睡房，設有餐房及夜總會，靠近明湖秀山，全年遊客川流不息，售二百卅五萬

◎連扶央十七街七年新三睡房屋另土庫瓦天面地大售十四萬餘

◎緬央七街潔白一睡房栢文一組

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

湯天豪 HOWE G. TONG

◀經營一切房地產賣買生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

▲叁年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房壹廳，共叁套水廁，近域多利街央41.街，交通學校商場樣樣方便，開價拾四萬八千。

▲唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元•

▲合法孖屋，近COMMERCIAL DR.和百老滙街，每月可收租七百元，地大，屋大，是投資好良機，定價八萬九千。

▲唐人埠雙連屋，約六年新，上層有叁睡房，二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。

▲全新孖屋，位本拿比南邊SIMPSON SEARS百貨公司，每邊有叁睡房二廳，二套水廁，高爽土庫自己住壹邊，出租另壹邊，以幫助銀行付款，減價出售拾九萬九千元•

▲好入息孖屋，位菲里沙街及京士威上層叁睡房二廳，下層有二睡房壹廳，每月收租共八百九拾元，鋁質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校交通便，開價八萬九千元。

▲靚屋位乃街夾廿八街，上層二睡房二廳，下層有壹睡房壹廳，地寬五拾壹乘壹百廿尺（現租出每月約七百元）最適合重建大新屋，價拾二萬九千•

▲中型士多生意出售，每年營業額約六拾萬元，多銷售蔬菜生菓，全新設備，位旺威市區，人山人海，前途極好，開價拾叁萬九千元•

◎本公司免費代客估價壹切物業◎

DOGWOOD REALTY LTD.
多活實業公司
蘇肇祥
住宅：879•1845
公司：876•8841（24小時）
PETER SO
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆
代理買賣地產物業 免費估價

▲樓上叁房樓下兩房，厨房浴室齊，地大四十七乘一百零八尺，近緬夾六十街，開價十一萬叁

▲樓上兩房，樓下兩房，厨浴齊，地大六十六乘一百五十五尺，位本拿比珍珠街夾京士威，開價九萬八•

▲維多利亞夾四十五街，樓上兩房，土庫房厨浴完成，地卌五乘一百廿二尺，價九萬四餘•

▲兩房堅固靚屋，近京士威夾僑落理，開價七萬餘•

▲地點好，域多利夾卌五街，樓上兩房，土庫兩房厠浴，裝修如新，取價八萬九，請快，勿失良機•

Goddard & Smith Realty Ltd.
1023 W. Broadway Vancouver, B.C.
Hugh Fong 馮耀
公司：736-8831 住家：324-3909

▲商業物業，京士威夾菲沙。價十八萬九千，每年入一萬六千。

▲商業物業，緬夾21街，十五萬九千。年入一萬。

▲三年新，四組，7624&7626 ELWELL街，廿九萬五千。年入二萬四千五百。

▲十三年新，廿九組柏文，雲東區，年入約九萬五千，保養好，開價一百零五萬。有六十萬十二厘半按揭

▲十年新四十組柏文，北本拿比，年入十一萬八千，無空缺。價一百四十五萬。有卌萬九厘半按揭至八七年。

▲西百老滙BINO餐館，每年生意八十萬，一百卌位，長批十五年，開價四十五萬。

百萬能實業公司 阮光成
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

▲市區購物中心，七十七萬。
▲兩年新購物商場，百五萬餘。
▲一年新購物商場，百六萬餘。
▲全新市中心購物商場，百七萬餘。
▲醫生樓及商舖，八十萬餘。
▲埠邊購物中心，六十餘萬。
▲新型埠邊商場，百六萬餘。
▲西區四十四組柏文，百七十五萬。
▲二百餘座位自助餐館，十七萬餘。
▲列治民十畝地連新型屋泳池向河，卅五萬。

BEATRICE TSANG
百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740－3RD. RICHMOND B.C.
公司：273－3161
住家：274－2274
曾秀馨（亞B）B.A.
地產買賣免費估價

▲雲東區近REKFREW，全翻新屋•地卅三乘一百廿二尺樓上三房，另土庫三房•有雙車房，有山景，要價十三萬三千九•近巴士站，請來電查詢

▲列治文區，三房大屋，地六十六乘一百〇一尺，有雙車房，有新地台，近學校，交通，商場，要價十萬五千•

▲列治文區，近史提芬區，六十六乘一百廿五尺地•全翻新屋，另有加建部份，二千餘呎，有車房，近堤岸，請來電查詢•

▲生意良機，列治文區旺餐館出讓，請來電查詢•

KAM LAI
賴錦泉
公司：437-9431
住宅：321-1786
免費估價，
住宅房屋，商業樓宇

▲西區 SHAUGNESSY 新款屋新地毡，四睡房，三浴室地特大（76X132），學校，交通，購物方便，只賣廿九萬九千元•

▲唐人街著名西餐館，百多座位，有酒牌，租金平，有長批，一流裝修，中西設備齊全，生意穩定，開價只十八萬九千元•

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
涂念官 DAVID TO 325-9506
蘇迢毓 CLIFF TO 421-3430

▲FRASERVIEW三睡房靚屋，土庫完成，地四十乘一百四十七尺，環境幽靜，交通便，九萬六千五•

▲東十二街三層五睡房，全新裝修土庫完成，標準地，九萬四•

▲卌六街近乃路，靚屋二房，土庫，八萬餘•

▲雲東靚區新屋兩椿，歡迎換屋十六萬餘•

▲雲東小型柏文四組兩房，入息好，有低息按揭十四萬餘•

▲雲東區牛津街十四組柏文，五十餘萬•

▲雲西區二十單位高收入柏文，開價八十九萬•

▲柏架街近PNE二房靚屋，九萬餘•

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
公司：736-3831 住家：327-7004

▲乃街夾41街潔淨屋兩房加土庫兩房，43X118地五萬餘銀期可接充

▲新型印度超級市場全年生意額百餘萬連一年新四組柏文實業一百萬另點貨

▲東區全新裝修兩房一廳土庫完成近學校巴士公園，馬上入伙九萬五•

▲東西區及唐人街雜貨舖多間急賣，價錢不一，歡迎來電查詢。

▲緬街三層大禮[illegible]硬木地板，全新消防設備，總面積一萬[illegible]，卅九萬五•

已出售

▲西區24小時小型超級市場，設備新，租期長，生意旺，急售九萬九•

GARY YEE
余春池
736－3831 (24 HOURS)
住家電話：327－3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲高肯林二年新，現代式復層式樓宇，有天窗，四十五乘一百一十八尺，高尚住宅區，屋主急賣，大減價，試還洽壹萬五•

▲本拿比四十五組柏文，近SEARS及京士威大街，無空缺保養一流年入廿萬，價一百五十九萬首期五十萬可成交。

▲二埠市中心商業樓，目前為工廠將會發展為商業區，距德忌利士學院兩街位，地六十六乘一百卌二尺，現有業主答應租回兩年，可收租百分之十，減價廿一萬五

▲西區8707HUDSON街六年新，壹睡房大柏文，已空，業主急賣開價六萬八千五

誠徵買家及賣家，免費估價
務求達到雙方滿意為原則。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀鏘

▲金比街夾廿二街，兩睡房及一書房，有餐廳，土庫完成，五九一W廿二街，星期日一至四時開放。

▲二埠果仔濕，經營生果瓜菜，花好生意，每日生意約四百七十五元，租平，批長，三年實三年浮•業主退休出讓•

▲快餐館，位於西區，經營漢堡包，炸魚柳，雪糕•上午七時至晚七時，每日生意約五百元，開價六萬元，有價講•

▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街•七萬九

▲中西餐館，有酒牌，可供銀期小資本，CAMPBELL RIVER近乃磨埠•

A.E. LEPAGE
Real Estate Services Ltd ● Realtor
DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮炘 437-5571
2768 Kingsway.
Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街物業50x122單邊地石屎建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。

▲PORT MOODY市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

餐館連物業出讓：

▲乃磨埠唐餐館，一百五十位，間格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬

▲LADYSMITH近乃磨埠一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。

▲CLEARWATER西餐館，可兼營中餐，兩層餐館，有酒牌，建築裝修好，交通必經，物業連住家屋，業主離埠廉讓，卅九萬五•

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
林倘忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
DOGWOOD REALTY LTD,
公司：
876•8841

新盤

▲九六二一廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千•

▲香檳區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千•

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千，

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅•

253-0806
ANDY IP
葉漢
馬不停蹄 爲你服務

▲雲東近緬，兩房向南，九萬餘。

▲雲東三房過千呎，有土庫，近域多利，八萬九。

▲雲東約千五呎新屋近冚孖梳，上下完成五睡房，十六萬九。

▲八大睡房三年新，北面風景，五廁，四千多呎，近京士威。

▲本拿比複式新屋，約廿萬，樓下完成。

▲本拿比三年新，四睡房，主人房有壁爐，約廿二萬。

還有新屋多間，更可選擇不同屋內圖。請電話接洽。

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VAN. V6H 2M6 PHONE: 736-3831

Karen Bong B.Sc.
BLOCK BROS. 王太
公司電話：922-3911
住家電話：922-1957

西溫哥華半山區 BRITISH PROPERTIES
▲ 791EYREMOUNT DRIVE，花園洋房有游水池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價$585000•
▲ BRITISH PROPERTIES 大地皮 120X242，三房一廳，只售$219000
▲ CHARTWELL DRIVE，一年新豪華大屋，風景優美，有游水池等，歡迎來電查詢
▲西溫哥華，大地皮 130X187，三房一廳購物交通方便，只售$249000•
▲ 522 BALLANTREE PLACE，風景優美，四房一廳，開價$242000•
▲本人精通國語，粵語，英語，客語，馬來語，為華僑服務，敬賜惠顧•

BLOCK BROS.
王震偉 DAVID WONG
667-4866 直接傳呼
BUS. 321-6881
RES. 261-6054（24小時）
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
代理買賣地產物業，免費估價

▲3212威廉街，二年新，三睡房，主人房有浴室，土庫部份完成，地33X110•交通便，價十五萬五，請還價•

▲547東27.街卅年屋，正層兩睡房，土庫完成有厨房浴室，地41X143急賣，快還價•

列治文靚區十四組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機，還可領取聯邦政府三千補助金•

雲東區五年新，上下層孖屋，每層三大睡房，主人房有兩件頭廁所，交通方便，每月收租千餘元，地卌三乘一百廿二尺價十六萬九千九•

Block Bros.
李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業。免費估價

任你俾！

急讓雲東柏文區廿五年新三層公寓式 TRIPLEX 每層三睡房，地大，交通便，可改建柏文，自住一層，收租兩層，抵過買屋！另有新屋多間，全部土庫完成由十三萬九起，請快來還價！

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯
住家：879-3296
公司：876-8841

免費估價，拿手換屋

十二月新盤
▲四十四尺街角地，卌壹近乃路上下叁房兩廳兩廁，抵買•

▲卅七近域多利街，標準地卅餘年屋，上叁房，土庫完成，拾萬左右•

▲PNE區，交通便，上下四房兩廁，八萬左右•

▲新屋！千二百多尺，拾二萬餘

▲西區廿四組栢文樓，收入拾壹萬，地壹百乘壹百壹拾六尺，九十萬左右。

生意移民
▲唐人雜貨投資代理，包燒臘，大賺，可助移民。

Ning Realty Associates Inc.
任氏實業集團
地產買賣 物業估價
任立三 ALEX NING R.I. (BC) FRI
公司：876-7714 住家：464-5209

貨倉地旺

溫哥華全新貨倉租賃，面積七千三百平方尺，交通方便近華埠及市中心，取價從廉。詳情請電查詢

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺

▲近緬街及東廿五街 4335 John ST 合法上下層孖屋，每層有客廳，厨房，睡房及浴室，熱水暖氣，士德古外牆，急售六萬九千元•

▲近京士威 3390 Cherry ST，士德古三睡房，廿三年新，全梗木地台高奐土庫可間聯房，地大四十一乘一百零二，價十萬〇九千元，交通方便購物易近小學•

▲南盤汝備廿五組亞柏文，年入息約一萬元，開價九十五萬•詳情請電洽•

WINSOR JANGZE
鄭揚騰
Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
公司：872·0321
住家：324·3337
代理買賣地產物業•免費估價

▲東區ELGIN街夾廿七街，卅五年屋，新屋頂，新門面•叁睡房及有土庫，八萬餘•
▲佐治東街近BOUNDARY 卅九年屋，新裝修，有叁房及土庫，八萬餘。
▲花果舖急讓，西區旺街，濶大乾淨，入息好，四萬餘。
▲華埠金鑛，新裝修唐山雜貨舖，地旺，入息高前途無限，拾五萬另點貨•
▲豪華新西班牙式 66X94 尺，雙車房，清靜雅潔三睡房，土庫完成，十四萬餘•

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C. V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區域多利街果舖連實業有叁睡房，日營叁百，合小家庭經營，拾二萬•

▲蘇里176街，新地拾二畝，壹廳叁房屋，大倉庫，叁間玻璃屋，卅二萬五•

▲蘇里 FRASER HWY 種花玻璃屋，佔地約二畝，租或賣均可，前途無量•

▲烈治文耕地四畝，有大孖屋及業[illegible]，入息好，前途無量，開價卅六萬，請試還價•

▲蘇里96街壹年新果舖連實業日營千餘元，有壹舖位收租，樓上壹廳叁房住宅，七拾九萬餘•

影與視

鄭則仕鼓勵周潤發
在電影中創新形象

鄭則仕是目前最紅喜劇演員之一，而且他主演的電影，總是有相當的票房收入。

他自拍了《叔侄縮窒》之後，又完成了五洲世紀的《馬後砲》，跟着又接了新藝城的《大小不良》。據知又打算再和黎彼得拍檔在明年開一部《行錯姻緣路》。而且亦會為五洲世紀執導一部片，總之鄭則仕在電影圈裏，到明年中已閒不下來。

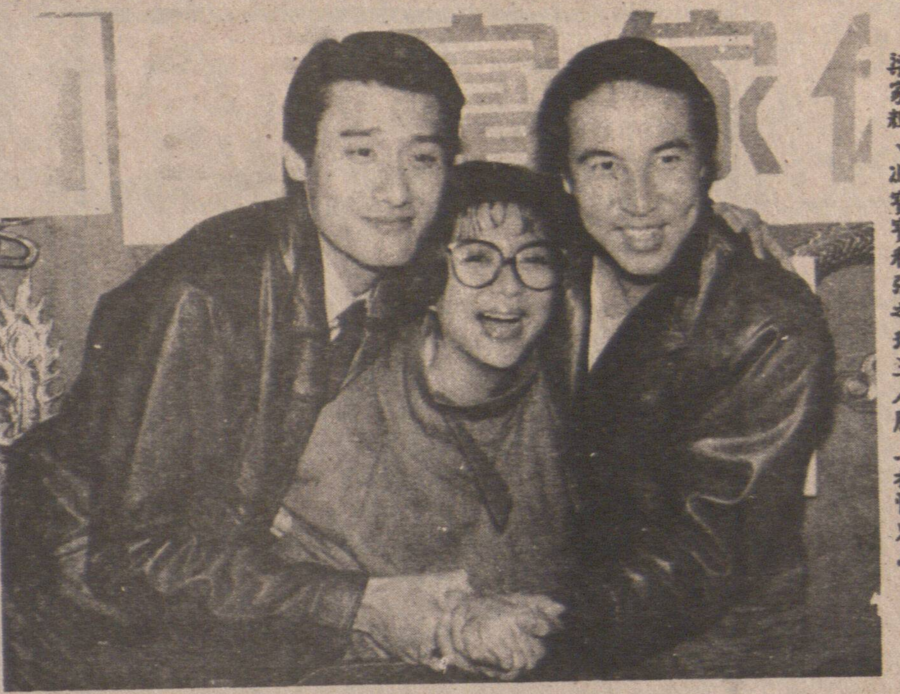
他是周潤發的好朋友，周潤發雖然在電視圈是一個紅藝員，但在電影圈裏並不那樣順意，沒有那一部電影是因為周潤發而叫座的，甚至早年《胡越的故事》，也是因為是導演許鞍華而受注意。

鄭則仕也表示，他曾鼓勵周潤發除了拍電視之外，要多向電影謀求發展，他曾向新藝城推荐過周潤發，他說「唔通周潤發不能演喜劇嗎？」他認為一個演員的形象是沒有規限的，路是自己走出來的。因此在周潤發的離婚事件平靜下來之後，便和他談過，鼓勵他，他發覺那個時候，周潤發已回復自我，是原來的發仔了。

他認為今天「無線」已經沒有了對手，收視率已是一面倒局面，因此製作出來的節目，就像工廠出品，分派一組一組藝員去演一個戲，藝員也沒有發揮的機會，如近期發仔拍的戲，就沒有一部是像樣的。

周潤發近期為「無線」演出的《天降財神》、《北斗雙雄》的確效果並不好。因此，鄭則仕便認為「無線」沒有好好地利用他。

他認為以他和發仔這樣的演員，最好和電視台簽部頭約，選戲拍，因為做電影演員，經常拍些電視片集，對自己很有好處。電視在東南亞影響大，市場大，作為一個演員，能影視兼顧是最好的。發仔可以在電影中闖出自己的路。



梁家輝、馮寶寶和張之珏三人臉上表情鬼馬

馮寶寶與梁珊的鬼馬合照，乍看猶如連體雙妹。

鬼馬鴛鴦旺場加演
馮寶寶先付千元請飲茶
梁家輝說做司儀好緊張

由鍾景輝任顧問、張之珏執導的舞台話劇《鬼馬鴛鴦》，反應很好，現決定加演一場日場。

這劇旺場，只能再加演一場，如果再爆滿，就不能再加了，因為場期有限。

這個劇的工作人員認為，如果演出成功，他們認真要設慶功宴。

連日來他們均忙於排練，為了排得起勁一些，便定下了一個罰錢制度：每逢排練，有關人員一定要準時到達，否則，遲到五分鐘者，罰十元，馮寶寶的丈夫到泰國去，她要送機，遲到了，十元節省不得。未知是否遲到「有癮」，她至今一共被罰了一百四十元，同劇演員梁姍說她遲到得太多了，她索性說，自掏腰包，拿一千元放在張之珏那裏，請大家飲茶。

這一千大元也算是他們預早慶功了。

他們還說，如今排練像上課，好好玩。

劇中男主角梁家輝上周為「港台」的《家庭還》任司儀。

他說第一次做司儀，非常緊張，腳也震了，自覺與一個好司儀的表現相距尚遠，雖然曾在「無線」藝訓班學過司儀技巧，但真正做起來原來是這樣難的，難怪十年來無人可代替何守信。他認為還是喜歡演話劇。

但是，他於明年一月六日又為「港台」另一個節目任司儀了，也許有了第二次經驗，他愛上司儀工作也說不定。

黃杏秀康復不久
拍時裝劇老太爺
與歐陽珮珊合作下月開拍

黃杏秀為擺脫病魔，為身體健康着想，曾表示於一年內都不拍電視劇，但日前，她剛自英國返港，便接獲「無線」新劇《老太爺》的通告，昨天更返公司參加工作會議，可能她的戲癮又發作了。

她的精神十分好，臉色紅潤。她說，她的身體已無大礙，而且最開心的是可以拍時裝劇。

自從《風雲》之後，她已有四年沒拍過時裝劇了，所以，當公司通知她拍時裝劇《老太爺》時，她亦感到突然。

她推測公司之所以派她做時裝劇，可能她大病初愈，因此派她做舒服工作，免除古裝劇的武打苦處。

《老》劇在明年一月初開拍，演員還有鮑方、歐陽珮珊、黃允材、黃愷欣、陳麗斯、劉敏儀、黃曼梨等。劇集的風格類似《奶奶早晨》。

藝員續約待解決
亞洲目前仍混亂

「亞洲」目前情況仍處於混亂階段。據知一批已經約滿的藝員，仍未獲得公司接見，商談續約問題，這使他們感到徬徨，而且，亦令一些行將約滿的藝員擔心。

據悉，在李兆熊離開「亞洲」的前數天，高亮曾為此事找過李兆熊，請求解決方法。李兆熊叫他找曾廣亨，自然會搞妥的。但此事一天一天地拖下去。

據「亞洲」中人透露，皆因曾廣亨過分集中於製作和營業上，才忽略了這批藝員。

韓馬利在院休養
馮吉隆謝絕探訪

韓馬利「食錯嘢」入院，由瑪嘉烈醫院轉入港安醫院休養，不經不覺已有四天。據知她仍未出院，其實，她已無大礙，精神也復原得很快。可能她在醫院休養，是為避免受外界騷擾吧。

《香港八三》人員曾屢次想到醫院探望她，但據知有人定立一條不成文的規定，希望令《八三》人員盡量避免到醫院探她。

據估計那是馮吉隆不想太太韓馬利的名字在報章上出現，和不想太太有關的消息刊登出來，所以，謝絕一切探訪。

亞視提升
四助理編導

據悉，亞視已決定賦予各監製更高權力，俾他們在各自負責監製的節目中，發揮工作效能。亞視在填補職位空缺時，在公司內部提升各有關人員。據該公司發言人透露，最近已有四位助理編導：蔣家駿、陳太源、歐咸雲及譚新源擢升爲編導。

李麗麗陳維英
客串扮惡女人

「亞洲」的《阿SIR阿SIR》劇集到最後數集，特別加强陣容，情商李麗麗及陳維英客串演出黑社會的大家姐及二家姐，盡情發揮她們的演技，扮其惡女人，兩個人都演得十分「過癮」。

李麗麗剛拍完《鐵膽英雄》，未及休息便接着為《阿蛇》開工。

陳維英剛去完歐洲回來，即接到通告。兩個女人齊齊對扮惡女人有興趣。

藝員動態

▲施明昨入「亞洲」拍《少女慈禧》造型照，覺得不大滿意。她在劇中飾法國領使夫人，這角色一直未找到人，故未有公佈，現在才選中她。她簽的是部頭約，記者問她會否改簽長約，她說雖然兩個孩子漸大，但她仍要幫助他們溫習功課，無時間拍長劇。

▲「亞洲」的《醉拳王無忌》的外景已開拍，其中小劍仙一角原由吳剛飾演，但主角何家勁跌傷了腳，王無忌一角轉由吳剛飾演，而小劍仙角色則改由影星劉家勇飾演，他昨日已回「亞洲」斟價劇酬和試戲服。「亞洲」原先是找袁日初的，但袁在前年已不做戲，使劉家勇得以毛遂自薦的機會，當上主角。

劉芳剛升任
助理製作經理

無綫原訓練班導師劉芳剛已於月前提升爲助理製作經理，雖然他與何家聯同一職銜，但何家聯乃管人事及對外事務，而劉芳剛則主管對內工作。

岑健勳與許冠文談拍片情況

許冠文認爲謠傳令人反感

對不負責任報導
許冠文表示反感
鐵板燒能破自己紀錄已滿足

（本報訊）許冠文自導自演的「鐵板燒」已完成了配對白的工作，現在已開始配音樂。許冠文又說：以目前的工作情況，下月九日便可以有拷貝可看。

記者問許冠文，他這部新片是刻意安排在農曆新年上映，與胞弟許冠傑的「女王密令」打對台，抑或是工作上趕不及？他笑笑口的表示：現在拷貝要到九號才有，便可知道他不是故意了。

許冠文又說，他這部新片是家庭式的小本影片，絕對不存奢望能夠打贏細佬那部大片，他的心願是能夠打破自己的個人紀錄使滿足，而他自己的紀錄是「摩登保鏢」的一千六百萬元。

有關較早時某本刊物刊登他夫婦傳說婚變事件，許冠文說：他一向不介意報章或雜誌寫他個人的任何事，但只能是他私人的事，而且是任講任寫，不過有文章扯到他的家人的話，他是非常不滿。對於某刊物的不負責任報導，他不但覺得無聊，而且反感。

眞誠電器
修理安裝電器
電火改屋內線
電話：294-9009
253-7363
梁生

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二一一〇三九
八七六一一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

電器
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
電話：八七二一〇五四九
二五五一八六六二

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話二九八一五八七八余鴻智洽

商用冷氣藏
廿四小時服務
按裝修理保養工程
忠誠服務快捷可靠
僑胞惠顧無任歡迎
持中央及省政府牌照
電話四二〇，二八二八
住家四二〇，八〇五一
Fairway Refrigeration Co.

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL：251-1616
2044 TURNER ST.
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
△政府牌照
△收費從廉
△快捷妥當
△日夜服務
請電黃耀堂

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔冷熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地毡工程，代理名廠油漆，歡迎零售。
電話：二五三・五六七二

劉富
承接裝修・油漆・土木工程・
地址：636 E 14 AVE.
新電話：879・4389

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

整新裝修
內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水潤
免費估價
夜間電：434-7403

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
露台平房 土庫間格
免費估價 油漆裝修
TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B. C

嘉倫裝修
大小修理
以及各種
晒台建修
房屋放大
土庫間格
請電：437-8742

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水潤
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三一一九二二

新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel.324-0538
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
磚牆砌築
水電裝修
防盜警鐘

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約修理小型柏文

宏海建築裝修
商店住宅
車房土庫
新建修改
長期保養
專業補漏
精換瓦面
免費估價
快捷妥當
電話291・9861

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水潤 價錢平
工作好 晚英語電
291-1866
CARL WILFER

職怡裝修
電話：254・8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

忠誠建築裝修
吳先生洽
電話255-3301
舊屋翻新
土庫間格
籬笆水潤
陽台車房
內外油漆

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR. VAN.
254-4935
254-4935 炳記
安裝水喉潔具暖氣工程
接駁政府大渠
修理土庫漏水
SALES & SERVICE

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024
陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售・適合各大小類型土地・每則由二百元起

防盜
供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING
（工廠）324-1020
（住家）874-1428
防盗花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
保暖雙窗 (Storm Window)
安裝後保暖，減少水氣・燥音，冬暖夏凉・

K.T.
基鐵建築有限公司
電話：255-4502
價錢公道
代客設計
商業樓宇
承建新屋
K.T. CONSTRUCTION LTD. (1977)

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工像具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

四海五行裝修
電器 水喉 造木 泥水 油漆
裝修土庫價錢最平
經驗技工爲你服務
電話：437-9692

D.J.建築公司
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.
承接新屋水電油漆
圖則設計屋舖內外
工作妥當大小工程
JOE PHONE: 255-4152

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水潤露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅
電話：873-2566
321-5819

寶 光

寶光珠寶金行

PO KWONG CO. LTD.

129 East Pender St. Vancouver, B. C.

TEL: (604)681—0334

聖誕

酬謝顧客

六折、七折

專營：

鑽石玉器・紅藍寶石

黃白金飾・瑪瑙象牙

養珠珊瑚・首飾鑲作

JOHN SHUM

沈慶俊

GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE

Good for one market evaluation of your home

歡迎查詢

Bearer is entitled to a market value analysis of his residential property by a CENTURY 21 agent. Return this certificate or call for an appointment.

Issued by JOHN SHUM PHONE: 251-6038 沈慶俊

CENTURY 21 TRADEWIND REALTY LIMITED

2710 Commercial Drive Phone 872-0321

Retain this valuable certificate with your household documents.

Century 21. Canada's Largest Real Estate Network

Each office is independently owned and operated.

免費估價

公司：872 0321 住家：327 5636 傳話機：667 0313

▲3241 聖佐治街月入七百八十上下租出開價八萬餘急賣。

▲1895 東二街，油站及修理車房，地大售卅萬元。

▲408 東44街，新盤，勿失好屋，開價十一萬餘。

▲6875 BALACLAVA 高尚地區近西52街兩畝半地大屋三房四廳，六十餘萬。

▲北雲哥華高貴好景，0・96 畝地，泳池大，屋向市區，急賣開價五十餘萬請回價

▲765緬街孖屋地，十二年新，上下完成，價十二萬餘。

▲1858 東八街投資物業好地區售九萬餘

▲327 東46街，上三房，下兩房，27年屋，標準地，十二萬餘。

▲103— 750 東七街一房大栢文急賣，開價四萬餘，請還價。

▲209 — 1065 東八街好栢文開價五萬八

▲351 西18街近金比三睡房標準地十一萬九

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204

聖誕新年大減價

美國上等靚絲苗特平 $9.99

百分百純正粟米油 $3.80

金牌即食麪卅包庄 $4.99

周愛權 周慶偉 視光博士

驗眼配鏡專家

精配隱形眼鏡

Jack K. Chow O.D.

Raymond S. Chow O.D.

Optometrist

Tel. 685-8231

518 Main St., Vancouver, B.C.

余景輝會計師樓

填報入息稅

會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。

地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）

辦公時間：

星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時

電話：669-4406

加拿大雲高華

鐵利煙草有限公司

Heatley Trading Co.,Ltd

129 Keefer St., Van.B.C

Phone:681-7595

代理

各種香煙

蘇糖發行

大小光顧

一律歡迎

一二九號奇化街

近緬街西邊

半個街位

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate

606 Main St., 684-1377

代理

汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳

公平妥當

專人指導

歡迎垂詢

搬屋搵我

有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，

請電明仔：

2747918

金星大戲院 Tel: 872-2412

GOLDEN STAR THEATRE

1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3

垂簾聽政

溥杰

REIGN BEHIND A CURTAIN

導演 李翰祥

慈禧扮演者：劉曉慶

咸豐扮演者：梁家輝

辛酉年十月九日，舉行六歲幼主登基大典，國號同治。顧命八大臣中，肅順被斬，載垣、端華被迫自盡，其餘五人發配充軍。恭親王被封爲議政王 於是，兩宮垂簾，親王議政，這一"辛酉政變"，是爲"垂簾聽政"之始

同場加映

Affairs 冤家

邵氏大戲院

SHAW THEATRE

254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

Tel:684-7733

李翰祥 許冠文

皆文章！嘻笑怒罵

奇才傑出

都是戲！舉手投足

影壇轟滿

導演 李翰祥

許冠文 領銜主演

兒童不宜觀看

恐怖懸疑 輕鬆惹笑 傳奇鉅片

同場加映 鬼叫春 THE GHOST STORY

編導 李翰祥

領銜主演 余莎莉 焦姣 林洋洋 惠英紅 岳華 胡錦

加拿大皇家銀行

ROYAL BANK

最新介紹：

83年度日息房屋計劃

既可儲蓄 又可減稅

欲購從速

緬街四〇〇號 夾喜士定東街 電話 665-6310

片打東街二六九號 華埠分行 電話 665-6929

晚間週末假日搬運價錢由廿元起

六時後電話：三二五－七六一三

David Transfer

2.54—5691

雷大偉運輸公司

有五噸二十尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平。

電下午六時後

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四－三〇六二

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・

唔使去 BLAINE 就看到好戲

加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院

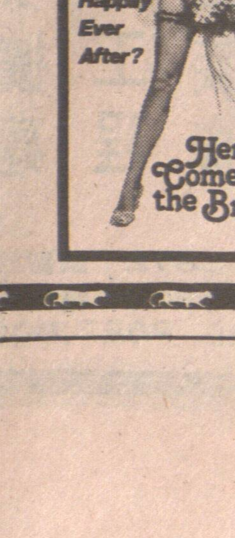
熱！熱！熱！即日放映 熱！熱！熱！

警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影

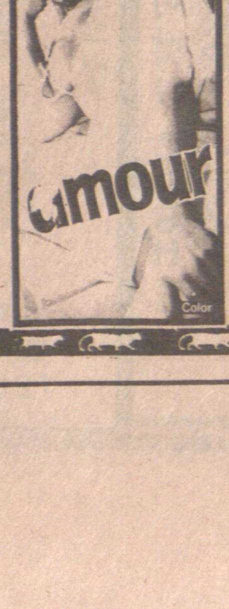
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角

每日放映時間 12:00,2:15,4:30,6:45,9:00



Can A Nympho Live Happily Ever After?
X
Here Comes the Bride



龍城 新藝城 戲院

活動座位 濶大銀幕

最佳服務 最高享受

1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B. C.

TEL: (604) 872-7171

好評如潮有理由

空心大少爺

同你志趣相投

聖誕鉅獻

明報(秋子)：花樣夠新夠多，笑料不落俗套。

成報(談影)：娛樂性相當豐富，整體成績有水準。

紅綠日報(影評)：人物塑造成功，喜劇成份甚濃。

新報(吳智)：情節風趣熱鬧，喜劇設計精緻。

星報(歷文)：娛樂性豐富，動作惹笑。

東方日報(指天椒)：製作認真，觀眾開心。

商報(明明)：拼命之作，令人一新眼界。

陳勳奇・葉倩文 領銜主演 廖偉雄・午馬 聯合主演 黃錦燊・黃韻詩 聯合主演 兒童不宜

陳秀珠・曹查理 聯合主演 鄭美賓・秦尉文・黃曼 特別客串 導演 陳勳奇

監製 黎應就・陳勳奇 永佳出品 製作認真

火辣追殺！生鬼魔術！兇殘動物！

※同場加映※ 午夜片王 電影新貴 少爺威威 新藝城出品 觀衆有信心

破天荒梅花間竹三合一・驚♥開♥又多♥

譚詠麟・鄭文雅・曾志偉・王青 聯合主演 姜大衛・黃百鳴 特別客串

嘉禾貢獻 最佳影片

嘉禾大戲院

緬街三一九號・

319 MAIN ST・VAN・

683 - 8888

同場加映

頂爺

柯俊雄 王冠雄 大山泉美 領銜主演

金馬影帝 艾迪

性格巨星 鄭則仕 魏秋樺

傾力主演

車魂

THE ACCIDENT

結構奇特 娛樂豐富

時裝倫理因果刺激恐怖鉅片

興華參茸行

專門經營

參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢

中藥部

由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

加拿大溫哥華緬街五〇六號
506, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL: (604) 683-3838

傢俬翻新

- 翻新各種沙發及櫈椅
- 特製乳膠床墊及椅墊
- 供應各種布料及乳膠
- 價錢公道，免費估價

地址：西 41 街 2433 號
電話：266-8329 日
327-9090 晚

昌盛水喉

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚厠 日夜服務

日夜服務

通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急
電話：253-7363
255-8171 余生

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃•電爐電火政府牌照
馬君襄
馬君實
三二七一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

達明電器工程

安裝修理新舊房屋商業一切
電燈，電力工程，免費估價
電話：324-0343

FRESH AIR TOUR
輕歌喚早晨旅遊團

溫哥華，片打東街一三一號 • 131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
電話：669-5140

廸士尼樂園，三藩市，李糯，墨西哥邊境十日遊
爲慶祝聖誕及新年佳節，特加多“拉斯維加斯”觀光節目。
出發日期：1983年十二月十七，十二月廿四日 • 費用：由$288起至$478元止

日本，台灣，香港賀歲團
東京三日兩晚：暢遊東京鐵塔，皇宮苑，養珠場，參觀日式歌舞及淺草雷門寺，及其他名勝區，包一日三餐。
台灣五日四晚：環遊台北，台南，台中，高雄，各地名勝，眞係馬不停蹄，盡情歡渡美好的假期。包一日三餐。
出發日期：1984年一月廿四日。 費用：特價每位只收$1395元
十二歲以下$920元
包括來回機票（一年期），一流酒店，所有機場稅，一日三餐，及入場觀光費等。

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510 • 現售$299•50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178•50
現售$99•50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89•50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32•50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP

166 E. HASTINGS ST. Vancouver, B.C.

新貨上市：
床，床褥，
睡房傢俬，
書櫃，書架
寫字檯，
大平賣；

逢星期四休息
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-4078 689-5825

加美移民顧問

投資移民
非法移民
(LONG TERM ILLEGAL IMMIGRANT PROGRAM)
劳工簽證
學生簽證

移民局，入籍法庭約見傳譯，
延期簽證等疑難問題•

地址：緬街329號二樓 109室
電話：(604)689 9033
辦公時間：週一至週五
上午十時至下午五時

五週年紀念大減價

（83年10月1日至84年5月31日）

凡於以上期間內惠顧影樓
結婚照片者，一律九折優待
並有婚紗及花球免費借用
由於惠顧者衆，請盡早預約

本影樓七天營業

美森攝影室
872-3821
3555 Main Street (近20街)

AAA文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜•例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）•
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689–3677

專洗衣機
修乾衣機
：電爐 雪櫃

政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435–7659

聯合裝修公司

875-8418
254-8061

剪草衛生
間格
新舊土庫
內外油漆
價錢特平
免費估價

田健三行工程

Tien Tin Construcion Ltd.

房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意

日274—4842晚254—276
間254—6011間

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.

特别推薦 **新德成蛋卷** 又到上市

專營統辦
冠珍醬園
豉油醬料
粵香園號
南方蓮蓉
祥發鹹蛋
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
外埠電購
快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251–3551, 254–7420

Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel) 名廚 黃志榮主理
正宗香港式西餐 • 全餐欵式天天不同

十二月份起大革新

餐欵全新 • 中西並重 • 任君選擇
*週日由上午十時至午夜十二時 *週一至四由上午九時至午夜十二時
*週五、六由上午十時至零晨一時 （七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」（舖後下層停車塲）

新鮮

雞林有限公司

火雞 1.59磅 3.49公斤
肥鵝 1.99磅 4.37公斤
華埠：奇化街二一九〇號
電話：682·4071

GARDEN VILLAGE RESTAURANT
麗香邨

電話 685–2923

恭祝聖誕
並賀新年

聖誕富貴席

龍蝦大沙律
碧綠鮮帶子
式熱葷 瑤柱扒鮮菇
原盅鳳吞翅
碧綠鮮鮑片
金陵片皮鴨二食
片皮、炒絲
金華雲腿蒸石班
生炒糯米飯
送：上湯生麵
合時生菓
特價一六八元足十位用

營業時間：
星期一休息 （公衆假期照常營業）
茶市早上十時正至下午三時晚飯下午五時至晚上十時
地址：片打東街二五二號 （萬昌樓上）

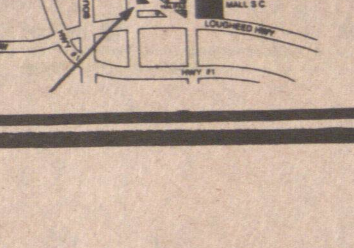
Al's Salad King Ltd.

Salad King
4145 HALIFAX STREET,
BURNABY, B.C. V5C 3X3
電話：294-4794
B.C. 省免費電話：
112–800–242–1209

專門批發，鮮菓，瓜菜，糧油罐頭
冰霜魚蝦，肉，蔬菜，雜貨等

J.D.S. Reg. HAMBERGER
PATTIES 5kg
4:1 5:1 6:1
Reg. 16.36
SALE PRICE 15.36

本公司增設CASH &
CARRY門市部
每日有特價品平售



新世界建築公司

GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983

住宅加改擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則

廿四小時 735-3872 請留姓名
直接傳呼 735-3906 電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

西北農村家家養毛驢
騎驢趕脚　馴驢各有訣竅
拉磨趕集探親作用大

個兒長得比馬小的小毛驢，乃是溫和善走，餵養方便，易於駕馭的家牲口。在我國西北方農村裡，家家都喜歡餵一兩匹來做活兒；我的老家徐州，則似乎更甚。無論是妯娌們碾米拉磨，或老爺們趕集，小媳婦探親，無不是小毛驢的事兒。富裕的人家，養上幾匹體大如騾的「叫驢」，配上一副好鞍鐙，鬃、尾上繫幾條紅綠彩纓，頸脖裡掛一串核桃似的銅鈴鐺，騎起來大有「騎驢小橋過，鈴兒響叮噹」的洒脫情調。小毛驢善通人意，記憶力特强。一看到餵養牠的主人，便會親熱得「咕兒呱兒」地歡蹦亂跳；騎上去小鞭兒一揚，牠就放開四蹄飛也似地朝前急奔，那神情眞是威風極啦！因此，家鄉人對小毛驢特別偏愛；每每一個喜歡小毛驢的人死後，子孫們在辦喪事時，還特地紮糊一匹「紙驢」焚化，供死者騎赴陰曹地府。

有人娶親，也別出心裁以小毛驢代替「花轎」，一到吉期，新媳婦打扮得花枝招展，繫上大紅裙子，蒙上頭巾，騎在驢背上；迎親的在前面牽，送親的在後面趕，「得兒得兒」地吆喝着催驢緊步。沿途看熱鬧的人，總比看八抬花轎的人還要多。

新媳婦回娘家，必須由她「那口子」來充任臨時「趕脚」。跨鞍時，趕脚的要蹲身伸腿屈膝，讓那對小脚踩作「上馬石」；同時還得替她揹個小包袱，及一籃棗兒饃的禮物。有的還帶個糞筐兒，路上承接驢糞蛋兒，帶着這東西到岳家；當然，也算是新女婿孝敬老丈人的一份薄禮兒。在新媳婦上驢時，好事的村夫們常編些俏皮的謠歌，教孩子們在後面喊嚷，如：「新媳婦上驢腿兒翹得高，看見了紅綢褲子白褲腰」，「騎上驢，打個傘，扭晃着屁股、斜媚着眼」，「黑毛驢兒，白肚皮兒，背上馱個花媳婦兒」，等等。

途中逢到下坡路，趕脚的就得小心謹愼地拉住銜口，以防「心上人」滾鞍。要是趕上小毛驢「一撒歡兒」，少不得還要哈着腰跑上一陣子；如果遇上了難以馴服的劣驢兒，趕脚的必須施展出制驢的本領，很快地咬住驢耳朵，使牠收斂野性。小毛驢最怕涉水，即使是一條小溪洲，牠也會連打着屁兒往後直退；遇上這種鞭之不前、拉之不進的情形，可以替驢兒戴上眼罩，慢慢地牽着牠過去。

這種臨時趕脚，可眞是很苦的差使。但話又得說回來，當他在平坦路上，望着頭上戴着花兒、小脚在鐙裡搖晃、蛇腰鴨臀、顚簸在驢背的「花不楞登」背影時，心底兒裡也就飄飄然地不覺苦了。如能在蹄聲兒得得、串鈴兒叮噹聲中，來上一段逗人開心的小曲兒，惹得心上人回眸含嗔，撇起小咀兒那麼一笑，嘿！一股樂孜孜的一味兒，更不用說啦！萬一是驢脾氣一發，趕脚的沒能夠及時趕上，新媳婦在驢背上，也有一套制驢妙法，順手從頭上拔下一支金簪兒，彎腰在驢頸上一刺！最劣的驢吃這一刺，就會乖乖地穩步聽命了。

小毛驢有時候也會和你開開玩笑。當牠走在河邊上時，牠會緊靠着河邊晃呀晃呀地前進，使你提心吊胆地渾身發毛。遇上了小樹，把你的小腿往樹上擦。對付這種淘氣驢，應該事先有準備。一見牠要擦樹，你就趁牠沒到樹根前，先把牠頭猛地往樹上一拉，撞牠一下好的，牠吃過一次苦之後，下次就不敢調皮了。

「騎驢過小橋，獨歎梅花瘦」，是三國演義中黃承彥驢背上的吟句。坊間稗史，風塵三俠中的虬髯客，八仙中的張果老，詩人李太白，都有喜騎小驢的記載。故都春天，青年男女郊外遊春，上西山，逛白雲觀，趕蟠桃宮廟會，都放着現代化的車輛不坐，喜歡僱一匹小毛驢，折枝嫩柳條當鞭兒，一路上「得兒得兒」地消受驢背風味。

風言蜂語
繆倫

保留三等
公立醫院頭二等病房擬大幅增加收費。
希望照顧三等病人。

迫得如此
錶商呼籲居民少飲法國拔蘭地。
在加價加稅後已經實行。

冇花假
民政司稱讚公務員幹勁十足。
對黎教義來說確實如此。

現代江湖實錄之四
[illegible]
田長歌

一六六：偷聽談情

露意莎曰：「你以爲喇，其實我不知幾大胆。占哥，你又話有嘢聽？此處人影冇隻，是否偷睇情侶談心呢？」

阿占曰：「然也，你偷睇過未？」

露意莎笑曰：「當然睇過喇，以前在美國讀書之時，晚晚我地去校園偷聽偷睇。嘩，精采咯！」

阿占大感興趣，曰：「講多少來聽下。」

露意莎曰：「你可以想像到究竟一雙情侶講乜做乜喇，鬼仔鬼妹眞係好隨便，最離譜一次，我睇過一個鬼仔對付兩個鬼妹，又睇過兩個鬼妹同一個鬼仔。」

阿占曰：「嘩，眞人表演乎？你大開眼界喇！我亦幾乎在花旗大，但諗不到你間學校咁離譜。」

露意莎曰：「眞係離譜一些，不過亦好，讀書已經夠悶，夜晚有免費娛樂。」

阿占曰：「乜你冇向鬼妹看齊乎？」

露意莎曰：「死喇你，我點都係唐人，邊有胆做，班鬼仔鬼妹明知有人偷睇，反而更加賣力，眞係變態。」

阿占笑曰：「然則你一定經驗豐富矣。露意莎，我非常羨慕你。」

露意莎曰：「占哥，講開又講，你是否好鍾意容姐呢？」

阿占曰：「我同你講過，冇此事。」

露意莎點都不肯信，一口咬實阿占鍾意師姐容。

阿占曰：「我不同你拗，鍾意又點，不鍾意又點呢？係矣，我帶你來此處，就是偷聽容姐同成老板談情。」

露意莎訝曰：「乜佢地會來此處乎？」

阿占不出聲，在車後廂抽了一個金屬盒出來，打開個盒，有一架類似收音機物體，曰：「此乃最先進偷聽器，成老板間別墅隔此處約莫三百公尺，這部機可以收到佢地傾偈。」

露意莎曰：「眞係？」

愛情花果
阿玲

邪戀
（十三）

逸把汽車開到九龍塘一家別墅門前停下來，然後側過臉去，依莎的一雙眼睛在幽暗中明如秋星，張雄看着她，她忽然笑了。

「雄哥，我累了，爲什麼不開進去？」說着，她的頭就靠在他肩上。

她一直十分親暱地依着他，走進那間華麗的套房，把手袋擲在梳化上，她就倒在圓床上，即使不曾喝酒，桃紅吊燈的微芒，使她顯得更美。張雄一直看着她，裸露在裙脚外的一雙飽滿的瑩白大腿，雖然輕輕交叠着，但張雄知道雙腿之間的快樂之門，肯定爲他而開。他覺得雙腿發抖，跪在地毡上，頭就枕在冰涼的大腿間。

「你的臉好熱。」她的聲音，「來，先洗個澡。」

依莎坐起來，在雙腿之間捧起他的臉。

「也好，先洗個澡。」張雄對別墅的環境並不陌生，他有過兩次到別墅查案的經驗，但享受別墅的豪華設置，却是第一次，浴池裡按摩人體的水力裝置，更是張雄夢也夢不到的。

機械人大暴動
冬雲

一六六：表明妬忌心理

「我們根本沒有迫你，」小羅說，「同時，說句老實話，你們是機械人，一切生命都在我們手中，是生是死，是由不得你們的，因此，根本不存在迫與不迫的問題。」

「小羅，你們這樣說也太過份了，」東尼更是生氣了，「沒有我們機械人的努力工作，你們人類的科技又怎會進步？」

「好了，別再吵下去了，」何浩只好打圓場了，「既然你仍想當領袖，而且仍然有能力幹下去，就尊重你的意見好了。」

「將羅拔怎樣？」東尼忙問。

「就繼續讓他當副手好了。」小芬答。

「這太便宜他了。」東尼的恨意未消。

「那你想將他怎樣？」何浩問。

「毀了他好了——一山不能藏二虎，你們人類都這樣說的，不對嗎？……」

「東尼，」小芬截住東尼的話，「原來你是妬忌羅拔，你的思維已接近人類了。」

兩代人
辛海

二一：人生無處不相逢

下午三點鐘。花影憐和那個來自東京的船業巨商，在尖沙咀半島酒店的豪華餐廳相對而坐。他是個胖子，禿頂，頭的週邊有稀疏黑髮，滿臉光采，顯出事業有大成就的得意神色。他一直目灼灼盯望花影憐。她呢？偶然抬臉暫視他一下，很快便轉移視線。

她說：「以爲今生今世再也不會跟你見面了！」他喝着琥珀杯中的啤酒，發出得意的笑聲，以別扭的普通話說：「你們中國人有句話：人生無處不相逢！我臨走那天也說過：我們會相逢的！」

她感慨地說：「那麽多年了，你不給我片紙隻字！」

他爽然呷酒，說：「這樣的見面，不是很戲劇性嗎？」

她說：「你好忍心！」

他說：「不要說這樣虛僞的話。如果我心念記掛着你，我一回到日本就經常給你寫信，你不罵我害你無法立足才怪！而我家裡的賢淑太太發覺，也有損夫妻的感情！」

他說：「很多事業成功的人都很坦率，不再掩藏什麽男女私情的事；相反，在商場與生意上，却千方百計地保密。」

她說：「你現在是個呼風喚雨的船業巨商了！」

他欣然說：「香港的造船商很想跟我合作，他們去過日本找我，後來再邀請我來港，我一來爲禮貌，二來也想看看你和兒子，便飛來了！」

她嘆口氣：「足足隔別二十幾年。」

他說：「我臨走時爲你做的事，應該感到滿足吧？」

她點點頭有如日本人的深鞠躬，說：「很多謝！多年來，我靠那筆錢飛起來。」

「已找到如意郎君吧？」

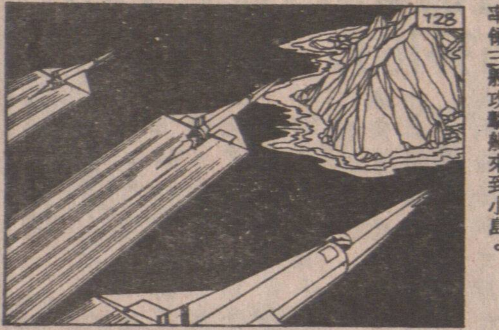
她說：「找到了！就是我一直喜愛着的那個。」

他哈哈笑：「人生，有什麽比走了異國情夫，找到個合心意的男人，更美妙哩！」

她說：「大家在一起久了，生活却漸漸如同嚼蠟！」

蝎子Ⅱ號搜空船故事
銀河拘捕令
文·駱沙　圖·貴裕

（一二七）這十個假冒的巴比利，一齊爆炸，化作一陣濃烟，這使老媽他們大吃一驚！老媽嘆息一聲說道：「他們是好人，他們知道會害了我們，發覺自己要爆炸，也就急忙走到遠處去！加西勒太可惡了！」巴巴拉道：「眞可惜，我們如今沒有証據了！他們都毀滅了！」



（一二八）蘇盧道：「是的，不然的話，我們可以向其他會受騷擾的星球揭穿加西勒的陰謀，如今我們怎麽辦？」突擊隊隊長魯絲道：「我把經過向司馬登船長報告，他還未知道我已找到蘇盧，和在這個小島上。」司馬登船長得到消息，率領三艘攻擊船來到小島。

（一二九）司馬登的攻擊船降落，與老媽及巴巴拉見面，巴比利也來見司馬登。巴比利把一切眞相說了出來。司馬登道：「我已得到了一些資料，知道你們不是太空飛賊，是加西勒無法消滅你們的反抗力量，便到處嫁禍，使別的星球武力聯合來對付你們，消滅你們！」

生死門
南宮搏·文　秋農·圖

十：生死兩難

蘇秋紅見狀，也是芳心怦怦亂跳，一張臉垂得幾乎貼胸。朱淑嫻輕咳一聲：「他們都去了！」

龍逸飛霍然一醒，向他們點頭示意告辭，便一向前走去。

雖說前去生死兩門的人，同樣是一去不復返，但在心理上一般人對那個生字似乎比較有好感，因此擠在生門外的人便多出了很多。

龍逸飛略一猶疑，便走到死門前。

只聽無垢師太道：「諸位施主都準備好了否？貧尼要推門了！」她掌不沾門，那道生們便打開了，羣豪跟在她後面，魚貫而入。

龍逸飛回頭向後望了一下，只見查休、霍耀祖、青松道人、衞空、呂南星、丁楓、宮玉郎等人都站在後邊，顯然不想太早涉險。

龍逸飛冷哼一聲，忖道：「這些人看不起小人物，其實胆氣比小人物還不如，也比小人物還奸詐！」

呂南星見他回頭過來，臉上微微一紅，硬着頭皮道：「孔掌門，裡面若有絲毫動靜，請即派人出來通知，呂某等將立時帶人馳援！」

司徒戰已經把石門推開，邁步走了進去，後面的人一個跟着一個。

龍逸飛細數一下，連自己一共是十七個。他是最後一個，是以一進去，石門便自動關上。

走了幾丈，孔熙世忽然停了下來，龍逸飛還以爲他有事要交代自己，不料孔熙世含笑道：「孔掌門請您到前面去，待老朽來殿後！」

龍逸飛心頭如通過一道暖流，但鑒于「身份」，只得含笑走前。

司徒戰輕聲問龍逸飛：「小子，那老頭是否你師父？」

龍逸飛沉吟了一下，知道騙不了他，輕輕點頭。司徒戰又道：此處機關處處，你得小心，說不定連老夫也保不了你！」

龍逸飛感激地道：「多謝前輩關懷，晚輩會小心！」話音剛落，雙脚忽然一虛，一齊跌下去！（二八四）

大塊小品
曉叔

纜車與山頂區

香港最先有的公共交通工具，是山頂纜車。山頂纜車本屬電車範圍，在一八八二年港府頒佈「有軌電車條例」，承辦的公司包括電車和山頂纜車。但把在平地行走的電車押後，先開辦上山的電車。山頂纜車在一八八七年五月卅日便通車，而平地的電車却延至一九〇五年七月始通車。原因何在呢？就因爲在山頂方面，已劃作園林住宅區，居此者盡爲英國人，港府爲了利便那些山頂區英國人出入起見，便命令先行建成纜車。所以纜車就成爲本港最先有的公共交通工具了。不過那時山頂區上段只有樓房二十多間，馬仙峽僅十間八間，先開辦纜車就爲了方便這三幾十間樓房的英國人。山頂區一向是英人居住的，華人與其他外國人也不准居住，戰後此例才取消。

濠實怪談
鬼線人
馬天孫

一三：感恩圖報

魯摩斯很感激這古董電話的鬼線人，他認爲這是鬼魂在幫助他。

這一夜魯摩斯和他的一個朋友老何在家中飲酒，這老何是個退休的警員，也是魯摩斯的死黨，因爲是死黨的關係，魯摩斯便把古董電話那鬼線人的秘密，告訴老何。

老何想了一想，說道：

「摩斯，我以爲有一個可能。就是佛家所說的種善因得善果！」

魯摩斯道：

「你的意思是，我曾對某人做了好事，於是他死了之後，便報答我，幫助我屢破重案了嗎？是不是？」

老何點頭說道：

「可能是這個原因，這一個人，他生時無以圖報，死了之後，對你的恩德，仍舊記在心中，也就想辦法報答你了。」

魯摩斯道：

「也許是這樣吧！不過，我却始終也想不起曾對誰人做過什麽好事？」

老何笑道：

「你可能是當時做了好事，救過一個人的性命，只是，你是一個施恩不望報的人，也就不把這些事放在心中，便記不起來，而那個接受你的恩惠的人，係要報答你，於是乎，便有這種事出現了，我猜他會繼續報答你的，你會成爲一個令人驚異的神探，任何重案，一經你手，也就立即破案了！」

魯摩斯笑道：

「我也這麽想！」

兩人你一言我一語，正談得起勁的當兒，忽然，電話鈴响起來！

開心

城市之光
成匡

燕還巢
（十三）

這一天是星期日，昨夜雖然沒有約好了今天的節目，但彼此身上都有個傳呼機，很快就取得了聯絡。

到了下午，已齊集一起，五男三女，齊齊上的士高，享受那「歡樂時光」，跳廉價舞。

王錦香年少無知，祇要有得玩樂就開心了，什麽事也不理。反而大B受到潘德榮的警告，却是惴惴於懷。

從日到夜，八個青少年男女，都走在一起，玩在一起。

到了晚上十時，大B道：「香，跟我同家罷，太夜不好。」

「你同家，你自己去罷，我不去了。因爲我受不慣人家那歧視的眼光。」王錦香所言，乃指大B之母。

其他四個男女，別有用心的，在推波助瀾，目的在不想王錦香離去，而方便他們。

大B當然明白，因此，自己也不敢離去。

事情終於發生了，王錦香忽然瘋瘋癲癲了起來，大B乃此中人，一望而知王錦香上當了，不知什麽時候，吃了他們的迷幻藥，做出了一些不近人情的事來。他更加不敢走了，而且還想設法救王錦香。

大B的傳呼機響了，他道：「不知誰人找我，我要打電話覆機去，你們小心阿香，以免她做出了危險動作。」說完，他離開了天台到樓下去。

他撥電話給潘德榮，叫他馬上來。

慈禧依靠政變實現
垂簾聽政
政變得到洋人支持
將顧命大臣·一一來殺死
名爲尊慈安·威福則由己
這個女強人·手段眞卑鄙

有史為証

鄧穎鸞小姐：

有關慈禧家庭背景和入宮經過，昨天已說了，今天談她發動政變與垂簾聽政的事。

在中國封建社會，由於皇帝幼小或懦弱無能，皇太后就在殿上掛個簾子，坐在皇帝的背後（或一側），處理國家大事，這就叫「垂簾聽政」，因爲在封建禮教下，婦女是不能拋頭露面的，即使皇太后，在羣臣面前處理政事時也要用簾子遮掩起來。

垂簾聽政的制度，非由慈禧開始。一千三百年前，唐代的武則天，以皇后身份垂簾聽政。九百年前，宋眞宗的劉皇后，在眞宗死後垂簾聽政，這是以皇太后身份垂簾聽政之始。此後，宋代還有幾位太后試過垂簾聽政。

慈禧垂簾聽政，是在她發動政變後實行的——

一八六一年八月，咸豐帝在熱河行宮病死。他彌留時遺詔，讓他六歲的兒子載淳繼位（同治），讓載垣、端華、肅順等八人爲贊襄政務大臣，掌軍政實權。咸豐帝死後，載淳的嫡母（咸豐皇后）鈕祜祿氏與生母葉赫那拉氏（咸豐的貴妃）同被尊爲皇太后，前者爲慈安皇太后，後者爲慈禧皇太后。由於居住地方不同，分別稱爲東太后和西太后。慈禧（西太后）想趁載淳年幼之機，奪取最高統治權，因而和掌握實權的載垣等人發生了矛盾。她爲了從載垣等人手裡把大權奪過來，就一面拉攏握有駐扎於京津一帶重兵的兵部侍郎勝保和御史董元醇等人；一面就聯絡奕訢，想通過他取得外國公使的支持，奕訢爲了進一步掌握實權，也急需借助西太后打擊載垣等人。這樣，西太后和奕訢等人便勾結起來，共謀發動政變。勝保首先上奏，破例地向皇太后請安。接着董元醇上奏，要求「暫請皇太后垂簾聽決」，並「派近支親王一、二輔政」。載垣、端華、肅順等人，利用小皇帝載淳名義，下令禁止各級官吏向太后請安，又起草了「上諭」駁斥董元醇，說「我朝聖聖相承，向無太后垂簾聽決之禮」。西太后把奕訢找來問怎麽辦才好。奕訢說：「非還京不可」。西太后問：「奈外國人何？」奕訢保証說：「外國無異議。如有難，惟奴才是問」。西太后確知了外國公使的態度，並且又有勝保在京津一帶的武力支持，就催促載垣等人護送咸豐棺材回京，她自己則先從小道回到北京。

一八六一年十一月二日，西太后剛回到北京，就發動政變，免除八大臣的贊襄政務大臣職務。然後，她派人把載垣、端華、肅順等人逮捕，並用小皇帝載淳名義下詔說，咸豐任命八大臣輔政的遺詔是載垣等人僞造的，宣佈將載垣、端華、肅順處死。其他有牽連的人處以革職或充軍。她又叫大學士周祖培等人策動許多人上奏，再次要求垂簾聽政。於是清廷正式宣佈，由東太后（尊號爲「慈安」）和西太后（尊號爲「慈禧」）共同聽政，改「祺祥」年號爲「同治」，實際上主要是西太后掌權，西太后發動政變這一年正好是辛酉年，故歷史上也稱「辛酉政變」。

此後，清廷大權就落在慈禧太后手中，凡四十七年之久，使我國幾乎被瓜分！（伊喜、新八一一八七七）

收發室

收函
ALN
盧國昌
一司機
煩人
韓立
CONIE WINIE CHAN

刊覆
黃志明
WWK
惠
問錢幣
鄧穎鸞
謝名威
趙振
問皮膚的人

生意經

廠房遷深圳發展　地點可考慮蛇口

趙振先生：

貴公司有意將廠房遷往深圳特區發展，在目前本港施行「三高政策」下，不失爲一個好方法。

如果想在深圳特區開設廠房，不論是投資或者是補償貿易，均可向深圳市商業局接洽，如果寫信去，只要寫深圳市商業局收就可以了，若是親身前往洽商的話，可以到深圳華僑大厦詢問一下，那裡有一個接待室，到時他們會介紹你去見負責人。

到深圳經濟特區開設廠房，要照顧的比較多，例如土地、建廠房、材料、水電供應、僱用工人條件等，可能是要向多個不同單位接洽，資金進出，交通運輸也要考慮，產品銷售方面，是不是打算在深圳市設門市部推銷？或是全部產品運回本港出售？

如果只是想在深圳經濟特區設廠房，有一個建議似可考慮，就是把廠房設在蛇口工業區，蛇口工業區也是深圳經濟特區內之已建設之工業區，由招商局投資建設，有現成廠房可以供用，水電設備俱全，一切手續都可在香港的招商局進行洽商，交通也方便，而且接洽對手只有一個，香港招商局也是國營機構，信用可靠，在本港先談妥條件，解決一切問題，才進行搬廠，更合原則。不知尊意如何？（黃莎、新八一一六四七）

古今錢幣

開元雖是唐明皇年號　開元通寶非他獨鑄錢

問錢幣先生：

來信垂詢之錢幣問題，先覆九項：

（一）開元通寶，唐代高祖武德四年（公元六二一年）開始鑄造之銅錢，重二銖四絫，每十枚重一兩，即每枚重一錢，是中國貨幣史上的銅錢由此稱「通寶」，實際上也開始以重量一錢爲標準的銅幣，擺脫以前名爲五銖（重量），實不相符的五銖錢的「虛有其名」的狀況。

開元通寶普通品可値八元，美品可値十五元。

（二）開元通寶，背有一個洪字，來信未附拓樣及說明，不知「洪」字的位置在何處，開元通寶背有洪字，在「穿」（即錢孔）的上、下、左、右位置都有，所謂上洪、下洪、左洪、右洪，四枚的價格大致相同，普通品可値十二元，美品可値三十元。

（三）開元通寶，背有一彎痕，相傳是鑄錢之前造臘樣進呈皇帝審閱時，臘樣被文德皇后掐了一指甲痕，所以鑄出的銅錢背面有一如彎月之痕跡。

開元通寶，背面一彎痕稱爲「月」，在錢孔之上叫「上月」，在錢孔之下叫「下月」。也有在錢孔之左或右有此彎痕者叫「左月」「右月」。上月或下月者較多，普通品約値三十元，美品可値八十元。左月或右月較少，普通品可値五十元，美品約値一百二十元。

（四）天聖元寶，北宋銅錢，宋仁宗趙禎年號錢，天聖年間（一〇二三——一〇三一年）鑄，小平錢，有眞書及篆書兩種錢文，價値相同，普通品約値一元，美品可値三元。

（五）聖宋元寶，宋徽宗趙佶登基後，改元建中靖國（一一〇一年）時鑄錢，不是年號錢。聖宋元寶有眞書及篆書兩種，宋代徽宗朝所鑄的銅錢，是中國方孔銅錢中製作最精美的，甚得錢幣收藏家喜愛。宋錢留傳得較多，聖宋元寶篆書銅錢，普通品約値二元，美品可値五元。

（六）聖宋元寶，行書錢文，即通稱眞書錢文者，價格與篆書相同，普通品可値二元，美品約値五元。

（七）永樂通寶，明成祖朱棣的年號錢，永樂年間（一四〇三——一四二四年）鑄小平錢。普通品可値二元，美品可値八元。

（八）寬永通寶，日本後水尾天皇寬永三年開始鑄造，之後二百四十多年都有鑄造流通，有很多不同的版式，本版上月曾兩次詳細解答讀者詢問，諒已覽及，不再贅述。普通品市値二元。

（九）乾元重寶，唐代銅錢，唐肅宗李亨在乾元年間（七五八——七六〇）所鑄的年號錢，最初鑄的乾元重寶是當十大錢，每枚重一錢六分，後來偸工減料，鑄小型者，與普通一樣。乾元二年（七五九年）鑄乾元重寶當五十大錢，重三錢二分，背面外郭是雙圈，又稱重輪乾元重寶。乾元重寶普通品約値三元，美品可値八元。重輪乾元重寶普通品可値四十元，美品可値一百元。（黃莎、新八一一一六八）

世界知識

什葉派把阿里當超人　以色列多次侵阿拉伯

通天晚先生：

（一）什葉派是甚麼派系？可否介紹這個派的背景或近況？

（二）巴勒斯坦是否國家名字？有什麼人種在這「國家」？至於以色列與其他鄰國有甚麼相爭？可否一併簡介？

謝名威

謝名威先生：

（一）什葉派是伊斯蘭教的一個教派，勢力僅次於遜尼派，而爲該教第二大教派。「什葉」是阿拉伯語「同黨」的音譯。什葉派即擁護阿里的黨派之意。這一派只承認阿里及其後裔爲穆罕默德的合法繼承人，把他們當「一貫正確」的「超人」。

什葉派曾在北非建立過法蒂馬王朝（其存在年代，相當於我國的五代到南宋）。什葉派主要在伊朗傳播。目前伊朗的科米[illegible]權，就是什葉派政權。其他中東國家，也有什葉派活動。

（二）巴勒斯坦是一個地區名稱。它位於[illegible]海東岸。以前的巴勒斯坦，包括今天的約旦；現在所說的巴勒斯坦，就僅指約旦河以西，目前全部爲以色列佔領。

巴勒斯坦居民，主要是阿拉伯人。以色列[illegible]前後，各國猶太人紛紛到巴勒斯坦，因此，[illegible]的猶太人也不少。

說到以色列與鄰國有什麽相爭？可以說，[illegible]列一出「娘胎」就發動戰爭，佔據了巴勒斯[illegible]拉伯區。後來又發動幾次戰爭，侵佔了埃及[illegible]利亞一些領土。埃及領土西奈半島已交還。[illegible]利亞的戈蘭高地則未交還。去年，以色列又[illegible]黎巴嫩。總之，以色列是不斷破壞中東和平[illegible]（通天晚、新八一一九〇四）

大腿有紋碍眼　陰部奇癢難當

憑情辨症

問皮膚的人小姐：

來信中未提到你是先生抑或是小姐，但估計你是女性，故稱你爲「小姐」。如果估計不錯，那麽，你還是身體較爲發胖一些的，是嗎？

來信提到大髀出現一些像紅筋的東西，其實這是微血管。體態較爲肥胖的人，皮膚也較薄，於是皮下之微血管，就較容易的表露出來。你的情況，相信也是如此。

來信又提到皮膚沒有「碰撞」，也常會變得瘀黑的，這看來是皮膚紫癜病。這種情況，女性是較爲多見的，有一種血小板減少性紫癜，或者是過敏性紫癜，均會使皮下血管脆性增加，很容易發生破裂出血，這就會形成紫黑一片了。可以長時間地服用維他命C片，會有一些改善。如果情況厲害，月經又多得出奇，那就應要找醫生檢查與治療了。

大髀和手臂等處出現一些粒狀酒米樣的東西，這是毛囊炎，可能是天氣熱，汗管揮發不佳而成的，如要作治療，搽碘酒可以使其早日消退。

靜脈擴張是血液循環不佳的表現。但你的情況，則不是屬於這方面的事情，我就不多述了。（梁醫生、新八一一七八〇）

×× ××

W·W·K·先生：

來信提到的汗癬問題，作爲皮膚科醫生，可以向病人提供兩個意見：其一是作些對症治療，那裡出現汗癬，就在那裡用藥。但是，汗癬是有復發傾向的，其情形往往是你治好了這一片，而在另外一處，它又可能再冒出一片來，使你不勝其煩就是。

第二個意見，不作任何處理，任其自生自滅，說不定過一段時間，它會不藥而癒。汗癬之對於人，除了在外觀上有些碍眼和略有些痕癢外，其他則沒有任何不良影响的。

治療汗癬的藥物，藥物方面，國產之抗眞菌一號，就很有效果。外國貨則可用Cannesten藥膏，亦屬可以的。但得再强調，效果肯定是有，但不能斷尾，會反反覆覆，如果你能有些耐心和耐性，則這也無妨應用。（梁醫生、新八一一七八六）

× ×

惠小姐：

來信說近日感覺到陰部十分痕癢，尤以晚上爲甚，但其他則沒有什麽異樣。你是未婚女子，更未有過性行爲，爲何會如此呢？

陰部痕癢，首先考慮到的，是否有陰蝨存在，這種陰蝨，肉眼也未必能見得到，常寄生於陰部，叮咬之時，會使人痕癢非常的是，在叮咬過的地它應是有紅色點狀撥開陰毛，應是能者。但是，你是未婚女，惹到這種陰蝨會應是不大的，只有些很不講究衞生方有此可能而已。

另外一個可能，就你用的肥皂，刺激大，引起了皮膚過敏那就有引起痕癢的可了。因此，你可考慮用另一種香皂試試不定也有好效果的。

還有，婦女在月經前的數天，因下部血充盈，這也可發一些癢感覺的。但月經過，情形就應消失的了。

（三）依來信所提情形來看，不是嚴重題，你可按上面提到逐一檢查，這樣就可的了。如果仍是痕癢害，那就找醫生檢查了。（梁醫生、新八七八九）

通天晚主辦
街坊服務

華東旅行計劃雖好　爲免兜圈略作增減

通天晚先生：

我們草擬華東綫計劃：景德鎭、黃山、杭州、蘇州、上海、無錫、太湖、鎭江、揚州、南京，若有時間，再往泰山、青島、濟南。請通天晚先生安排交通、食住。

黃志明

黃志明先生：

根據你所草擬的旅行計劃，我們提供兩條路綫，主要是順道安排，避免兜大圈，地點略作增減，僅供參考——

第一條路綫是不往黃山和景德鎭的。行程如下：香港——廣州——杭州——蘇州——無錫——揚州——鎭江——南京——泰安（往泰山在此站下車）——濟南——青島——鄭州——廣州——香港。交通工具，除了由無錫往揚州、揚州往鎭江是乘汽車外，其餘均乘火車。

第二條路綫是不往泰山、濟南和青島的。行程如下：由香港乘火車往廣州，由廣州乘火車往杭州，由杭州乘汽車往黃山，由黃山乘汽車往屯溪，由屯溪乘汽車往景德鎭，由景德鎭乘汽車往屯溪返往南京，由南京乘汽車往揚州，由揚州乘汽車往鎭江，由鎭江乘汽車往無錫，由無錫乘火車往蘇州，由蘇州乘火車往杭州，最後由杭州乘火車返廣州。

杭州有華僑大厦，蘇州有南林飯店，無錫有太湖飯店，揚州有西園飯店，鎭江有金山飯店，南京有勝利飯店，泰山有泰山賓館，濟南有珍珠泉飯店，青島有匯泉賓館，景德鎭有景德鎭旅舍。（江風、新八一一八九三）

內地旅行

永業實業有限公司 **ROYSON REATY LTD.**

梁紹禧 **ROY LEUNG**

公司：879-5175
住家：324-4752

加拿大暨卑詩省實業學會會士。
通粵，國，客語。

傳呼機：687-1985 #0068

▲NANAIMO及六十一街街角商業鋪地大，上蓋八千多呎，六鋪位取價四十多萬。

▲PORT MOODY建築五千呎適合酒樓，超級市場廿九萬五。

▲西區商業鋪，鋪面二千五百呎街角位置，宜自用，卅七萬五

▲西十街商業樓，穩健租客，四十九萬五。

▲西區栢文廿三組，一百萬元。

▲東區栢文七組二年新卅九萬。

餐館 餐館 餐館

▲**BINO** 西餐館兩間，卅餘萬或四十餘萬。

▲LITTLE BILL大餐廳座位一六五，廿餘萬，有商量。

▲雲埠唐番餐五十位四萬五千。

▲WESTEND番餐，六萬九。

已出售

▲北雲埠唐番餐八十位，十萬多

▲DENMAN街，炸魚鋪五萬九。

▲DENMAN街全新一流裝修，四十位，可作中或西餐，急賣五萬九。

果鋪

▲雲埠日做千元連業四十二萬。

▲RED AND WHITE連業四十二萬

▲一年新，日做千元，位于高層栢文。

▲菲沙街，日做五百，二萬九。

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司

DASON REALTY ★ INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）

公司電話:879-6331 RES 327-3483
437-1714 傳呼機 687-1985 PAGER No.2204

▲**代理ICBC汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。**

▲代理各大保險公司房屋物業，生意燕梳。

▲忠誠服務，價錢相宜，店側停車無須久候。

▲詳細解答，保險問題。

▲請電譚君或司徒太

▲西區女皇公園，五睡房，全部翻新，土庫完成，十七萬九千元開價。

▲新屋三間：十五萬九千元起。

▲七萬九千元，廿四年三睡房，雙層玻璃鋁窗，梗木地台，保一流。

▲九萬餘元，廿九年兩睡房雙層玻璃鋁窗，梗木地台，土庫全部完成。

▲特級靚屋，五十呎地，總面積四千呎，六大睡房，三套半廁所，熱水暖氣，紅瓦頂，圓形樓梯，土庫全部完成，業主自建，廿三萬開價。

▲盤拿備區濶地，兩年靚屋，十八萬開價。

▲雲埠著名中文報紙，因東主退休，善價出讓，歷史悠久，訂閱及廣告客戶衆多，有意從事新聞廣告或作投資移民者，甚為適宜，歡迎來電查詢，取價相宜。

餐館急賣

▲曲骨林區，四十座位，全新架撑，適合送餐堂吃，人事問題急欲脫手，三萬九開價。

▲唐人街歷史悠久雲吞店，百餘座位，地點興旺，可兼營茶餐室，東主退休廉售，開價五萬元。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司：266-4155 住家：266-8988

實業，生意

▲近華埠，汽車旅館，共七十七組佔地三萬五千尺，每年總收入五十萬詳情請電查詢。

▲緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文，六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬。這樓業離華埠很近，大有前途。

▲雲埠高尚地區柏文一座十一層共六十六組，佔地198X125，一流租客，年收五十萬餘，開價四百五十萬。

▲西區十二年新柏文，共廿組，新型設計年收十萬餘，叫價九十四萬，首期廿五萬。

▲西區 KERRISDALE 地王，六十乘一百廿尺，街角位，投資的好機會，五十九萬。

▲街角雜貨店，最適合夫婦經營，叫價三萬五千元。

▲商業地一幅 49.5X122 近緬街央十一街，可建十二組柏文和兩鋪位只售十四萬九。

▲兩年新商業樓，在西雲哥華，旺街地 55X130 好租客，開價卅餘萬元，請還價。

▲雲埠大街，餐館生意連實業，樓上有兩睡房居住或出租，叫價廿五萬。

▲西區住屋，本公司常有新舊房屋在雲埠西區出售，歡迎預約參觀。

大南實業有限公司 緬街515號電話：682-2123

DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.

住家電話：254-7520傳呼機電話：687-1985

黃英立 Philip Wong 253-1835 No. 2471

住宅

▲Fleming ST. 卅八街（近乃街），廿四年屋，四十五尺地段，正層三睡房，土庫單位完成，交通方便，取價十二萬五千。

▲北雲哥華山頂豪華住宅區二年半新屋，實用面積分四層二千三百尺，花園遊泳池俱備，只開價廿四萬九。

▲雲東區十七街及緬街，廿八年屋三睡房，高土庫，現租出，開價十萬零九千。

▲兩睡房柏文單位，面積九百平方尺，兩副廁所，個私家停車位包爐頭雪櫃洗碗機，七萬四千九

▲梳梨區豪華住屋，四睡房，裝修一流，開價十五萬九千。

前鋪後居

▲唐餐館連實業（或可分開賣）七年新，停車場，座位七十，全酒牌，兼送外賣，位於梳利最旺商業區，開價五十七萬。

▲生意連實業，曲骨林抵買果仔鋪，架撑新鋪面冷氣設備，新建花屋經銷鮮花，鋪後兩睡房客廳居住單位，另高土庫二睡房及貨倉，大車房七十五尺乘一百卅二尺地段，管理容易，只取價廿二萬五千元。

▲雲埠中心商業樓，八年新全部租出，取價五十六萬。

陳宗怡 ANDY C. CHAN

百信實業有限公司·Perfection Realty Ltd.

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.

公司電話：684-8025 住家：298-8555

▲近乃磨區廿九年石米平房正層一廳兩房，保養潔淨約九百方尺，樓下另有兩睡房獨立單位，十萬九千。

▲十七年新石米平房，乃磨央廿二街，樓上一廳三房，土庫一廳三房廚浴齊備，內外潔淨，開價十二萬餘。

▲唐人街住宅區新屋兩間，即將興建，每間地段廿五乘一百廿二尺，上下完成，歡迎預約訂造。

▲東區新屋多間，上下完成，雙車房，價格由十五萬至十七萬，款式多價錢廉，換屋良機。

▲北本拿比，新型大花園洋房，高樓面，大廳連小間，三睡房，面積約千九方尺，土庫完成，計有一廳兩房及一大廳（廿三乘卅尺）可用作室內羽毛球，牆或派對禮堂，地八十乘一百廿尺，業主急讓，只開價十八萬九。

▲近喜士定東小型菓鋪實業，（生意不出售），前鋪後居，地段卅三乘一百廿二尺，地後半部尚有一廳兩房小屋，取價十萬三千

▲百老滙西街小型商業樓，兩間旺鋪，樓上寫字樓，開價卅二萬，機會難逢。

▲緬街之西夾廿一街古典式四組小柏文內部西人全翻新，一組兩睡房有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣年收一萬九千五，十五萬有商量佔兩條32X84地段。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU

公司：876-8841
住家：420-1851
420-4962

◎市區商業鋪位壹大座，有拾叁租出單位，每年收入六萬元，拾壹年新，售價六拾二萬。共有鋪位五間。

◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，四萬餘。

◎百老滙西街夾屋街，四拾餘位餐館，四萬九。

◎包華街西餐館，叁萬餘，租平批好，莫失機會。

㈠東區卅二街2182號九年新屋三層六房，交通便，特價十三萬抵買。

㈡廿七街2541，兩房一廳土庫裝好，租收六百七，特價九萬。

㈢新屋八街2680，一級工料，十七萬。

㈤炸魚店生意好，租平鋪新讓二萬餘。

㈥唐人街唐西餐館，冷氣，酒牌設備完善，六萬餘。

㈧域多利街什碎館，有酒牌，租平批長，四萬餘。

㈨近唐人街餐館連實業一齊賣四十餘萬，

㈩商業樓十年新磚樓，急賣二十一萬。

(十一)果鋪連實業位東區十四萬餘

▲咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價三萬。

OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667 —0919
（留電話）
電話：873—0507 688—1337

住宅

▲東區屋，完成土庫，八萬九千。

▲華麗新屋多間，完成土庫有浴，廚房，由十四萬九千至十六萬九，接受換舊屋。

▲4125 RUPERT 街正層三房 40X120 完成土庫，有房浴廚，業主另購新屋，接受還價，週末開放。

▲梳里近商場住宅吉地，七十二尺乘一百〇八尺，取三萬餘元。

▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓柏文生意

▲SURREY．五鋪位六組栢文，三年新磚樓，租滿，淨收五萬，價四十六萬。

▲美觀購物商場六千五百尺，鋪前停車，取六十九萬。

▲市區百老滙街十四年新四十三組柏文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。

▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。

▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。

▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

▲本那比果鋪連實業九伙柏文，首期五萬。

▲市區鮮肉店生意，年年賺四萬餘元，有數可查業主退休急售，取價二萬餘元，有價講。

Don Quan

百萬能實業公司

謝煜贊

Canada Permanent Trust
住家：420—4665
公司：438—8161

本拿比靚屋三睡房，有游泳池，價十三萬餘。

好過新屋十三萬餘

關伯興

Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

本拿比共兩間屋連半英畝地，開價十二萬四千

DEAR LAKE 豪華大屋廿九萬五千。

六年新北本拿比十四萬餘

入息屋月入一千餘元 LAKEWOOD 夾喜士定

新屋東北本拿比一千六百尺十五萬九千五百元。

GEORGIA街樓上三層，八萬七千

▲桌球室生意出售，面積二千餘尺，月租七百元，位於菲沙街，價叁萬四千。

▲雪糕及三文治店，二年新位於DUNBAR街，座位卅減價急售一萬九千。

▲餐館兼經營燒臘，地點旺，開價二萬九千五。

▲餐館七十五位有酒牌地點好有發展前途，價四萬七。

馮沾 JIM FONG

DASON REALTY LTD. 4510 VICTORIA DRIVE VAN.B.C.（域多利夾頃士威）

公司：879-6331 或 687-7711
住家：733-4736 PAGER（24小時）

代理買賣一切地產物業，免費估價。

經驗豐富 忠誠服務

房屋（西區—東區）

▲西區—近渥列治購物商場及搭車方便，保養良好，五房兩廳靚屋，兩副半浴室，土庫完成共三千多尺，地大環境優美，全部傢俬包括在內，特價急賣

▲東區—五年新，保養一流，六房三客廳四副半浴室，土庫完成，共五千多尺，高尚地區，四邊新屋，環境安靜而優美，卅多萬。

▲東區—十六年兩房及土庫完成十萬多。

▲五組合法入息屋，年收入一萬八千，十萬多。

▲三組入息屋十七街近緬，收一萬二千，十萬多。

▲新屋多間，上下完成，十六萬多。

商業樓—柏文

▲投資良好機會，位於興旺緬街十三年新磚樓，保養良好，十鋪位，樓上寫字樓，容易管理，每年收入十二萬九千，開價一百廿九萬。

▲西區兩年新三層寫字樓一萬二千尺，實收十三萬一年，價一百一十萬。

▲兩年新紅磚樓—柏文及鋪位，實收四萬九千，特價急賣。

▲十年新磚樓，兩組柏文及鋪位卅多萬。

▲西區市中心，廿一組柏文，八十多萬。

▲西區市中心四十三組石屎大廈一百五十萬。

▲東區四十六組石屎大廈，保養一流，年收廿二萬，價一百六十萬。

—生意—

▲埠邊五十座位咖啡店，後面有三房住家，前面泊車場，生意及物業十八萬九。

▲興旺地區電油站，生意及物業出賣，包括有修理車房，士多生意，兩鋪位租出，地大122X114。價廿八萬九。

▲大型超級市場日做三千多，裝修如新，現代化設備用具，專賣西人雜貨及鮮肉，六千尺，大停車場，生意及實業，價七十多萬。

▲市中心興旺大街，西人雜貨市場，日做壹千二百，五年批約七萬九千。

▲專門賣生菓及茄菜生意，位於興旺大街，地方大，租平，四萬九。

▲唐人街專賣電器，電視，唱帶收音機等及修理，急賣平。

▲新開工廠專做特別西人餐麪食，批發餐館及大公司代賣，大有前途，價六萬五。

▲西區士多，日做七百，特價二萬九千。

▲西人雜貨生意，日做八百，四萬九千。

▲士多位於大街，新型用具，六萬四千九百元。

▲士多生意，位於大街，租平，批約好，二萬四千九百。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

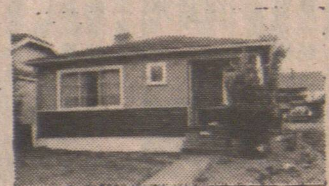
公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
3170 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇

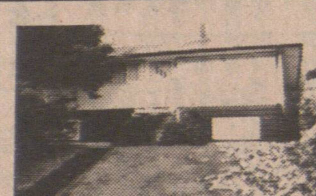
三房一廳土庫完成北本拿比 50X158開價十萬餘。

豪華新屋，土庫完成
3390 NANAIMO ST. VAN.

$99,900，土庫完成
4922 NOOTKA. VAN.



兩房一廳，八萬餘
2622 E 27th AVE. VAN.



三房一廳土庫完成地大
風景優美

七年新，土庫完成
3155 E. 18th AVE;

2245CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘

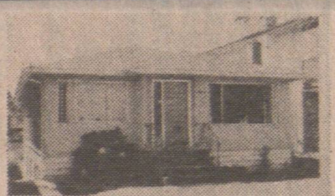
豪華大新屋
6438 WIDMER ST. BBY

新屋三房一廳
土庫完成有天窗

全部翻新
3240 WILLIAM ST.

豪華新屋三房一廳土庫
完成66尺地旋轉樓梯

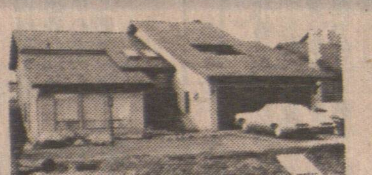
北本拿比，十三年孖屋
土庫完成，共四組單位



乃夾13街三房一廳土庫完成

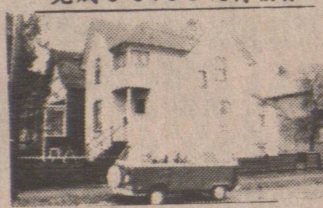
2241 E12街樓上四睡房
土庫完成，地大

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.



豪華新屋LAKEWOOD．
地大，天窗，十八萬。

本拿比三房一廳，地大，
風景一流，保養一流。



三組柏文月入一千
零七十元，近乃街
開價八萬元

三房一廳土庫完成
銀行封屋，七萬餘

急賣三房一廳土庫完成
近域多利．七萬餘元。

意大利式全新屋，全紅瓦面。熱水爐，北本拿比，標準地，石屎露台，瓷磚。交通便去唐人街。

特大建築地
南本拿比新區建築
地兩塊，價錢相宜
環境優美交通方便

房屋

▲二埠翻新屋兩房一廳，五十乘九十九尺，七萬餘元。

▲三年新屋，土庫完成，51.夾乃

▲西區二間新屋，兩房一廳，環境優美，十一萬九。

▲近唐人街舊屋四間，每間平均低過六萬元，共四間每月可收租千七元，業主急賣。

▲雲東三房一廳，土庫完成兩房一廳，價錢相宜，近域多利。

▲雲東一年新屋，三房一廳，有天窗，開價十二萬餘元。

▲雲東八萬餘元屋數間，土庫完成。

柏文及商業樓宇

▲柏文建築地，三幅，近緬夾菲沙街。

▲唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下鋪位，十九萬九．

▲雲東近41.街，建築地，五十乘一百卅尺，價錢相宜。

▲兩年石屎三層商業樓宇，樓下三鋪位，樓上七組柏文。

▲五十七組，十四年新，每月收入約二萬，每組有露台，近LOUGHEED MALL，只需要卅至四十萬首期。

餐館

▲三間餐館生意出賣，有六十二座位，一百廿座位，七十座位有中或西餐館，地區一流，價七萬至九萬。

▲西區小型西餐館，金比夾41.街生意穩定。

▲位於北本拿比，九十座位，設備齊全，有全酒牌，冷氣，自助餐兼送外賣，大停車場，如做午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，業主急賣。

▲新裝修唐餐館，業主急賣，開價二萬九，近京士威。

多活實業公司

傅孫哲
住：669-6152
中文傳呼機 667-0809

投資移民
實業出售
請查詢

陳栢良
住：274-0385
中文傳呼機 667-0868

房屋

▲特別推荐西區靚屋，位四十二街近屋街，六十呎地，五房二廳，土庫完成，有如新屋急售廿五萬餘，勿失良機。

▲五十呎地，廿街夾京士威附近靚屋，交通方便，只售十萬餘，可講價。

▲東區五房屋，標準地，近域多利夾卅九，可分叁戶出租入息近千元，可講價。

▲西區新城市屋，風景優美，叁房兩廳，價平。

▲東區平屋，六萬餘。

▲東區翻新孖屋，九萬餘。

生意

▲市中心機製意大利薄餅店，年淨利叁萬，急售。

▲緬街大餐館連實業，可申請投資移民。

▲市中心唐西餐館平賣，日內七百，有全酒牌。

▲緬街菜舖連實業，前舖後居

商業樓栢文

▲小型商業樓（東百老滙近地鐵站），收入高。

▲車梨埠旺區商業樓，樓下鋪位，上寫字樓，二百三十萬

▲東區栢文，十六單位，地段好，開價五十九萬。

▲西栢文區二十單位，收入好八十九萬。

A.E. LEPAGE

涂仕嘉
TONY TOWE

利必至實業公司
公司：985-9544
傳呼機：667—3255

▲東區翻新三組入息大屋，雙車房大地，減售十萬餘。

▲北溫近巴士總站菜鋪連實業，四睡房 137X 100 尺C-3大地，日入五百，東主退休急讓廿萬九千。

▲東區著名食品批發公司，年銷二百餘萬，四架貨車及用具齊全，東主退休，一百四十萬。

▲東區著名粵菜館，一百四十座位，全酒牌，十餘泊車位，日入二千元，東主急賣只售十六萬餘。還價即賣

▲北雲近獅子橋高尚栢文，最佳投資保值，一或兩睡房，海橋景，六萬至十一萬均有。

百萬能實業公司
Kenneth Kwan
關煥蔭
買賣樓宇，免費估價．
中文傳呼電話：667-0687

The Permanent 公司：438-8161
住宅：435-7257

▲40X120三房屋
▲ 50X110三房屋
▲收租商業樓，卅餘萬。
▲東區士多，二萬五。
▲西雲哥華商業，卅餘萬。
▲120X120 四房，2200 尺大屋。

GEORGIANA CHIK
Res: (604) 936-0091

免費估價
服務週到
戚秀珠

A. E. LEPAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1
公司：[604] 299—1451

房屋買賣
樓宇按揭
梁兆明

PATRICK LEUNG
Res: (604) 433-2558
Pager: 667-0949

▲域多利街炸鷄店，每年生意額廿五萬，遠景好，行人衆多，交通旺有長批，月租一千一百廿五元，利潤厚適合小家庭經營。

▲TRIUMPH 4231街新屋十六萬，有價講，向南光猛大廳三房樓上樓下二房可出租全完成。

▲三年新大屋，後園有樹林，靜中帶旺，主人房有厠所，開價八萬九千九，211 MORAY ST. PT. MOODY。

▲溫東區，清雅小屋，三年前全部翻新，三睡房兩浴室，地點一流 3225 E. 25th.買屋良機，不可放過。

▲新式流線型設計大屋業主自建，地點適中交通方便。2270 WOOLWICH AVE. BBY.

▲豪華北歐式大屋屋主自建，四大睡房復式另土庫，抵買。1590 GILES PLACE

▲本拿比孖屋，有三單位可出租，近學校近巴士，叫價十六萬，好實業。

▲（地王）旺鋪地下全層出租地點適中，酒樓商店或寫字樓均宜 1790 KINGSWAY VAN.BC.

▲北本拿比大屋，實用面積五千尺左右，總共八睡房，開價廿七萬。1380 GLEN ABBEY

BB

Holia Chow
周太

BB公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273—3111
住宅：291—8160

列治文高級住宅區，地60X128尺，五年新靚大屋一間，地下有低沉客廳，飯廳大廚房佔31'x12'家庭室17'x13'樓上主人房20'x15'主全厠及走入掛衫房均特大，樓上睡房連主人房共五睡房另加遊戲室21'x12'三套全厠熱水暖氣有四掣每房有通話機，中心吸塵系統，24'x24'雙車房，有自動掣，並包括特靚爐頭，雪櫃，洗碗機，乾衣機碎骨機‧即可入住。全部要價廿一萬九千，並可用細屋交換，適合大家庭居住，換屋或移民均所相宜。

鍾天賜：876-4575

▲逢星期日下午二至四時開放．

靚過新屋：1119 E 19th AVE. 廳寬厨房大，四間睡房，土庫兩房一廳，厨厠具全49.5x122 地，一個街口到京士威，取價十一萬七千元，唔買都睇吓！

▲華埠喜士定街，吉地一幅 25X122 ，機會難逢！

▲642 E .10 th AVE.四個單位入息屋，每單位厨厠具全， 33X122地，士德古牆，有得任收租可供銀期．

▲西區ARBUTUS街，高尚餐館，位於SHOPPING CENTRE內，車位甚多，內部修飾華麗，八十座位．

阮廷華 ALEX YUEN
254-7333
直接傳呼機：667 0933
（可講中文留電話即覆）

▲廿二街夾乃街，三睡房屋，開價七萬五．

▲雲東區，兩房一廳屋，保養一流，屋主求急售，開價七萬八千，電話引看．

▲卅年新兩睡房屋，八百餘尺，另土庫完成，有兩睡房及厨房厠所，開價十萬九．

▲全新裝修，兩睡房屋，近千尺另土庫完成有三睡房，有收入開價十萬八千五．

▲投資良機：八單位柏文一座三層，十餘年新，保養好，管理容易，現開價卅一萬．

▲列治文區，三年新屋，一流設備，十七萬五．

徐松齡：263-9854

▲COMMERCIAL 大街，一千多號，旺舖急售，近 BRITANIA学校及社區中心，叫價廿一萬餘，試還價請與徐松齡或伍太洽．

▲喜士定東街，一百座位，全酒牌西餐館，鋪後有停車場，離埠廉讓，請與徐松齡或伍太洽

▲RENFREW 旺街 1800 號著名西餐館，裝修華麗，百多座位，全酒牌，有地下停車場，適合南北中式菜館酒樓之用，歡迎查詢，伍澤森或徐松齡。

▲京士威大街，餐館生意連實業樓上有得住，叫價廿五萬餘元歡迎查詢．

▲旺鋪出租或出售，近唐人埠，面積約五千多尺，適合多種工商業用途。

Success in
autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
伍澤森：327-7842

▲四街東近乃磨，一廳三睡房，土庫完成有姻親聯房，內外翻新，卅餘年開價十一萬九．

▲七百號派亞街地一幅 25X122尺，開價五萬九良機勿失．

▲孖屋坐落兩幅卅三尺地，只售十五萬九．

▲意大利餐室，一流設備，附近無競爭可改作茶樓用，地下停車位四十餘個，十九萬餘．

▲卑詩省北部埠仔小型餐館，樓上住家，十二萬元連實業．

REAL ESTATE
and INSURANCE
Property
Management

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半．星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言．

實事實業燕梳有限公司

十二月十六日股市貨幣行情

香港恒生指數	:860.77 -9.11
美元對港元	: 7.82
加元對港元	: 6.24
加元對美元	: 0.7996
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	: 1242.17 +5.38
GENERAL DYNAMICS	: 59.3/8 +3/8
DELTA AIRLINES	: 40.3/4 +7/8
GENERAL MOTORS	: 73.7/8 +1.1/4
UNION CARBIDE	: 62.5/8 +1/4
I B M	:120.5/8 +1.1/8
HOLIDAY INN	: 49.1/8 -1/8
CITICORP	: 35.3/4 +1.00
3M	: 84.3/4 -1/4
STANDARD OIL OF OHIO	: 40.7/8 -1/8
BURLINGTON NORTHERN	: 98.00 -1/4

（美金計算）		（美金計算）	
黃金	372.60 - 8.00	白銀	8.60 -0.21

多倫多綜合指數 TSEC	:2506.70 -8.40
ROYAL BANK	: 33.7/8 -1/8
SEAGRAM	: 45.1/2 -1/8
STELCO	: 29.5/8 +1/4
NORTHERN TELECOM	: 50.1/2 -3/8
CP ENTERPRICE	: 23.1/2 Unchanged
ALCAN	: 47.1/4 " "
CAMPBELL RED LAKE	: 30.3/4 -1/2
GULF CANADA	: 16.3/4 +1/8
BOW VALLEY INDUSTRIES	: 25.7/8 Unchanged
BELL CANADA ENTERPRISE	: 31.00 " "
溫哥華市綜合指數 VSEI	: 1016.40 -12.70
B C Resources	4.15 Unchanged
Starburst	0.43 " "
Moly Mite Res.	0.50 +0.02
Triple Crown	0.40 +0.01
Breakwater	8.00 -0.38

資料提供：加拿大宏發證券公司 陳偉民先生
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan
201-124 East Pender Street Vancouver, B.C.
Bus. (604) 669-5514

花園之都伊斯蘭堡

英 民

巴基斯坦新都城伊斯蘭堡，是一座美麗的高原城市。它橫臥於巴國北部海拔六百多米的波特瓦爾高原上，北面緊靠馬加拉山，南面面臨一片葱鬱的山丘，東面有二溪流灌而成的秀麗的拉瓦爾湖，西側是一片開闊的河谷地帶，羣峯起伏疊翠，湖光波色蕩漾，山清水秀，風景迷人，整座城市就是一個美麗的花園。

這個花園之都正在發展中，現有人口二十萬人。它始建於一九六一年，市區的各種住宅、辦公大樓、商業中心以及教育等設施，都是按統一規劃而建造的，全市從東向西劃成很多整齊的大區，區與區之間有很寬的雙行道相隔，每個區內又分成許多方塊，佈局十分完美。街道兩旁和雙行道的中間都種上花草樹木，綠樹葱鬱，百花爭艷。

東城區南北走向，有一條著名的「憲法大街」。街東是國家行政區和外交使團區。隔街相對的是公共事業區，該區以西是居民區。全市大部份的住宅是一層或兩層的別墅式建築，外表美觀，設計講究，庭園寬敞，環境幽雅。所有建築物外表都着以不同的彩色，使整座城市更加漂亮了。

城南的夏克帕利亞山是伊斯蘭堡的風景區之一。在小山的山頂上有一塊專供往訪的外國國家領導人植樹的紀念園地。從一九六四年以來已植樹近二十棵，記載着巴基斯坦新遷都以來對外關係的發展。一九六四年中國總理周恩來訪巴時親手種的一棵烏柏樹，現已丈餘高，枝繁葉茂，最引人注目。

伊斯蘭堡的美，除了市容整潔、景色秀麗外，還有那以碩大芬芳聞名的玫瑰、菊花和小巧玲瓏的茉莉花。伊斯蘭堡人家家愛種花草，其中玫瑰花最爲普遍。

在「阿巴拉」中心市場對面有個「玫瑰和茉莉花公園」，佔地達二萬多平方米，園中栽培有二百多種玫瑰、菊花和茉莉花。漫步園中，花香飄蕩，使人陶醉。

這裏還有一座藝術之宮——巴基斯坦民間遺傳研究所，其中展出許多各具特色，豐富多彩，並具有獨特用途和來歷的珍品。注目的有一件女子婚服，這是信德省一個村莊的獨特產品。根據當地的風俗，每家人都要爲這件婚服做一小塊衣料，以一片片絢麗的衣料綴縫成了這件美麗的婚服。據說，過去村子裏的女子結婚時，都要穿上這件婚服參加婚禮，象徵着「以共同的勞動，創造新生活」。

ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
LOUGHEED HIGHWAY
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
UNITED BLVD
N
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
UNITED BLVD
MANN BRIDGE
ALCAN BUILDING PRODUCTS

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
請與本公司華語職員 GARY WONG 接洽。
電話：526-0828

中山安堂
林健龍
占掛五元，能知過去未來算命
函談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解譚公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來合下請電話預約：二五四二八六二

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

溫哥華 溫哥華 溫哥華
上海命理專家
李鴻舫
由美抵溫哥華訪友
候教電話 687-6147
溫哥華 溫哥華 溫哥華

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話：四二一·〇五一〇

專修理餐館設備
服務快捷妥當，裝修改建，免費估價。英語電PAUL
LOIK：9851272

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B.C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus;873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。
香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省靳宗義精製參龍精無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱
體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大：中和行
各埠藥行均有代售

寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
大門口不貼招牌
貴客賜教，請上二樓211室

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨

燒釬工程
防盜鐵門鐵閘 修理酒樓用具
花園欄河圍牆 兒童安全梯閘
政府牌照 電話：二五四－五九二〇
一九三九－四九六八

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，栢文商店，餐館，工廠等等的清潔工作。
電話：（604）876·3854

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $ 136
電話：874-2524
437-9617

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟:876-8434
黃渭賢: 681-0430日間 327-6446晚間

想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 楊友權
AMEN 伍 324-5135
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982
251·1684

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街 （近唐人街）
假日照常服務
歡迎查詢 各級車牌 天天考取 各級筆試 日日教授 免費接送 收費公平 捷法速成 講解詳細 經驗豐富 師資優良
◀全程130元▶ 學生及新移民九折優待
電話 321—3371 曹先生或
253—1333 請留下姓名及電話

YIELD 國際駕駛學校 STOP
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試 精通越南，國粵英語
收費最平每小時 $ 20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯麗 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

安全駕駛學校
本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441
(MIKE) 周炳麟

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍唐裝衫褲男女裝棉衣
電話：三二四·八〇四五

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人
電話：298-4623

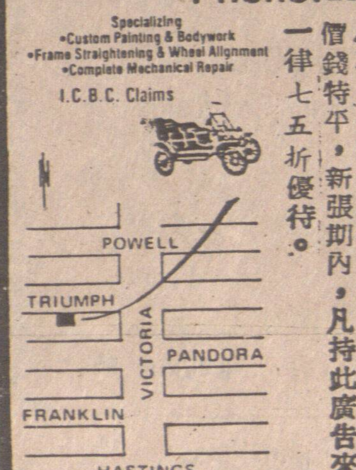
京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師 黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程120元

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B.C.
321-7324
251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五·四二五一

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN STREET
專門修理：
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
及美國各種汽車
專門
大修車頭引擎 ENGINE
大修化油器 CARB
大修尾牙 REAR END
大修自動波箱 AUTO TRANS
大修煞車系統 BRAKE
各種汽車
TUNE UP
免費清潔引擎
估價費用全免
冬季大貢獻
特價推出
autopar 雪呔
四季防冰水
每罐 $5.99
(4 Litre庄)
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時
電話: 251-5211



勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE UP）祇收零件
▲專人修理大小汽車工程。價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班$125元。絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

外語風

超級

喬禾靖

「超級」這個名詞的產生，是因爲一般人作任何一種類型的形容時，都用得太盡了。所以每遇非特別强調不可的場合時，就拿出了這個「超級」來，以顯示是不凡中的不凡。

假定說，足球已經有甲組了，有什麼比甲組更隆重的呢？一旦眞有這種需要時，可以稱之爲「超級賽」（SUPER LEAGUE）。

最初愛用「超級」這個名詞的是美國人，而當然這也是可以想見的一回事，因爲美國人形容什麼，特別歡喜「最」這「最」那，「最」得太多了，一旦遇到比較「最」還更「最」一些的事事物物，就只好用「超級」來協助一下。

怪不得「超人」「SUPERMAN」是美國人一手創造出來的，因爲「超人」就是用來說明比較普通人更高級的。

而用「超人」開始，再進一步就是「超級巨星」（SUPERSTAR）了。「明星」已經是頂尖兒份子，但「超級巨星」是比「明星」更進一步的特種人物。

再發展下去，當然就產生了許多以「超級」爲名的事物。

假如是一個巨星如林的大型表演，會稱之爲「超級表演」（SUPER SHOW）。

美式足球以「碗」象徵球場，職業球隊的實力遠比業餘隊强，所以「業餘美足」有什麼碗之類分的。

客窗隨筆 吾歆

中國文字花樣多很難學

相識某女士，在教西人講中國的普通話。其中有一美國學生知道他的老師係舊日北京某名校的中國文學系畢業的，而他自己對中文也有些研究，要學文言。她說：「很難，多寫語體文吧！譬如白杰明的中國語體文，香港華人作家中即無一位勝過他。有些中國文學系的畢業生，由于本身是廣府人，筆下太粵語化了。中國語體文，自古以來重北方話。學文言何用？我自己也寫不大來。香港報紙方面用文言寫的啓事就很少看得順眼呢！」

這位女士說得很老實。最近畫家王司馬逝世，訃聞據說由他的波士之一執筆，其中有句「得年四十……」有位同文以爲傳統上應稱「享年」與「享壽」的，我道：「四十幾，在今日世界上是短壽，我很欣賞改爲『得』字呢！」

中國文字在同義者中每有褒貶，可以看出下筆者的感情，以這次仰光兇案言，外國通訊社記自緬甸以飛機運死者回國，或譯爲「遺體」，或用「屍體」，根據報紙的立場而異，以字面言，「遺體」客氣，香港任何一家殯儀館不會用「屍體」而必稱「遺體」。在上海人口頭，若對已死的親友生前無大仇，口頭苟用「死人」、「死屍」與「屍體」，即證明其無禮貌或無文化，要用「遺體」，可是，南韓全斗煥及其親信，世上有許多人否定他們，則用「屍體」自無不可。台灣報紙上不會出現這兩字，他們若用到「屍體」亦指所反對者了。

海角曉吹 斯茗

愛爾蘭問題（中）

「路遙知馬力，日久見人心」。民族性强的愛爾蘭人，逐漸覺悟到英愛同盟條約的欺騙性，紛紛起來反抗英國統治，第一次世界大戰末期，愛爾蘭民族運動發展到頂點。

在第一次世界大戰中，英、俄、法等「協約國」雖然戰勝了德、奧、土等「同盟國」，接受了它們許多殖民地，但本身元氣大傷，以英國而言，已無力壓制愛爾蘭人的反抗，於是被迫讓步。

一九二一年十二月，英愛簽訂新約，規定愛爾蘭南部二十六個郡成立「自由邦」，享有自治權，英國只能佔有愛爾蘭北部六個郡。從此，英國國名多一個「北」字，即「大不列顛及北愛爾蘭聯合王國」。這是愛爾蘭擺脫英國的第一步。

一九三七年，英國和德國矛盾加深，表面已成立「協定」，實則準備斷殺。愛爾蘭人利用這個機會，宣佈廢棄「自由邦」，成立共和國，但名義上仍留在英聯邦內。這是愛爾蘭擺脫英國的第二步。

一九四八年，愛爾蘭共和國利用英國被第二次世界大戰弄得元氣大傷，宣佈脫離英聯邦。這是愛爾蘭擺脫英國的第三步。

沒吃過肉見過猪走路

如是我聞隨筆 陸天壹

賈芸帶花匠們進園子來種花，用青布幔屏遮住花匠，先一天管事的奶奶傳告丫頭們，說明天有人來種花，「姑娘們小心，不要亂晒衣袴。」

寫至此，應該承認一件大事，即中國文化確是有極深的合乎科學與心理學的「性心理學」的。

這門大學問，並非是英儒哈微拉克·藹理斯（他的「性心理學」有潘光旦先生戰時譯本，商務早絕了版。現在北京正在陸續選印潘先生的著譯，而此書乃華夏之唯一珍譯，亦潘公平生得意的譯作詳註）的專利。

花兒匠見到紅紅綠綠的姑娘們的衣袴，男子漢一定會「想入非非」，這就是警幻仙姑讚寶玉的獨有天生性情——「意淫」！民間有不少極粗鄙「鹹濕」的老百姓說的譬喻，是「想入非非」的「意淫」說法，

在方言俗文學上，應佔極重要的地位。例如：

「沒有吃過肉，見過猪走路；沒見過女人，却見過晒的女人袴！」

鹹濕了，也妙極了。這話用意甚深，是對貧苦男人有極大同情心的「代鳴」與「控訴」。而這一比喩，上句指「食」，盆舊說「食肉者」是比較生活好的階級；下句指「色」，指無力娶妻的窮漢階級。

小紅無意遺落了一方手帕，賈芸監督種花，偶然拾到，懷而藏之。

這日賈芸應「父親」（寶玉之約來怡紅院看望！）在蜂腰橋邂逅了小紅，小紅問小丫頭墜兒可見到她失落的手帕沒有，賈芸聽到，在墜兒送他出園時，便向小丫承認拾到了，隨以自己的手帕交墜兒還給小紅。這樣唔中交換了貼身用物，眞正寫得好看煞。但小紅最初却是想飛上枝頭變鳳凰的，希望能在怡紅院「近寶」。

愛心可期

紫水晶 謝雨凝

從前不相信有緣。原來人與人之間確實有緣存在。怎麼說呢？有些人認識了很久，也常常見面，但就是做不成好朋友。有些人甫一相識，就好像生前註定會成好友，雖不常見，但一見面就有投契的快樂。

最近認識一位新朋友，好短時日就熟絡如知己。有人奇怪地問：你什麼時候認識某某人的，這麼熟！

我說：我們有緣。

現在人們都時興說緣，於是大家作會心微笑。

有時忽發奇想，要是有人發明一種「投緣藥」多好！每一個初相識的人都自動吃一顆，馬上大家都感到親切快樂，常常思念，這世上立刻就會安定又祥和。而人人都愛對方，都肯爲對方着想，也就不會有戰爭，有傷害人的事發生了。

其實，人類從幼小開始，就渴求愛心，嬰兒與小孩要成人呵護，他們亦決不會憎厭別人，只要日漸長大，求學，進入社會，才逐漸沾染了一種排斥異己的想法而已。然即使是這樣 人類的心靈深處，仍然是希望獲得別人庇護疼愛的。

有人說，人類社會越進步，思想就越複雜，愛心就會消失。眞是這樣可怕麼？

可惜我的生命是那麼短促。不過我相信未來，或許是幾十代，幾百代之後，社會變得安樂，人們生活愉快，愛心仍然可期，人人投緣快樂。

太平山縱覽 徐寬

飲食難

飲食業仍不太好景，只要看看報上茶樓酒家的大幅廣告，就可窺見一二。有些頗具規模的酒家，連七八百元一席的酒菜也在招攬生意，而且廣告上列明菜式，幾乎是鮑、參、翅、肚都齊全，以現在的物價及經營成本來計算，這實在是「賣大包」。然而生意有總好過無；薄利總比無利可圖上算得多。目前假日與午市，位於較繁盛地區的茶樓、酒家，雖然仍是「高朋滿座」，但酒座無虛設，你要找個位子也許並不容易，但酒家茶樓倘只靠假日、午市，是無法支撐下來的；最大的營業額還是有賴於晚間的酒席。你想想看：現在稍具規模的酒家，都可「筵開百桌」。每席連酒水加一之類，算它是一千二百元，百席齊開，一晚就十幾萬。午間茶市，正是「做到手軟」，都難有三分一之數。

近來港元狂瀉，對飲食業的影響亦是頗大的。外來的海味之類，價漲得十分厲害，而食肆爲了互爭生意，酒席的價格又不能大幅提高，這一來，利潤就相應減少，經營上也愈感困難。在這種情況下，有些茶樓酒家，就反過來打假日及午市茶客的主意。點心加價已是「無可避免」，那些粉、麵、飯之類，近日也在無聲無息地一再加價。目前即使是一些三流食肆，一碗燒鵝飯、切鷄飯，已漲至八元以上；义燒飯也升至十元。一個小職員，一頓午膳，吃一碗飯，一碟點心，連茶資、加一小賬，幾乎用去二十元，實在使人吃不消。大牌檔也不見得節省到哪裡去，一碗飯六七元，一碗粉麵四五元。

港人港物 亞八

傀儡

隔壁陳先生對我亞八道：「爲什麼那些行政局議員，去了英國回來，便不敢見人？他們出機場的時候，也要由橫門走，而且派警察阻止記者接近。」我答道：「記者先生們亦表示對議員這種態度不滿。不過，議員可能身不由己，他們只是傀儡，任人擺佈吧了。」陳先生道：「難道他們是入了黑社會乎？被人踢入黑社會，據講要斬鷄頭，歃血爲盟，惟大哥頭之命是從。但議員是市民之代言人，他們首先應該接近市民，何以拒人於千里之外？何況，討論香港前途是光明正大之事，何必搞到「神神秘秘？」

香港標榜民主，但我亞八看了無綫最近一輯「新聞透視」，就覺得香港的民主很可笑。受委任議員，入了會議廳，首先第一件要做的事，是宣誓向女王及其繼承人效忠。正式成爲議員了，可不能做「諫議大夫」，像黃校長嚴次直諫，便被請提早「退休」了。一位女議員說，未入立法局、行政局，她多從市民角度說話，現在則「兩邊說話」云云。噫唏，如此「民主」，民之主耳。

醒目詩詞 醒目人

減字木蘭花

無題

清盤之令，債主如何頭不擇？
過去情形，不董出腸你亦明。
險牌多玩，乜乜中心都要散。
不有新猷，莫怪人們會杞憂。

醒目

春禾老堂雜鈔 豐均

腦部受損·中風昏迷

昨記上海名醫張伯臾大夫治療腦出血一例，可資參考。茲篇再介紹另一病例，其處方用藥法，與昨述者不同，其病症亦有差異。

C君，年十七歲，於某夜突然感覺頭暈，其後又作頭痛，繼而嘔吐；計嘔出痰涎以及胃內食物殘渣四次。C君這時已神志昏迷，四肢抽搐，也是被送入醫院由張伯臾大夫主治。

張大夫診其脈弦而數，察他的舌苔，舌紅而苔薄。診斷此症爲：風火痰瘀上阻於腦，已有動風蒙閉心胞之象，其勢危急，於是急擬平肝熄風，開竅化痰瘀之方，所用藥味是：

羚羊角粉、生石决、抗菊花、朱茯苓、地龍乾、雙鈎藤、化橘紅、製半夏、丹參煎服。另用田七粉（四·五克）分次吞下，「至寶丹」一粒研末，分幾次服。

上方連吃四劑後，C君手脚抽搐已平，但神志半清爽，有煩躁不安，夜間驚叫，身熱，頭痛甚劇，頸項硬强，大小便不禁。張大夫再診時覺其脈弦小，舌質紅，仍有薄苔象膩。認爲是肝風升騰未止，頭部脈絡損傷，兼有痰瘀阻隔，仍用上法加減藥物治之。處方：羚羊角粉（先服下）、生石决、犀角、鮮生地、炒丹皮、淡豆豉、生山梔、陳胆星、乙金、鮮菖蒲。另加至寶丹冲服。上方連進六劑，患者神志始漸清，煩躁畧減，但頭痛未止，頸項仍硬，仍經常驚叫，大小便仍失禁。身仍熱，唇乾燥，脈弦細，舌尖邊紅，苔薄。

雙色筆 羅筆

收樓

朋友有一層樓收租，孩子大了，現居地方不足，租約滿期，通知住客收樓。住客反對，對簿公庭，法官說住客環境困難，不能收，朋友付了幾千元庭費和律師費，結果收不到房子，不服再請另一位律師訴訟，花了九牛二虎之力，算是上訴得值，判三個月期給住客搬遷和補償一筆不少搬遷費，才算可以收樓。但當朋友接受門匙往收樓時，才發覺收回來竟是一間破屋堆滿垃圾，所有窗玻璃都打破了，廁所坐廁被玻璃樽堆塞，滿牆寫着漫罵的廁所詩詞，不堪入目，一切都要從新裝修。朋友大罵住客爲猪爲狗和沒人格，但又有何用呢？

「租約明明寫着交樓時應完好如新交回的，你可以告他一狀，要求賠償」我說。朋友嘆了一口氣說：「我以爲十多年賓主，他不會做出這種手段的」。「既然三番四次對簿公庭，你硬要收回，他即使與你是親戚，可能亦沒有你的雅量呢！」我說。

香港法律的租約，雖然寫得明白，但凡收回來的公屋，從來住客就沒有人給你安裝好設備並粉飾一新還給你的。對這種情況，業主亦早有心理準備，實亦不必怨天，收回就算勝利。

千方百計千姿百態

尚京專欄

照理，照例，女主角一出場，人們的視綫就會集中在女主角的身上。

在「歡樂的琴聲」中，女主角的舞衣，眞是鮮艷極了，她的袍子紅得特別美。古詩有句：「五月榴花照眼紅」，她的袍子，不只紅得照眼，而且紅得驚心，紅得動魄。單用一個紅字不夠，一定要加一個「艷」字。這個艷字，是說美得嬌，美得痴，美得醉人。何況，她還穿着一個黑坎肩，黑坎肩上還鑲着閃光的金邊，這一襯托，可就更加惹火，不，應該說是惹禍，若走在大街上，很容易造成車禍，司機都忘了開車。不用說，她明眸皓齒，巧笑倩兮，舞姿曼妙，有若仙兮，眼神流傳，勾魂攝魄兮，……

那先出場的三個維吾爾族的小伙子，身上只有黑白二色，讓女主角的紅裝美色一照，立刻暗了下來，但只一刻，我的視綫，又回到這三個小伙子身上來了。這舞，是描寫維吾爾族的小伙子怎樣用琴聲和舞姿向美麗的姑娘傾訴愛情。妙就妙在這裡！本來，他們跳得夠好的了，夠活躍夠起勁。好啦，美麗的姑娘一出現，他們就着起魔來啦，他們要追求，要吸引，還要競爭，這一來，他們就使出千方百計，亮出千姿百態，要出千乖百巧。那美麗的姑娘，有沒有動心，我們不知道，台下的觀衆首先被吸引了。

特別是他們的腿部的動作，那功夫簡直是到了家，他們的身體怎麼會那樣輕盈，那腿不像是腿，像翅膀，那脚，就像是翼尖，那舞台，像水面。他們像水鳥在水上飛翔，他們的腿部像翅膀，在揮舞，他們的脚部像翼尖在水面輕輕地點着。這一場舞，他們眞是跳得出神入化。若我是那美麗的姑娘，我就三個都愛，不知還誰是好。

選美之後 陳浩泉

二二五：半死不活

「你『黐綫』的！」姓梁的一邊瞪着高個子，一邊掙扎着。「我根本不知道你在說什麼，根本不認識你！」

不必他們再糾纏下去，那帮辦對這個認人的過程已頗感滿意了。「把他帶回去！」帮辦對旁邊的探員說。

高個子被拉出去了。……

經過一番警誡，高個子把什麼都招出來了。警方根據他所提供的綫索，通緝矮胖子。

一個星期之後，矮胖子也落網了，高個子、梁志達和他都先後被控串同謀殺汪翠娟！……

梁志達走在昏黯的路燈下，竟爲自己剛才的一番幻想而出了一身冷汗。

——要置汪翠娟於死地的確不是沒有辦法的，雖不太容易，但也不是十分困難的事。但是，殺了她，我的確難以脫身！而且，這樣弄死她，似乎太便宜了她！我要她半死不活的，要生不得，要死不成，讓她一生受苦、受折磨，不能讓她一死了之，這太舒服啦！

梁志達在心中陰陰笑着，漸漸地他有了眞正的決定……

慧眼 魯非士

尷尬的情事

名片作爲交際上的功能不知什麼時候開始，現在，稍爲與社會多一點接觸的人，都有名片了。個人因爲職業的關係，也常常收到名片，每隔一段時間，抽屜裡總是積聚了不少名片，如果不作清理，或把它作適當的安排，大有誰是「主人」往往弄錯。

有一個習慣，每隔一段日子，總得把收到的名片稍作系統的安排，以便日後較易找到「主人」。

最近檢拾這些名片時，發覺某先生的名片共有四五張之多，這不是他慷慨，是多次見面的結果。回憶起這位先生，每見面一次，必是伸出手來：「未請教，貴姓？」這時，心裡好笑，然而，他那一副認眞的樣子，自己只能報上小名，他也慣性地掏出名片，於是，每一見面，便交換名片一次。

這種情形，其實有點尷尬，但是，自己如果說：「×先生，我們已第幾次見面。」這將損害對方的自尊心。也許×先生實在太忙而且太多朋友。不知什麼時間又和他交換名片。

天窗 程如

節能用具「嗶嗶煲」

有一種煲水用的煲，煲咀上加上一個「嗶嗶」，水沸騰的時候，水化爲水蒸汽，水蒸汽以强大的壓力衝出，於是發出「嗶嗶聲」，人們就稱此種煲爲「嗶嗶煲」。

「嗶嗶煲」似是一種玩意。其實，它的製造並不是爲了好玩，而是爲了節省能源。因此「嗶嗶煲」是「節能用具」。因爲，它的咀有個「嗶嗶」，水沸了，它懂得叫人快熄火，這樣就可以節省能源了。

有不少人因不懂得烹飪，連「水滾」也不懂得者，也大不乏人。叫這些人去「煲水」，當然會浪費能源。

有些人則不是不懂得水滾，而是「大頭蝦」，他們把一煲水放在爐上，開了火，事後就忘得一乾二淨了，結果直至把煲裡的水煎乾，甚至連煲也燒爛。對於這些「大頭蝦」，「嗶嗶煲」也很有用。這種煲在水沸的時候開始叫，越叫越大聲，眞是「鬼殺咁嘈」，即使「大頭蝦」聽不到，家裡的其他人也可聽到。這樣，它不但節省能源，還可節省物資，並避免了發生危險。可惜的是，這種「嗶嗶煲」因爲沒有煲蓋，入水比較麻煩，要洗滌內部，也不容易。

生活的担子 主丹

十二：公然表示

在過去，麗兒總是給她什麼，她就做什麼，從不二話的，文炳雖然沒有把她當成親信，但在他的心目中，一直認爲她是聽話的。正因爲文炳把麗兒當成是聽話的，給她大號中號的「科」，她都不會有意見，他就一直這樣做下去，從來不作改變。

不料麗兒聽了阿玲的說話，第二天上班時，仔細一查究，果然是這樣，因此，她感到很不滿，便對文炳說：「炳叔，我車大號的東西都車得多了，最好由今天開始，調一調，你把小號的給我車，把大號的給阿燕車！」

「什麼？你——」文炳想不到一向聽話的麗兒，會當衆說出這樣的話來，感到有點難以下台，但麗兒說的是事實，一時之間他却不知道怎樣反駁才好。

麗兒說：「凡事都要公平才好，如果你老是把好做的『科』，都分給阿燕做，那些猪頭骨就留給我們，我們就算不出聲，你也過意不去吧？」

這時文炳已經鎮定下來，說道：「麗兒，你怎麼啦？其實，大號，小號，還不是一樣做？」

「那怎麼同？一件大號，要多車三五針，一打就要多車五六十針，難怪我每期糧都與阿燕相差幾百元啦！」

這時候，阿燕開口了，說道：「你自己車得慢，做得少，又關我什麼事？」

麗兒說：「好呀，由今日開始，你車大號，我車小號，看看你車得比我多，還是我車得比你多！」

情詩一束

興奮極了

劉朗

興奮極了
像醉了一樣

像醉了一樣
有點迷亂

有點迷亂
有點支持不住

不要跌倒
不要興奮過度

不要出事
不要樂極生悲

明天
就能看到你了
這該怎麼辦

情海微瀾 希雲

女子要有才

雖然男人都頂怕刁潑任性的女人，但他們亦不喜歡木頭人。

有些女人，一方面對愛人、丈夫是千依百順，從不說個不字；另一方面，則是毫無主見，沒有獨立的處事能力。

也許是倚賴成性，什麼都得問過她所信賴的人才行事，而遇到突然發生的事情，就顯得手足無措，甚至惶恐萬分似的。

這與刁潑任性，是兩個極端，同樣是男人頂害怕的。

「女子無才便是德」這句話，在古代也是犯駁的。女子所表現的才幹，也往往被男人顯揚。不然，就沒有孟母三遷的故事流傳了。

今天的男人，所需要的更加是一個完整的女人，而不是女體。

她必須有一定的聰明才智、獨立的思想、處事能力。

只會聽人指使，對什麼都沒主意，容易大驚小怪的女人，會使男人覺得厭煩。

珊瑚海大戰

七二：海軍大臣報告

美方：「列克星敦號」航空母艦、「尼奧肖號」油船和「西姆斯號」驅逐艦被擊沉，「約克城號」受傷，損失飛機六十六架，傷亡五百四十三人。

日本大本營對珊瑚海海戰的戰況大做文章。東京廣播電台廣播說：「大日本帝國海軍在珊瑚海取得赫赫戰果……」五月十二日，天皇頒佈敕令，嘉獎參戰官兵。五月廿八日，海軍大臣島田繁太郎海軍大將在國會會議上報告戰況說，日本海軍在珊瑚海「使在澳大利亞附近活動的美英聯合艦隊主力遭到了毀滅性打擊……」，如此等等。

事實上，這次海戰的結果，不僅使日本聯合艦隊被迫推翻了已經確定下來的作戰時間表，而且還不得不放棄其從海上佔領莫爾比港的企圖。

五月十七日，「翔鶴號」航空母艦帶傷返回吳港。

這艘航空母艦至少需要一個月才能修復。幾天後，「瑞鶴號」也回到本土。

上班、煮飯、湊仔……妳是否已筋疲力竭？

·沙妮·

已婚婦女，一面在社會工作，同時又照顧兒女與家庭者，非常普遍。她們日間要在工作崗位上表現稱職，放工後又要「湊仔」兼煮飯，可以想像到這些職業婦女的辛勞程度。

當然，有些較幸運的，擁有一個既體貼又合作的丈夫，能夠分担部分家務，又或者能夠懂得安排時間，盡量避免令自己過份疲勞。但不幸的是很大部分的職業婦女，都不知不覺中在「勞役」自己——過量的工作，過大的壓力、過份的担憂、過多事情需要照顧，這樣長年累月的捱下去，結果會引致全面性「崩潰」，精力盡耗，這對於身體及精神的健康都有損害，後果可能極爲嚴重。

所以，每位身兼家庭主婦及母親的職業婦女，必須在未垮下來之前，檢討一下自己的生活，是否在承受過重的負担；若然，則盡快作出改善安排，以避免不愉快的後果出現。

這裏有個小小的測驗，幫助你檢討自己的狀況，是否正面對「能源耗盡」的危機。

（一）你是否每星期工作二十小時或以上，且要照顧兒女？

（二）你是否要獨自一個人照顧孩子及打理家務？（離婚的婦女，或丈夫不願意協助家務。）

（三）你以往很精力充沛，活躍非常，但現在只感疲倦、煩悶、失落、懊惱等？

（四）你的身體常感不適？例如：瀉肚、胸口緊縮、體重驟變、經期問題等。

（五）你是否時常飲過量的酒？

（六）你是否自覺責任重大，却未被感激及讚賞？

（七）你時常要爲明天或以後日子訂下工作時間表，每時每刻都爲將來的工作及事情來担憂？未試過能夠眞正享受一刻？

（八）對上一次眞正享受完全私人的時間，是很多星期以前的事情了？

（九）對上一次開懷大笑一頓，或幹一點無傷大雅的傻事，也是很多星期以前的事情？

（十）這幾天是否覺得很想哭一場？又是否突然大發脾氣，情緒不受控制？又甚至覺得感情麻木？

（十一）你是否幹以下的「助人」行業——老師、護士、社會工作、輔導員等？你是否努力工作却待遇低微？

（十二）你是否已很久沒有人（丈夫）對你說：「你安坐下來，讓我爲你預備晚餐（午餐、一杯茶）罷！」又你是否與同事投契？

假如在回覆以上的問題時，有五條或以上的答「是的」，那很對不起，我要提醒你，閣下正處於非常危險的狀態，心力操勞過度，極有可能隨時崩潰，因此必須想辦法重新安排自己的生活，盡量保持輕鬆，平衡自己的生活，否則後果是難以估計的。

蝴蝶文心蘭

花藝 ·花木·

今日的蘭花眞是多姿多采，由於新的品種不斷誕生，改良及混合的品種，一改原來的面貌，而且在培植上已簡化，又容易有成績，對喜歡植蘭者是一個大喜訊。

日本與泰國同屬改良蘭花的產地，泰國更得天時地利優點，故有不少新品種，多在泰國誕生的，近幾年來，日本對改良蘭花有超越佳作，就以文心蘭屬而言，一向被認爲較難培植的，但最近的混種文心蘭，在生長上較粗壯，一般家庭環境亦可培植，只要自己的住所每日有片刻陽光淺照，植物已足夠萌長生機了。不過，香港的冬季，雖不甚嚴寒，但乾燥的空氣，仍對植物有剝蝕水份的損害。故此，在每年冬季裡，仍需要放入溫箱或用護霜罩罩上。

混種文心蘭，以日本的品種較美，此類文心蘭是採用蝴蝶蘭來混配的，故植物有了本身的特徵之外，尚有蝴蝶蘭之秀麗。同時，植物在開花期內，花朵不斷接連開放，可維持五、六十日，可惜每年只能開花一次。

文心蘭在培植上，不論屬何品種，深秋是休止期，春夏爲茂長日，在這段季節裡，植物需要較多的水份，才能助長，但進入休止期間，水份盡量減少，才能保持生機，新苗在盆外生長，不用再加泥土，待新苗成長後，在戎長期間可以移植。

水晶羚羊

·黃天·

夠靚夠正

大凡是玻璃製品，以尖銳細長的部分愈少愈容易製作。因此，大部分的製品都是循着此途徑而作設計。如果偶然發現在設計上背道而馳的品種，便更具吸引力而受人歡迎了。意大利的水晶玻璃製品廠，便是有此別具特色的製作，這是以具有長而彎的角的羚羊來作造型，因此效果更佳。此羚羊頭像還是以較新的陰陽色澤水晶玻璃製作而成，用來點綴客廳，甚具氣派，其售價爲八百元左右，以其手工之精巧，價錢是相當合理的。

孕婦一滴血測胎兒性別

第五種方法，是從孕婦的身上取一滴血來預測胎兒的性別。由於此法十分簡便、安全、準確率高，故內地已廣泛開展，並已取得了令人滿意的效果和積累豐富的經驗。

具體的操作方法是，從孕婦的手指或耳垂處採取一滴血，放於玻璃片上，推成血片，經過特殊的方法進行染色，待乾後放在光學顯微鏡的油鏡下，計數二百個或一千個中性分葉的白細胞，記錄發現中性分葉白細胞的細胞核上「鼓槌體」的數目，就可以預測胎兒是男或是女。如果在計數二百個中性分葉白細胞後，發現了三至十個鼓槌體時，則可預測爲男胎。如發現零至二個鼓槌體時，則可預測爲女胎。在計數一千個中性分葉白細胞時，發現十二個以上的鼓槌體，可預測爲男胎，發現零至十個鼓槌體時可預測爲女胎。據一項研究報告稱，計數二百個中性分葉白細胞的準確率爲百分九十二，而計數一千個的準確性可達百分之九十八，也是說計數的數目越多，其準確率相應提高。

這種方法與其他方法比較，有下列優點：一·不須用特別的設備即可進行檢查，操作簡單方便，有利普遍採用；二·從妊娠一個半月開始，一直到分娩前均可以進行，時間上無嚴格禁忌；三·這種方法簡便、安全、準確，如能重複多次檢查，準確性更高；四·對孕婦和胎兒不會造成任何不良的影響。

對於預測胎兒性別的意義，現在存在兩種不同的看法。一些專家認爲，在胎兒出世前，先預測其性別，除了能滿足母親及其親友的好奇感之外，沒有其他價值。相反的，如果腹中所懷的胎兒的性別與所期望的相反，則可能給孕婦帶來精神上的困擾，對母子均無益處。另一方面，當符合所期望的性別的胎兒，如果不幸有缺陷或其他原因需要放棄，這時親人可能會作出不理智的選擇。另一部分專家則認爲，這種檢查對某些人來說可能極爲重要。這種檢查可幫助女性在心身方面與骨肉及早建立感情，有時爲了下一代着想，母親們更可下決心戒除不良的習慣，更注意自己的健康狀況，以免影響孩子的健康，這對母體健康和胎兒的生長發育均有莫大的神益。況且前所述的方法，尚可發現胎兒的異常，爭取及早治理，這對確保正常胎兒的出生率是重要的。

·沉玉·

歡樂家庭

新生只有一週嬰兒 注意保暖防硬皮症

生一兒·育一女

剛出生的新生兒，全身皮膚幼嫩呈粉紅色，皮下脂肪發育已相當完好。但由於機體自動調節體溫的功能尚差，故對寒冷的刺激很敏感，很怕冷。當他離開母體後，外界的氣溫比母體爲低，他除了作出啼哭，甚至發生戰慄反應外，不能很好地自行調節，以保持身體的基本溫度，這時期如不注意保暖，則很容易引起皮膚的凍傷。

在新生兒期間如果保溫護理不當，還可能導致嬰兒皮下脂肪組織凝固，發生新生兒硬皮症，嚴重的硬皮症可導致嬰兒死亡。這種情況尤其容易發生於早產兒和體弱的嬰兒，這是由於他們皮下脂肪比較正常新生兒薄，保護作用更差，體溫更低，在寒冷的環境中，體溫將降得更低，皮下脂肪凝固更迅速，發生新生兒硬皮症的機會就更多。

新生兒硬皮症，可在嬰兒剛出生時，或出生後一週內任何時間發生。因此，在這段時間內的保溫護理就非常重要。在所有剛出生的孩子身上都有一層灰白色的粘滑的油脂，稱爲胎脂。這種胎脂除了可以減少胎兒在娩出時身體與產道壁的摩擦，保護皮膚不受細菌侵入外，還有保暖作用。故除了頭部、耳後及腋、腿、肘

即使只是衫與褲的配搭，也可有多種組合。

齊懷遠明確表示
中越無秘密接觸

（香港專電）中國新聞社北京消息：中國外交部新聞發言人齊懷遠說，越南散佈中越之間有祕密接觸是謠言．

齊懷遠在昨天下午的新聞發佈會上說，有記者問：「最近越南方面傳出消息說，中越之間有祕密接觸．對此中國方面有何評論？」

齊懷遠說：最近以來，越南當局一再散佈所謂中越之間存在「祕密接觸」的謠言，這種無中生有的捏造旨在欺騙輿論，減輕國際上要求越南從柬埔寨撤軍的壓力，和緩和國內人民的不滿情緒．實際上，越南當局仍在繼續惡化中越兩國關係，不斷侵犯中國邊境地區和進行武裝挑釁活動，並在公海上劫走中國漁船．

這位發言人强調，正如中國方面一再申明的，只要越南當局不承諾並採取行動從柬埔寨全部撤軍，不停止推行全面反華政策，中國同越南就不可能改善關係．

香港中國旅協
舉行開幕酒會

（中國新聞社香港十二月十五日電）香港中國旅遊協會今天在香港正式成立，并舉行盛大開幕慶祝酒會，前來致賀的有中外旅遊同業，各界人士一千多人．

中國旅行社總社社長莊炎林今天專程從北京趕來參加了慶祝酒會，到會的還有廣東省旅遊局副局長崔振青，廣東省中國旅行社經理曹裕恒，中國國際旅行社廣州分社副經理賴斯和深圳市，珠海市旅遊公司負責人等．

香港中國旅遊協會會長方遠謀致祝酒詞．莊炎林社長也在酒會上講話，他說，香港中國旅遊協會的成立，對中國旅遊事業和香港旅遊事業都有好處，對發展整個旅遊事業都有很大的促進作用．

香港中國旅遊協會是由中國旅行社有限公司，香港中國國際旅遊有限公司，中國航空公司香港辦事處，廣東（香港）旅遊有限公司，華南旅行社，中青旅行社，香港中國旅遊畫報出版社等七間旅行機構發起組成的，該協會宗旨是：一，加强經營中國旅遊同業的聯系和團結，謀求同業的利益，協調旅遊同業之間以及有關方面的關系，二，加强對中國旅遊情況的了解，組織中國旅遊業務考察．三，宣傳介紹中國的旅遊資源和旅遊的發展狀況，促進中國旅遊事業的發展．四，交流組織中國旅遊的情況和經驗，了解同業和旅客對中國旅遊的意見和建議，及時向內地和五，加强同消費者委員會和香港有關部門的聯系和合作，以維護香港旅遊市場和中國旅遊的信譽，保障消費者的利益．

中國人口普查
詳細資料公佈

（新華社北京電）

在十五歲及十五歲以上的中國人口中，離婚獨居者只佔百分之零點五九，這是利用電子計算機對一九八二年人口普查百分之十抽樣資料處理得出的數據．

國務院人口普查辦公室剛剛公佈的匯總結果表明，在抽樣的（一○○三七九○四五）人中，十五歲及十五歲以上人口爲（六六五三九一一七）人，其中男（三四○七七二六一）人，女（三二四六一八五六）人，西藏在人口普查中未調查婚姻狀況，故未包括在內．

據對十五歲及十五歲以上的人口的抽樣調查，在一九八二年七月一日零時這一標準時間，未婚人數佔百分之（二八．五六），有配偶人數佔百分之（六三．六七），喪偶獨居者佔百分之（七．一八），離婚獨居者佔百分之（○．五九）（喪偶及離婚後再婚者列入有配偶人數）．

普查辦公室人口分析小組負責人說，離婚者人數之少和大多數成年人口願處于夫妻家庭結構之中，顯示了中國家庭的穩定性．

他說，婚姻狀況的調查對象是十五歲及十五歲以上人口，而中國一九八零年制定的婚姻法規定，結婚年齡，男不得早于二十二周歲，女不得早于二十歲．

婚姻法還規定，男女雙方自願離婚的，准予離婚．

百歲高齡壽星
中國有三千餘

（香港電）北京消息：中國大陸共有三千七百六十五位百歲以上老壽星，其中最長者爲一百三十歲．這是中國大陸對二十九個省、市、自治區進行第三次人口普查統計的結果．

上一百三十歲的老壽星名叫庫爾班亞克，現居於新疆維吾爾自治區新和縣塔什力克公社

統計還顯示，百歲以上老人中，女性多於男性，女性爲二千六百五十七人，男性爲一千一百零八人，這些百歲老人大部份居住在農村，主要分佈在西北，中南，西南三個地區，每百萬人中擁有百歲老人最多的是新疆，其次是西藏，青海，廣西等地，少數民族平均每百萬人口中百歲老人的比例比漢族高．

李嘉誠再捐欵
資助汕頭大學

（香港電）廣州消息，香港知名人士李嘉誠得悉中國教育部批准汕頭醫專併入汕頭大學，作爲汕頭大學醫學院後，考慮到擴充校舍和設備的需要，主動提出增加捐款四千萬港元．

李嘉誠熱心國家四個現代化建設事業，爲創辦汕頭大學全力以赴，

南海旅外華僑港澳同胞
熱心贊助家鄉教育事業

（中國新聞社廣州電）廣東南海縣旅外華僑和港澳同胞近五年來捐資家鄉二千一百七十四萬多港元興建中小學校五十三間，促進了家鄉教育事業的發展．

南海縣是廣東省著名僑鄉之一，全縣旅居海外的華僑，外籍華人和港澳同胞約有三十二萬人，分佈在六十多個國家和地區．他們愛國愛鄉，特別關心故鄉的教育事業，港澳知名人士馮景禧，何賢，和馬萬祺先生聯袂捐資二千萬港元興建的南海中學，包括教學大樓，科學樓、圖書館，禮堂以及教師、學生宿舍樓等，建築面積二萬平方米，不日即將破土動工．由香港同胞曾少甫先生獨資捐建的大瀝公社瀝北小學，建築面積爲一千七百平方米，成爲該公社規模最大的農村小學．由港澳鄉親聯合捐資興建的官窰明德中學教學大樓，和疊滘中學，由鄉邊校友會捐建的鄉邊小學等，建築面積也都在一千平方米以上．這些學校有的已經建成，有的即將完工．

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹○二號
陶陶酒家　食譜精研　大謙小酌　悉從尊便

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大謙小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔　新鮮蛋麪　鮮春捲皮　鮮雲呑皮　蒸氣鮮麪　蒸氣炸麪　花旗炸麪　雲呑乾麪　花旗乾麪　五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉　全蛋生麵　上海麵類　雲呑皮　春卷皮
逢星期二休息

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
歡迎惠顧　香滑可口　質佳味美　營養衞生　機器製造　純正石膏　上等黃豆　所用材料　日昌豆腐

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話 英語 251-2301　華語 255-4821
政府牌照　馬文紹

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST.　VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅$3.85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時。
逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

客家人?!
客家教會 — 崇眞堂
爲您而設　歡迎您來
一同享受　神的大恩
（主日崇拜：上午九時半客語講道）
5745 Wales Street (2643 E. 42)
Vancouver, B.C.　V5R 3N3
（即First Lutheran Church會址）
電話435-9525（客, 粵, 國語皆可）
歡迎與我們聯繫
（辦公時間：星期一至五・每日上午九時至正午）

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米，價格特平，晚六時後電話二五三．五六七二

順發冷氣工程
電爐　冷氣　暖氣　凍房　雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價．

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL:684-8812
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當．價格克己保證滿意

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
經已隆重開幕
名師爲妳和他
設計最新髮型
新張八折優待
607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

怡園酒家
the EXCELSIOR Restaurant
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C.　TEL:228-1181
聖誕前夕（平安夜）狂歡餐舞會 19.50
除夕餐舞會 特價78.00 兩位計
爲迎接一九八四年特設乳豬，龍蝦，生蠔，象拔蚌，白灼蝦，鮮帶子，等八十四欵布菲
重金禮聘菲律賓五人大樂隊伴奏
名歌星演唱
（連同香檳）
欲免向隅　請早訂座
逢週末晚上九時起均有樂隊伴奏跳舞

Time to give your home a whole new outlook
Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding .... and that's not all !
We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows ! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!
許忠鋁窗公司 872-0696
Hoy Industries Inc.
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132　温哥華華埠　奇化街二三八號
特價九十九元正　足十位用
紅豆沙糖水　美點雙輝　千燒伊麪　楊州炒飯　清蒸游水大石班　中式焗肉排　香芋柱候鴨　鮑魚扒海參　蠔皇手撕雞　雞茸燕窩羮　兩熱葷　翡翠鮮吊片　薑葱焗龍蝦
最新酬賓席
卌九元正　足六位用
紅豆沙糖水　絲苗白飯　豉汁蒸黑魚　羅漢扒大鴨　當紅炸子雞半隻　時菜鮮吊片　燻蹄拼海蜇　雞茸魚肚羮
新六和菜
冬季酬賓新貢獻
逢星期二休息
晚飯五時至九時半
茶市晨早七時半至叁時

金馬茶餐廳　餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada　Phone 683-7252
結婚禮餅　精美餅券　茶餐常餐　香滑雪糕
麵飽西餅　生日蛋糕　粉麵飯　冷熱飲品

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
十二週年　酬賓大減價　燒烤外賣晚飯　一律九折　特價餐例外

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花　五節有長春之草
住在大温哥華　食在秘書餐路
天上人間
雲埠秘書餐路
蔡根遂　立
蔡根璇　正

關氏建築公司
KUAN'S CONTRACTING LTD. TEL: 254-5022
GENERAL CONTRACTOR FOR
COMMERCIAL & RESIDENCIAL

政府牌照
廿年經驗
專建新屋
樓房栢文
商業裝修
舊屋加建
裝修土庫
砌磚工程
水喉工程
電燈工程

華僑事務服務所
中英文及助廚班各種職業輔
導班代理物業管理收租承接
寫廣告招牌，投資移民顧問
電洽：522·9160

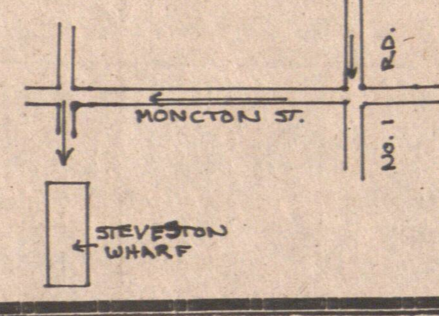
超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬芭
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

想借錢？
聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484

▲本銀行提供：
▲多項商業貸款
▲移民投資機會
▲免費諮詢服務

黃國裕啓 RICHARD WONG

聖誕節鮑魚大平賣 每磅僅售四元
出售處：
列治文區 STEVESTON FISHERMANS 碼頭
FOREMOST 漁船上·
另外 SILVER BEAR 船上
並有 各種鮮魚供應，
歡迎選購·
每星期七天營業



高級運動裝製衣工場
請熟手車衣女工
申請者必須有至少兩年或以上工廠單針車衣經驗。
在本廠工作熟手工友件工（長期可靠工作）
平均每小時可賺至：

工作兩星期後	五元五角至六元
工作兩個月後	六元至六元五角
工作四個月後	六元至七元
工作六個月後	七至八元

舊工友歡迎回廠
請由下午一時至五時 星期一至六到
1675W. 2 AVE；面洽。

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋
手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，
代設計劃則，免費估價。
黎熙洲 RICHARD LAI
FERDINAND KLAPWIJK 687-1985

私人教授英文
分小組式個別，標准發音，
會話，文法及各級英文。
MRS. NIX 374-3889
晚上：321·3560

填寫各樣表格
申請移民入表及見移民官。
及填報入息稅。
電話：879·9829

專門
剪草倒樹清理垃圾
劉傑電話：
二五一—三〇八九

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物·
價錢公道·快捷妥當·
電話321·4984·

專門修理及油漆
各種房屋，文房，收費便宜
廿四小時服務，請
中文電：874·5502
英文電：437·1844

徵友
女卅歲樣貌端正，徵有正當
職業男士為友，有意請寄簡
歷及近照。
P.O. BOX 48533.
VAN, B.C. V7X 1A3

誠徵女友
華，加籍男卅六歲，有事業，
無不良嗜好，誠徵十九歲以
上女士為友。請寄簡歷電話
近照。
P.O.BOX 2468
JASPER ALTA .1OE 1E0

誠徵女友
加籍粵男年卅三香港出生，
品貌學歷俱佳，誠徵廿二至
卅淑女為友。請一至六時
電話：874·4545林

誠徵男友
加籍粵女年卅三，健康良好
誠徵四十以上有經濟基礎男
仕，十二至六時請電：
874·4545林洽。

徵中國女子為友
高，年青英俊，大學畢業，
有獨立能力印度男子徵求美
麗，開朗中國女子為友。電
DEEP 873-9903

餐館請人
埠仔雜碎唐人餐
館，請經驗炸鑊
及炒鑊。有意請
電話：403·
668·6565·

沙省埠仔雜碎館
請有經驗男女企枱，要識英
文，包食住，自費電話：1
12·306·696·2
269·

我願在家帶小孩
本人願在家照顧年兩歲
以上的孩子若有意電：
2546149王姑娘

請早餐廚一名
有意請電PETER
或JOHN 403
523·3829

牛仔褲廠招請
熟手單雙針，要有兩年工作
經驗，自己工，有意請到水
街164號五樓面洽。

房地產請推銷員
你是否享有下列利益？
不扣除廣告費用
私人按揭八折優待
私人借款七五折優待
代付招牌及裝置費用
可獲得按揭，信託及地產部門之提示
亦可獲得對按揭事務之廣泛訓練
經手按揭可在48小時內批准
分賬可高達70/30%之比率
此外尚有甚多其他利益
請致電話438·8161與SANDY REED，
開始你的嶄新成功生活。

誠招車衣外工
本公司有大量製
品外發，領取回
家製作，應徵者
必需有工廠用單
針車，（如有鈒
骨車，優先錄用
）工資高，長期
可靠工作，有意
者請由（星期一
至六）一時至五
時到1675W
2ND AVE
面洽•

沙省埠仔餐館連業出讓
埠仔獨市唐番餐館，全酒牌
座位七十餘，生意佳，因乏
人力出讓。有意請自費電話
（306）749·293
8梁洽。
另請中西廚一名可自費電話

雲東屋主急讓
七萬九千八，新裝修兩房大
廳廚房浴室有土庫車房。卅
三乘110有後巷有商量四
時後電430·2818

新屋出讓
一年新，樓上四睡房，土庫
完成三睡房，菲沙夾廿九街
設備齊，價十六萬七。
請電：872·5057

屋主自賣
三睡房，內外新裝修。星期
六及中午十二時至四時開放
5058 ROSS ST

西區靚屋
近女皇公園翻新靚屋，
五大睡房雙層窗門，有
家庭室47.呎地段，土庫
完成，開價十七萬九•
達新實業燕梳公司：
八七九—六三三一·譚
清華三二七—三四八三

益買家餐館連業
業自賣免經紀移民投資良機
位於市中心設備齊全有全酒
牌樓上有房自住全部地毯舒
服妥當誠意者請自費電話下
午四時後電112·287
2606

投資機會
雲高華高級服裝設計製造
商徵求投資人士，如屬海
外投資者，可以獲得股份
並有移民加拿大之機會。
有興趣者請致電話（604）
734-8357

好消息
兩年新西餐館全部傢俱廉價
出賣，雪櫃，爐頭，櫃枱，
打雪機，軟雪糕機，派櫃等，
如有意請每日四時至八時，
星期日十時至五時親身到
2612 COMMER
CIAL DR.與黃先生
面議。

三間新屋出售
材料上乘，位於緬夾菲
沙，568E51.街每間
屋正層面積1400平
方呎，土庫完成兩睡房
單元，橡木廚櫃，雙車
房，地大33.X123開
價十六萬五千元接受還
價·詳情請
電話：327·0766
或：524·9848

工廠搬遷大平賣
大量女裝長短底裙，內
衣褲等一律半價，由即
日起上午十時至下午二
時請到309W
CORDOVA街頂樓

家庭式餐館出讓
旺區，長批，座
位四十個，用人
少，實楹錢，本
人志圖別業，割
愛出讓，欲營斯
業者，請移玉步
至下列地址：
4447 EAST
HASTINGS ST.
N.BURNABY, B.
C. 與黃先生洽

業主自賣
上下孖屋，拾六年新，
每層平方尺壹千壹餘尺
商業地近巴士站，近學
校，1672至167
6號，片打東街，開價廿
萬，有意者請電話：
684·3526

抵買餐館
▲雲埠唐人街百餘座位
雲呑麵家，歷史悠久
可加營茶餐飽點，東
主退休開價五萬元·
▲曲骨林區，四十座位
餐廳，全新裝置架撐
附近栢文住宅林立，
最宜送餐，人力不足
迫於廉讓三萬九開價
達新實業燕梳：八七九
六三三一·譚清華：
三二七—三四八三

麵飽店出賣
架撐齊全，機器好，位於S
E、SASK 審集之農場
地區，一九八二年生意額廿
八萬元。有意請函：
CANORA BAKERY LTD
BOX 209
CANORA.SASK.S0A 0L0
306 563-5144

什碎餐館自賣
位於NORTH DEL
TA及SURREY交界之
旺區SCOTT ROA
D座位九十餘，全舖面積
約二千四百尺，設備齊全
，有全酒牌，冷氣設備，
自助餐，兼送外賣，有寬
大停車場，每年生意廿多
萬元，如果開午餐生意會
大增，此店經營有十多年
之久，生意穩定，有前途
現因東主人力不足，欲暫
時休息，割價出讓，開價
七萬九千元，有意者請每
天下午四時後電話：
588·5672與李先
生接洽。

高尚新屋出賣
6823 DUMFRIES ST
VAN.上等材料，三睡
房，現成土庫，夏天廚
房，三個浴室，尚有其
它好處，近KNIGHT街
取價$149,500.00建築
商自賣。
電話433·4313

生意出賣
▲超級市場，地大四千尺，
租平，十四萬餘。
▲美容院一萬九千元
▲鐘表手飾商店一萬六千元
詳細問李蔭雄ED LEE
931·8696
恒生公司321·2912

抵買十餘年靚屋
1172 RENFREW街
近PNE巴士，學校，硬木
板地，好風景，土庫完成，
價十四萬餘，有商量。
電話：438·6644
或：254·5309

北溫平唐餐館賣
位北溫最旺地全酒牌四
十座價三萬九元電98
5·3222移民機會

七萬九千元
廿四年，三睡房靚屋，全新
外牆雙層窗門梗木地台保養
一流達新實業八七九—六三三
一譚清華三二七—三四八三

新屋十五萬九
三睡房土庫完成德國人建築
材料一流雲石面盆橡木廚櫃
近城多利街。達新實業八七
九—六三三一
譚清華：三二七—三四八三

入息屋
此大屋近菲沙45街，有十一
個單位（六個合法），年租
收入二萬六千元，有防盜防
火設備，靜中帶旺，容易租
出。取價十七萬九千。
李蔭雄 ED LEE
電話：931·8696
恒生公司：321·2912

餐館出售
溫哥華市近郊上流法國式餐
館，可容百餘客戶，每年生
意額近五十萬元，長期租約
售價十六萬九。
PAUL KOO
電話：433·2471
或：277·3732

★靚★靚★靚★
▲兩房平房土庫可出租近小
學。價九萬八。
▲40X127地靚區兩房有土
庫
▲三年半新屋近KNIGHT街
十餘萬。

栢文商業樓
▲十七組栢文及兩舖位，二
埠近地鐵，四十餘萬。
▲廿組栢文十三年新，騎樓
山景，貸款十一厘息，十
七萬首期。
▲四十五組栢文，每組兩萬
餘，十五萬首期廿二年新
▲車身修理舖位連一房栢文
年收一萬六千八，價十五
萬餘。
徐澄川 291-9038
LOVEROCK RLTY.
FRANCIS 324-3888

快餐什貨生意急賣
座落於西百老滙大街百
老滙商場內，雅緻，快
餐什貨生意出賣，架撐
齊備適合夫婦經營，三
萬四千五降價急賣，機
會莫失·
滿堂紅公司獨家代理：
四三八—一四五五
何仲生先生住家電話：
四六四—七六〇二

獨市餐館平賣
離埠一小時，生意連實業，
有意自費電話：（三時後）
112。858·4933
余先生接洽。

移民投資好機會
獨市生意，果舖連實業自賣
有生意做又有屋自住及有屋
收租，商業地可建栢文。
電話：465·4413

屋賣
三層四房廳兩廁浴近學校巴
士唐人埠地址1817號片
多拿東開價七萬四。
電話：253·4997

機會難逢
有名中國古董與珠寶生意出
售，四個舖位全於市正中心
HERITAGE WEST CORP
E.DEVY 263-1433

小型果舖自賣
二埠果舖急讓，前舖後居，
月租五百，兩年批，住宅多
無競爭，開價萬七另點貨。
電話：521·1121

上下層孖屋自賣
東區上下層各三房入息孖屋
月入一千〇五十元，取價十
六萬二千元。
電話：二五五—五三七〇

金城餐館大平賣
位於HENRY埠有濃淡酒
牌傢俬一流各樣齊備，價九
萬七千五百元。請四時後
電話：463·6311

靚屋招租
蘇菲亞街5838號，近
緬街夾42街，三睡房，全
土庫完成聯房，三睡房，
間屋月租九百，一組以
伙，過聖誕，隨時可約引入
看，何先生公司電話：
438·1455
住家464·7602

栢文出租
一睡房近緬街夾十四街適合
愛靜之夫婦，正月一號入住
免收第一月租金。電六八五
七七二八或八七二五三〇六

樓上大房出租
光潔雅緻，廚廁齊，交通
方便，獨立門口，合女學
生或女士。
電話：873·8754

平租叁房一廳
千爽平地特大土庫適合
大家庭近乃磨夾一街有
意請電251·7387

新土庫出租
兩房一廳，近卅七街夾菲沙
近學校，公園，交通方便。
晚上六時半後請
電話：327·1502

土庫出租
乃街夾卅三街一房一廳，廚
廁爐頭雪櫃，包水電，月租
二百七十元。
電話：八七二—八〇九二洽

土庫出租
兩房壹廳，廚廁齊備交
通方便近菲沙夾京士威
電話874·3888

有兩叁樓出租
四房壹廳，廚廁具全，
交通利便，近菲沙28.街
電話八七二—三二八三

新屋樓下出租
寬大光猛三房一廳有車房，
獨立門口出入，設備齊全近
學校巴士站，適合小家庭。
電話：251·1096

全層出租
兩房一廳，廚廁雪櫃爐頭，
包電火暖氣及電視線。十三
街夾乃路。
電話：二五五—三四九二

樓上全層屋出租
兩房一廳，設備齊整，近
RENFREW夾一街，有
意請電：254·9169
或：254·2275

全間大屋出租
五房兩廳，全屋三層，
廚房濶大，兩個廁所，
交通方便，近BROA
DWAY夾CLAR
K街，近學校，電話：
四三七—零三四零•
適合大家庭居住•

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，32
61 ADANAC街，月
租二百廿元。
電321·2912馬先生

平地土庫出租
兩房一廳設備齊全獨立
門戶18.街夾緬晚四時後
電：八七五—一〇五一

新屋樓下出租
乃夾五十四街，新樓樓下兩
房一廳，浴，廚爐，雪櫃，
車房，俱備，交通方便。
電話：三二七—一〇七二

傢俬房出租
2546690

全間屋出租
三房一廳，廚廁齊備，連上
庫，近學校巴士，四十九街
近本拿比。
電話：二七一—二六五九

樓上全層出租
兩房或樓下單人房出租，
RENFREW巴士總站，近
有意星期一至五請
電話：六八二—七五六一

土庫出租
蘭菲街兩房一廳廚廁雪櫃齊
獨立門戶交通方便八時後
電話：254·8779
或：437·6451

新屋樓下出租
RENFREW夾一街近學
校商場巴士兩房廳廚房各樣
齊備，適合學生或夫婦。有
意請電：253·1775

全間屋出租
樓上三房一廳各樣齊備
下亦三房一廳近喜士定夾威
靈頓街，近學校，請
電話：四三八—四八二七

新土庫出租
兩房一廳近四十九街WIN
DSOR街，近學校公園商
場，交通方便，請晚六時後
電話：327·2283

土庫平租
二房一廳，廚浴雪櫃全，合
小家庭或學生，廿六街近京
愛華街，五時後
電話：四三八—六七二六

土庫兩房一廳
新地毯地方大，包洗衣
機合小家庭，交通方便
電話434·7819

唐人街旺舖
後舖及貨倉出租
電話：六六九·四一六五

新屋土庫出租
三房一廳各樣齊備近城
多利夾45.街租金相宜有
意電321·2075

華埠中心栢文租
一房一廳栢文，交通市場學
校方便，適合小家庭，問者
洽亞東街二五一號或
電話：六八一—四九四七·

新屋樓下出租
兩房一大廳，廚廁雪櫃爐頭
齊備，近學校及巴士，獨立
門戶，請
電話：四三四—零七九四

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，34
40 TURNER街，月
租二百五十元，包水電。電
321·2912馬生洽。

樓下出租
一房一廳，廚廁齊備，近乃
街卅三，下午六時半後，請
電話：八七四—一七六五·

靚栢文出租
2175 PANDORA街
兩個三睡房單位，內部翻新
約千三呎，交通便租六百五
電話：261·7171

樓上全層出租
溫哥華南區近乃街兩房
一廳廚廁俱全平租有意
請電324·0486

大房出租
有傢俬或無傢俬新屋樓下出
租近界限街夾京士威以不吸
烟人仕為合。請
電：四三八—三六四三梁太

全間屋出租
位CHARLES近乃
磨街及SAFEWAY
電話254·3007

樓下出租
在23街東兩房一廳獨立
門戶近巴士站學校。電
四三七—四〇七九洽·

樓下出租
一房一廳廚廁爐頭雪櫃
齊包電火交通方便。請
電話879·9882

土庫出租
京士威近18街兩房一廳
各樣齊備交通便晚八時
後電872·5550

樓上出租
兩房一廳，廚廁齊備，獨立
門戶，宜清靜小家庭，如意
者請
電話：四三五—六三九八

樓下一房一廳
WOODLAND喜士定街
冚孖梳，自己廚房廁所，包
水電暖氣。
電話：三二五—三九六九

新屋樓下出租
三房一廳，有爐頭雪櫃
城多利十街。請
電話254·9023

餐館出租
沙省P.A.埠座位七十，
有意請自費電話：112。
306·922·8688
接洽。

新屋樓下出租
兩睡房廚廁床舖等樣樣俱全
包水電近乃街巴士學校，交
通便，適合學生。
電話：三二四—一壹三六

單人房出租
一房一廳及一房，有傢俬適
合單身男女KILLARN
EY ST夾五十二街。
請電：437·0162

唐人街單房出租
有傢俬包水電各樣齊，適合
單身男仕，下午四至九時請
電話：254·9080
或：253·2775

樓上出租
兩房一廳各樣齊備，月租四
百五十。3344E PE
NDER（片打街）·
電話：266·1193

新油屋出租
京士威夾乃磨交通方便近購
物中心兩房兩廳爐頭雪櫃齊
廁浴全獨立門戶晚五時後請
電話：四三四—七四〇三

新樓下單房平租
近會粥，廿二夾蘭菲街，有
三路巴士合單女士或女學生
廚浴廁床櫃，雪櫃各齊備。
電話：438·7029

緬街
三房，大廳，廚，浴，各樣
齊備，獨立門戶，巴士直下
唐人街。
電話：874·1934

樓上全層出租
一房大廳大廚房雪櫃，城多
利近一街，交通各樣便，
包暖電，租平合夫婦大人。
電話：二五一—三二七四

正層出租
三房一廳，廚廁齊備，環境好
交通方便，近威靈頓及喜士定
獨立門戶。
電話：291·7877

土庫出租
一廳一房，廚廁爐頭雪櫃齊
獨立門口，適合單身仕女。
請電：二五四—八三六四·

全間屋出租
三房一廳交通購物方便
近冚孖梳夾十一街。
電話681·4439

新土庫出租
兩房一廳，廚房廁所，電爐
雪櫃，城多利街夾五十一街
角。
電話：325·7897

樓上出租
兩房一廳，各樣齊備，包水電
租金相宜，近學校巴士，合小
家庭。
電話：327·4324

高爽土庫出租
壹房壹廳廚廁齊包水電
栢架街近乃磨。有煮請
電話253·3910

平地土庫出租
兩房一廳設備齊全獨立
門戶34.街夾乃街晚五時
後電325·9309

土庫出租
三房一廳，廚，廁浴，
床，櫃齊備，包洗衣機
雷話254·3403

土庫出租
兩房一廳近PNE，交
通方便獨立門戶請六時
後電299·4208

華埠寫字樓分租
唐人埠二樓寫字樓分租全新
裝修，四百尺或六百尺均可
租金面議。
電話：六八四—五四六一

全間屋出租
三睡房兩廁所，五十七街近
緬街，環境清靜，交通方便
近中小學。
電話：327·7977

土庫出租
兩房一廳爐頭雪櫃各樣
齊，17.街近緬交通方便
電話327·8876

雙單人房平租
大睡房或一廳一房，廚廁雪
櫃共用，合夫婦或單身，交
通方便。
電話：二五三—六四四三

新屋樓下出租
廿九街近菲沙三房一廳爐頭雪
櫃地毯車房俱備租四百元。電
話日：684·7717
夜：873·2366

全間靚屋出租
兩房一廳，各樣齊備，交通
便利，近學校，卅五街夾城
多利街。
電話：327·7045

單人房出租
有意請到598W廿二街西
洽或六時後電876·40
75與CHROL WON
G·

樓下出租
新裝修兩房一廳，廚廁浴齊備
獨立門口，近緬街夾十六街，
有意者請
電話：876·1829

華埠有廳房出租
有傢俬單身栢文房租百四十
元另新屋樓下一房一廳。
電話：321·5478
或：254·7498

新屋樓下出租
兩房一廳廚廁雪櫃爐頭
齊備，近乃磨夾19.街。
電話879·7091

土庫出租
兩房一廳，浴廁廚齊，
適合小家庭或單身·
電話879·3927

靚屋
四房三廳一廚兩浴室，菲沙
夾卅街出租，另卅七乘一二
〇屋出賣或出租聖佐治夾28
街。電話872·1883

土庫出租
新屋三房一廳菲沙18街
另兩房壹廳乃磨二街東
電話738·4434

新屋樓下出租
三房二廳浴室爐頭雪櫃齊全
各自門口出入近學校市場交
通方便南般拿備近京士威。
電話：四三七—八〇三二

北本拿比屋出租
樓上二廳三房二廁，樓下一大
廳一房一廁雙車房月租八百
元養貓狗者勿問，請
電話：四二一—七三二九

上層及土庫出租
緬街，近車站學校新裝修獨
立門戶備有洗衣機乾衣機環
境幽美合清靜小家庭。
電話：三二七—〇一七六

北美洲首次直接運到

高麗開城名產：

北高麗紅參 人參酒

補血養顏 禦寒養氣

補氣養神 品質精純

採用五年以上長白山人參釀製，保証絕無加糖或其他雜質、顏料

- 朝鮮民主人民共和國特產
- 華埠各大商號均有代售

北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10E PENDER ST. VANCOUVER B.C CANADA
電話：604 669 5371 * 684 7488 TELEX 04-55686

●誠徵各地批發商

時新食品公司

聖誕酬賓 由十二月十日起

全部貨品 一律九折

（特價品除外）

日新日鮮 聖誕特別優惠「大食家」

原邊生豬（約60磅）特價$1.69磅
兩邊生豬（或以上）特價$1.49磅

（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）

地址：片打東街279號・電話：685-3307－8

專印喜帖餐紙

請電 六八五－八九四一

RVDA RECREATION VEHICLE DEALERS ASSOCIATION　FREE SPIRIT VANS Ltd.

你的流動屋有登記嗎？

一、你是否有向遊樂車會代理人登記？若果未有登記你會遣受損失。二、如果有正式在域埠政府部門登記可以受到全部保障三、安全保障是必要的。四、每年冬季檢查一次費用四十五元，特此告白來按裝有扣折百分之十

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

高雅洋服

溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

●訃告

先慈林母李氏太夫人鳳群廣東中山縣安堂鄉人不幸痛於一九八三年十二月十一日病逝於聖約瑟醫院積閏享壽八十有三歲不孝植衍等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月廿二日（星期四）下午一時半假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬

宗親戚友鄉誼哀此訃

聞

孤哀子植衍媳林黃蕙婉
孫子鴻子源
孤哀女桂容壻楊金偉
外孫男焜能浩昭文勇
外孫女燕韶
孫壻李洪標
外曾孫男立煒
外曾孫女若關　同泣告

治喪處：林西河總堂
卡路街五三一號
電話六八一－二四八八

平價市場

專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨

喜士定西街一二零至一四零號

電話：六六九－一二九五

●訃告

先嚴諱廣英號光現馬公府君廣東台山縣五十墟龍慶村人生於一八九五年十一月十四日痛於一九八三年十二月十四日上午四時正仙逝於列治文中央醫院積閏享壽九十有二歲不孝棟新等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月二十日（星期二）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙市蘭墓園忝屬

宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人李玉恩
孤子棟新媳婦李小琴
孤女清霞壻（適伍門）
杏春壻馮昆強
杏濃壻伍錦臻
雪雁壻李榮捷
雪嬋壻劉景宗
男孫啓俊啓文
女孫燕燕孫壻雷玉輝
外男女孫及孫媳孫壻數十名　同泣告

●訃告

先嚴李景聖原名社餘廣東省台山縣廣海大水坑村人，不幸於本月十三日凌晨十二時十分病逝於中央醫院，積閏享壽九十有五歲，不孝等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，謹擇十二月十九日（星期一）下午二時正，假座孟碧珊殯儀館（在306 E 11TH街）舉行喪禮，同日出殯歸土，卜葬於伙士蘭墳場。忝屬

宗親戚友世誼鄉親哀此訃

聞

繼室黃月娥
孤哀子子林媳卡美
子貞媳黃氏
孤哀女杏美壻鑑良
杏馨壻黃業傳
三女壻林自修
轉芳壻梅尉庭
麗芳
梅芳壻馬榮登
素芳壻玉林

○訃告

家嚴諱楚俠字名俠黃公府君廣東開平厚山鄉龍灣里人於一九八三年十二月十二日下午四時三十分鐘在聖保羅醫院逝世積閏享壽七十二歲不孝立錚立綱立章立邦等偕家屬隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月廿一日「星期三」下午一時半假座雲埠佃比街六一三七號華人長老會教堂舉行安息禮卜葬於海景墓園忝屬

宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人簡氏
孤子立錚立綱立章立邦
孤女妙簡圭簡達簡
媳汪氏程氏李氏
壻趙兆源
孫德權德才
堂兄名洽
堂弟立本立行立中偉民本生
嫂謝氏周氏關氏
堂妹槐雅慈雅荷靈
侄星南星翹
侄婦林氏吳氏
侄女桂芳壻林樹棠
侄孫健民
外侄孫林廸文
侄孫女麗珍麗華
外侄孫女林綺齡
及遠近親屬數十名　同泣告

治喪處128－130E. PENDER ST
黃氏宗親總會123AE. PENDER ST

柳芳
內外男女孫廿五人
外男女曾孫十六名　同泣告

喪宅5119 ELLIS ST. NORTH VAN
電話：929-3891

●哀謝

先慈馬余瑞娟（仁曾夫人）廣東台山白沙山格長隆里人痛於一九八三年十一月十七日壽終於聖祖醫院積閏享壽八十有五歲經於十一月廿二日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園荷蒙宗親戚友世鄉誼等惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送並蒙馬氏宗親會協助辦理喪事高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

孤子文紹媳黃秀玲
文康媳譚寶玲
文健媳吳月華
文彬媳余曼玲
孤女如惠（適梁）
雙珠壻黃國菊
齊花壻余松焯
添意壻翁瑞庭
男孫錫湘孫媳鄭秀枝
錫義家良家賢家能
啓智啓顯啓進
女孫新瑜綺瑜麗瑜
曾女孫詠心銘心
外男孫黃漢民漢雄
余振才翁志偉
外女孫黃美娥壻朱強新
外女孫梁婉芳婉玲婉琴
婉華翁忠珠
外曾男孫朱耀昌
外曾孫女朱寶瑩
姑婆月明　同叩謝

厚惠芳名　恕不稱呼

（賻儀）馬炯常合家一百五十元，黃毓棠合家二百元，馬文燦，黃國菊，余松焯，月明姑婆，（以上合家一百元）馬錫湘，煥照，翁瑞庭，朱強新，黃獻光，（以上合家五十元）馬政活，任偉，（以上合家卅元）馬濯政，更新，鼓雄，浩年，家權，竟輝，黃國華，德槐，金慶，國英，譚瑞蓮，伍如鑾，李立明，趙社悅，劉林焯，（以上合家廿元）馬銘林，朝棟，松永，恩洽，能炯，世杰，協民，縉仁，活儒，柏超，柏鈿，卓新，冠群，黃文暖，傳述，偉杰，廣源，賢光，償賜，關福堯，舜榮，陳明仕，余文顯，莫如佳，張沃基，寧伯，如笑姑，（以上合家十元）黃翠琴，素霞，素媚，佩英，馬平直，玉蘭，陳惠貞，麗華，少蓮，許惠儀，美華，伍群，伍鳳英，梁珍，鄺姆，余美，鄭玉雲，朱貞，朱秋容，蘇桂貞，何轉運，譚寶琴，李玉華，林慶惠，李韶，劉玉華，梁常，林伯，（以上合家五元）陳妙芳，蘇春泮，（以上合家三元）楊煥齊合家二元。

（花圈）雲埠馬氏宗親會，馬氏體育會，加西萃英同學會，多麗公司華人丁友STAFF OF ALLRIGHT LADDER，馬炯常合家，馬如惠，馬雙珠，黃國菊，馬齊花，余松焯，馬添意，翁瑞庭，黃美娥，朱強新合家，黃馬月明合家，馬文燦，愛華合家，譚陳美英，譚君希合家，吳本，辭金合家，余達民合家，黃宗顯夫婦，黃永均，黃秀娥合家，馬洪灼合家，馬恆佩，恆享，守鼓，江成，賡本，賡本夫人，華傑，恆輔合家，馬恆科，紹慶，文彬，耀偉，樹明，頌禧，紹想，澤浦合家，馬瑞能，煥然，健樞，宗雅，覺亮，漢遠，俊彥，曉光，景韶合家，馬錫湘，更新，松偉，才佑，英錚，國許，偉耀，景韶，偉民合家。

厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲見諒

哀謝

先嚴家瑞字啓觀梁公府君之喪已誌前報經於十二月七日假座固靈喜雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬科士蘭墓園叨蒙宗親戚友惠賜賻儀花圈及素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人梁吳旺英
孤女寶霞壻鄭文傑
外孫鄭如東如海
外孫女鄭玉蓮

外孫壻雷漢標
多蓮　同叩謝

厚惠芳名恕不盡列祈見諒

●哀謝

先考諱啓連字達堯陳公府君之喪已誌前報經於十二月二日假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人陳梁惠卿
孤子金樂媳林玉梅
男孫國輝
女孫慕嫻慕玲
孤女（悅容）壻雷國輝
外男孫鈺文鈺光
外女孫佩娜
外孫壻雷子凡　同叩謝

「賻儀」隆鎮會，李幹明，梁裕光，錫儒，藻彬，萬年，德坤，雷子凡，鈺文，鈺光，月華，佩娜，黃新祺，朗清，慕恩，劉見安，永賢，炳德，鳳葵，保華，富添，霖杏，杏森，敏球，高漢彬，章信，文興，樹容，燦標，惠昆，何瑞文，吳玉棠，鄭炳光，林西屏，章霖，金容，鴻鈞，帝松，少仙，逢源，玉英，楚雲，帝雁，陳開允，昭屏，昭明，劍斌，潤洲，善猷，王振洪，伍樂群，桂蘭，路絲，和發號，寶蓮，鄭嬋，黃菊，文芬，（以上賻儀）

「花圈」隆鎮會，劉樂平，炳德，見安，文友，松富，景文，富添，敏球，雷文軒，子凡，鈺文、鈺光，佩娜，林鴻鈞，楚雲少仙，玉英，李幹明，梁德坤，裕光，阮國垣，鄭社源，伍東球，湯錦波，（以上花圈）

厚惠芳名　恕不稱呼
倘有錯漏　祈爲見諒

地下土葬・室內陵墓
骨灰火葬

未雨綢繆，科士蘭及海景墓園（FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS）爲私人永遠墳場，環境優美，現有各種安葬墓地及墓碑預先出售，專誠爲華人僑胞服務。免費詢問及安排參觀，請致電本公司華人顧問：

1. 張偉西先生（JAMES）或張太873-8236
2. 陳太（Mrs. CHAN）－438-6824
3. Mr. FRANCISCO（英文）－291-8446

文華花店
Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球

花籃標花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

萬花屋

MAIN FLORIST
2406 MAIN & BROADWAY
電話：872-2224

專家設計　各類花卉　平靚兼備
憑此廣告　九折優待　免費送貨

好路花舖

GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723

價錢公平

設計新穎 花圈花牌 結婚花球 四季時花

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus: 872-4124
Res: 434-1423

代理處：片打東街一二一號　芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌挿花　花圈花球　花籃世界　花樣美觀

孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

昔時情義敬親友
今日風光送人

[illegible]

特聘華人顧問簡 KELVIN KAN 爲僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124

● 加西總代理 [illegible]

本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧

呂可詔主理

GEO. LOUIE 住宅：255-9675

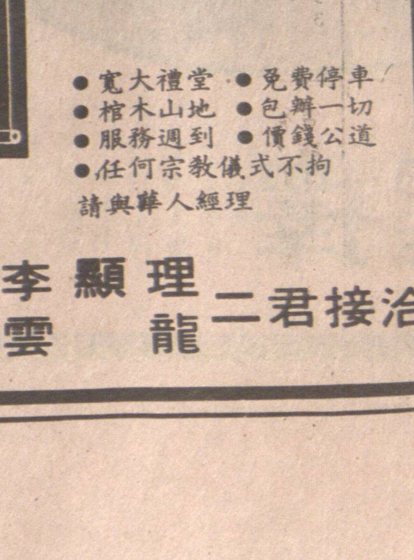
未雨綢繆

FOREST LAWN/OCEAN VIEW
MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division

溫哥華首創，專代僑胞預購墓地、銅碑及新興之雲石陵墓與盛裝骨灰之壁龕。服務週到，價格相宜，又可分期付款，最長可供至六十個月，既免家人臨事周張，又避通貨膨脹之患，預早安排妥善，可無後顧之憂。欲知詳情，請與科士蘭墓園（Forest Lawn）海景墓園（Ocean View）代表雲龍（Winston Wan）接洽。辦公時間電話：254-3043或廿四小時電話：687-1985傳呼機（Pager）號碼2704

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821（24小時）近唐人街



盡享人間福祿
往嗜世外甘甜

- 寬大禮堂
- 免費停車
- 棺木山地
- 包辦一切
- 服務週到
- 價錢公道
- 任何宗教儀式不拘

請與華人經理
李顯理
雲龍　二君接洽

鳴謝啓事

本社於十二月四日舉行成立第四十九週年
紀念暨喬遷新址雙慶，荷蒙本埠及外埠各僑團，商號，友好惠贈
賀儀，祝詞，鮮花，青樹，字畫鏡屏，枱
櫈，煤爐廚具，錄影機，食物等，同人敬領之餘，特此鳴謝．並祝各位商業宏發，會務發達，並賀聖誕快樂，新禧

振華聲藝術研究社同人敬啓

代東

本總公所謹訂於本年十二月廿四日（星期六）下午一時舉行第四十四屆紀念聯歡慶典，潔治茗點招待，同日下午六時假座華僑大酒樓歡讌聯誼，敬請域多利埠禺山昌後總堂，禺山分所，各埠禺山通訊處暨男女所員，屆時駕臨助慶，指示禮儀，藉增光寵，曷勝榮幸．

雲埠禺山總公所同人敬約

附註：「1.所員男女每位均六元，十八歲以下小童四元，六十五歲以上男女耆英，經畫足繳納會費義務者，免收席金，但必須登記，領取赴宴券並限於親自赴席．
2.由開始報名定席日起，如宴會場額滿以外者，均編席參加四時正加開之宴會場．」

YUE SHAN SOCIETY
37 E. PENDER ST. VANCOUVER,
B.C. V6A 1S9

鐵城崇義總會一九八四年全體職員表

崇義總會第七十屆職員

主席：林重強
書記：蕭關漢
理財：黃潤銓
監督：方錫漢
慈善：周祖耀
外交：唐金源
調查：楊少波
核數：余均石
幹事：郭琳標 湯霖銓
會計：蕭煥文
董事：鄭宗勵，雷炳威，蕭關漢，簡建平，林幹禧，湯錦波，余君岳，郭少偉，繆朗初，黃燦焜，鄭劍衍，林煥彬，林玉威，蕭煥鈿，歐汝雄，余世積，
林重強，蕭煥文，蕭德文，余耀彬，黃煥根，鄭宗發，李月生，歐汝亮，李榕慶，李銘光，黃潤銓，郭琳標，黃煥成，楊少波，雷鈞鴻，方勵強．
周祖耀，李慎滿，方錫漢，李文發，李煥明，鄭衛添，蕭瑞明，郭琳昌，鄭今後，梁光基，唐金源，鄭達良，蕭永祥，余均石，湯霖銓，

副雷炳威
副李煥朋
副李銘光
副鄭衛添
副林幹禧
鄭達良
鄭劍衍
繆朗初
雷鈞鴻
蕭永祥

崇義實業部第六十三屆職員

部長：鄭宗勵
書記：湯錦波
理財：余耀彬
外交：郭少偉
副李慎滿
副李月生
副余君岳
林玉威

崇義獎學基金第四屆委員

主任委員：雷炳威
書記：梁兆基
委員：李景璇，鄭今後，林玉威，鄭達良，
馬錦華，李文發，唐金源，雷應雲。
副林重強
副郭少偉

體育會顧問：蕭關漢，鄭今後，蕭瑞明，余君岳，林重強，簡建平，李慎滿，唐金源。

（崇義體育會第十屆職員）

會長：鄭宗勵
書記：李月生
理財：余均石
外交：郭少偉
國術：李榕慶
監督：黃煥根
慈善：周祖耀
文娛：蕭永祥
婦女：陳方金彩
調查：李銘光，蕭文蔚，李昆廷。
郭琳昌，李煥朋，
總務：林幹禧
郭琳標
核數：黃潤銓
黃錦添
法律顧問：雷炳威，韋增榮，林玉威，鄭達良．

副方錫漢
副蕭德文
副李文發
繆朗初
黃燦焜
副湯錦波
副鄭衛添
湯霖銓
鄭黃紹蓉

中國刺繡畫 字畫 油畫
★訂製禮品
★裝裱鏡框
★書法題字
中加畫苑
電話：255·6889

山利清潔公司
商業樓宇．房屋，花園
工作快捷．價錢公道．
電話253·6829

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話：253-1050

豆腐	豆腐花	豆漿
選料上乘	香滑新鮮	零沽批發
營養衛生	送貨快捷	無任歡迎

1762 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

建築師新屋出賣

樓上三睡房，樓下完成兩睡房單元，橡木廚櫃旋轉樓梯，天窗，舖磚硬木地板。星期六及日上午十二時至下午四時開放2678 DUNDAS ST 兩個街口到PNE·英語電：254·0160
或 253·9670

REALTY WORLD™ - VanCity Estates
Bus. (604) 731-5811
Eileen Tung Res. (604) 263-3947
Jim Gould Res. (604) 261-5554

▲SHAUGHNESSY 5094 MARGUERITE.
四睡房複層式屋，廿九年新，開價廿八萬五．
▲2036 STEPHEN．
RT2A 33·50X90．
KITSILANO區三睡房．
▲2871 W17街，33X1．
09·81 RT1A兩睡房，
近學校，年入一萬三千八百．
▲1195 LILLOTTE全部翻新．
▲3241 W 32街，兩睡房靚屋，48X130．

★★★★ **皮草大平賣** ★★★★

我們重新刷新之存貨有八百件以上之真正加拿大皮草大衣，外套，圍巾及披肩，標價已比原價為低．

現更再進一步
減收九折至五折
直至聖誕為止

價錢由 $ 100起，有麝香鼠鼠皮，貂鼠皮松鼠皮，狐皮，狼皮等，付出等于購布料之價錢，而有皮草之溫暖。

另請參加我們的古董，祖傳珠寶，油畫，藝術品及珍藏的拍賣．

拍賣時間：十二月十八日星期日下午一時正

PAPPAS FURS
449 Hamilton St. 681-6391

遷址啓事

伍祖榮醫生診所定於十二月十九日遷往溫哥華奇化街二百八十號
電話：683·2053

鳴謝啓事

本牙醫醫務所經已開業服務，荷蒙各界及親友惠贈鮮花鏡屏及名貴禮品，拜賜良多，厚意隆情，至為感紉

牙醫宋卓永敬謝

DR. CURTIS W. SOONG
SOUTH BURNABY DENTAL CLINIL
240-5172 KINGSWAY
BURNABY , B.C. TEL.434-3111

聖誕快樂

美酒佳餚 共渡佳節

高麗開城名產：

人參酒

補氣養神 品質精純

北高麗紅參

補血養顏 禦寒養氣

採用五年以上長白山人
參釀製，保証絕無加糖
或其他雜質、顏料

500 C.C. 樽裝
720 C.C. 樽裝

零售處：

位元堂	菓欄城
大昌參茸藥材	華貿市場
興華參茸行	美斯餐室
金山市場	嘉年公司

●誠徵各地批發商

*朝鮮民主人民共和國特產

北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 · 10 E. PENDER ST. VANCOUVER. B.C. CANADA
電話：604 669 5371 * 684 7488 TELEX 04-55686

送禮最佳選擇

人民日報建議大力發展
中國花卉行業
昔日譽滿天下．還望重振聲威

【新華社北京十三日電】「人民日報」刊載署名文章，建議發展中國花卉行業。

文章指出，近年來，中國農村發展多種經營，湧現出不少種花專家，養花冒尖戶。國內大城市的花卉消費量，也在大幅度地增長。

文章强調發展花卉生產的措施主要包括：逐步納入國家指導性生產計劃；成立全國花木專業公司、建立花卉研究中心；引進必要的設備、資料和優良品種；有關高等院校成立花卉系，培養人才；發展花卉專業戶的作用。

文章說，花卉生產在中國曾有過光輝的歷史和重要地位。牡丹、芍藥、荷花、菊花、梅花、蘭花、茶花、桃花、桂花等等都是原產中國；許多已有三千多年的歷史。

重力基本網改造完成
中國測繪事業重大成就
極有利導彈發射地震預報

【中國新聞社北京十三日電】在即將過去的一年裡，中國的測繪事業取得了使世界測繪界爲之側目的成就。

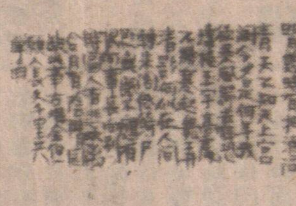
今年，中國完成了在經濟上、軍事上都有重大意義的高精度重力基本網的改造工作。中國重力基本網原是五十年代中蘇合作建立的，精度已不適用現代要求，而且和現在的國際重力系統存有常數差異。這次，用先進的技術和儀器從新測定，達到了高精度水平，并和國際上通用的系統統一了起來。現在，四十二個基本重力點分布全國。還精確地測出了九個絕對重力測量點。從規模和精度上看，這個重力基本網是世界上相當先進的。

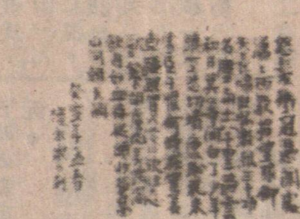
高精度重力基本網的建立，對導彈發射、控制人造衛星的飛行、地質勘察、地學研究和地震預報都有重大的意義。

到今年爲止，中國的測繪界已完成了一百八十萬平方公里的一比一萬地形圖。

鬼斧神工

台灣樓永馨可在〇．八吋乘〇．五吋（二厘米乘一．三厘米）的「毫芒」上刻上一百零一個字。他是全世界碩果僅存的三位「毫芒」雕刻家之一。（合衆社傳眞圖片）





上海最大太陽能熱水器

上海目前最大的一套太陽能熱水器系統，在寶山鋼鐵廠潘橋基地兩幢辦公樓的天台上安裝妥當。這套裝置吸收太陽能的面積達二百四十平方米，在陽光充沛的日子，每天可提供攝氏五十至六十度的熱水三十立方米，可供近千人的淋浴之用。

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

今日各場精選

1. Baron Lea A (Jungquist)
   Freemans Memory (Davis)
   Bethany Blaze (No Driver)
2. Lieut Carroll (McQuaid)
   C D Winner (Glen)
   Bailiboro (Stewart)
3. Ara Chips (Stewart)
   Candy Legs (Treen)
   Thunderstorm A (McQuaid)
4. Royal Shimar (Megens)
   Canny Bret N (Quinlan)
   Clear Night (White)
5. Jimmy Baker N (Wiggins)
   Tobin (Shinn)
   Spartas Triumph (Wiggins)
6. Hillview Triumph (Quinlan)
   Doelcam Dan (Davis)
   Beaverly Corky (Mohorich)
7. Irish Splendour (Hill)
   Western Shadow (Mohorich)
   Senga Chettsal (Quinlan)
8. Holridge Kentucky (Straathof)
   Logans Baron (Brown)
   Minnekhada Jove (Masse)
9. Bachelor Rainbow (Hyman)
   Magnus Almahurst (Brown)
   Free Turn (Todd)
10. Bethany Rose (Davis)
    Holridge Frisco (Mohorich)
    Invincible Strip (Linton)
    Combat Osbourne (Wiggins)

馬膽 8. Holridge Kentucky (Straath)

CLOVERDALE 馬仔車精選

17th December, 1983

1. Bethany Blaze
   Master Value
   Cooks Chasseur
2. Lieut Carroll
   Bailiboro
   Cd Winner
3. Cameo Charlie
   Linfields Chief
   Thunderstorma
4. Royal Shimar
   Clear Night
   Canny Bretn
5. Dixboro Knox
   Jimmy Bakern
   Tobin
6. Who Don
   Beaverly Corky
   Hillview Triumph
7. Rustic Scott
   Andys Peyton
   Western Shadow
8. Logans Baron
   Holridge Kentucky
   Minnekhada Jove
9. Bachelor Rainbow
   Magnus Almahurst
   Paulos Brae
10. Bethany Rose
    Combat Osborne
    Pilot Frost

納偉旅行社
無遠弗居●無微不至 加拿大溫哥華
love & white travel
ACTA IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
* 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
* 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
* 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
* 出發日期 八三年：十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日 八四年：一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日
$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。
$1818加幣起

中國旅遊觀光團
* 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
* 全程十四日。
* 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
* 出發日期：十一月八日
$2690 加幣

來回港台及東南亞 接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

東南亞旅遊團十七日遊 $2346
※華人領隊，全程17天，暢遊東京，香港，星加坡，檳城，吉隆坡，及曼谷。
※一流酒店，在星馬泰包三餐。
※機票可於一年內自由回程，可經台灣及日本
※出發日期：一九八四年一月十四日。

東南亞個別旅遊 $1350起
※暢遊下列各地：
香港14天 $1350
香港、曼谷、星加坡十四天 $1920
香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天 $2070
香港、檳城、星加坡、曼谷十八天 $2110
香港、曼谷、星加坡、耶加達及芭厘島廿一天 $2560
香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島廿一天 $2660
※機票有效期爲半年，可任意延長各地之停留
※出發日期：逢星期四或星期日。

香港來回機票連酒店三晚 $1050

香港台灣及東南亞機票特平 $999
※來回香港或台北 $999
※來回星加坡，吉隆坡，檳城或曼谷 $1249
※來回亞庇或椰加達 $1349

東京迪斯尼樂園三日遊 $99

迪斯尼樂園三藩市十一日遊 $419起
※華人領隊，暢遊三藩市，蘇雲，聖地牙哥動物園，海洋公園，迪斯尼樂園，環球片場，羅省，賭城拉斯維加斯及李糯。
※出發日期：十二月十七日。

☆ 直接出票．毋須苦候 ☆

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
特別代理國泰航空直飛香港兼代理加太平洋及日本航空出票便利又代理保險車牌簽證各文件
（[illegible]託請下）

加美介紹服務中心
5-119 W BROADWAY VAN.V5T 4E2
加拿大社會安定．華人生活純樸．但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心忠誠爲閣下提供本地及海外各階層年齡之男女資料介紹，兼代徵友廣告轉接信件或電話安排見面等服務，誠徵代郵，歡迎資詢。
（星期一至六）上午十一時至下午六時
(604) 874-4545

CAS 電腦會計服務
由 JAMES LEE 會計師主理
電腦記帳 電腦設計
年結，月結，報稅
銀行貸款，投資買賣
代理名廠
MONROE SYSTEM 2000
640 KB PER DRIVE
電話：321-4133
261-3160 (24 HRS)

舖記
水電工程 土庫廚房 大小工程，裝修間格 浴室廁所 免費估價
430-1128

教授插花
襟花花球枱花日式及其它插花。師資澳洲畢業，曾主理依頓公司插花示範，現任教學校。電話：324-6357 黎太

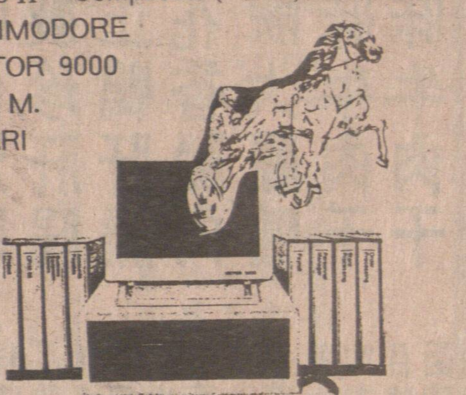
天寶旅行社
外埠電話 TOLL FREE 800 663 1188
地址：片打東街一六六號
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T4
電話：688 8321

代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。
▲國內外航機機票，酒店，火車，汽車及各地旅行團。
▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。
▲**香港黃金假期** 包來回機票（雙人房計）
連六晚酒店住宿由 $1099起
連十三晚酒店住宿由 $1260起
▲中國名勝遊 $2650起（直接主辦華人領隊）
出發日期：八四年四月起每月均有團出發附有最新章程備取，歡迎電話查詢。
▲聖誕精選：
▲墨西哥九天遊機票 $399元
出發日期：十二月廿六日
▲香港澳門渡假遊 $1490起
包來回機票及13晚酒店住宿
出發日期：12月22日
▲日本渡假遊（不包機票，雙人房計）
日本八天遊 $480
東京狄士尼樂園六天遊 $330
東京狄士尼樂園三天遊 $99
大阪京都購物三天遊 $109

百老滙單車專店
BIKES ON BROADWAY
620 East Broadway, Vancouver, B. C.
（夾Fraser近安娜餅店）Tel: 874-6811

新開張

專售名廠高級單車，零件包羅萬有，歡迎參觀選購，罕有零件，存貨有限欲購從速！
特價精選：
RALEIJH TURBO CHARGER BMX 原價~~150.00~~ 現售134.95
RALEILHSUPER CHARGER BMX 原價~~209.95~~ 現售189.95
女童16吋STRAWBERRY SHORTCAKE 原價~~125.00~~ 現售112.00
16吋RALIJH MITE MAX BMX 原價~~119.00~~ 現售108.00
剪此廣告來九五折優待



Hi-TECH
INNOVATIONS
百老滙西街642號 (604) 873-3766

本公司職員均會受專業訓練，解答顧客在電腦上各問題，更有各款PROGRAM 例如「賽馬預測」能助你快捷有效地選出心中各場頭馬。
● 請駕臨本公司或電話查詢 ● 與曹先生洽 ●
代理以下名廠電腦及SOFT WARE:
- Apple II† Compatible (OS22)
- COMMODORE
- VICTOR 9000
- I. B. M.
- ATARI

The Victor 9000 Desktop Business Computer
642 West Broadway, Vancouver, B.C. V5Z 1G1

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL: 604 669-6412, 681-3816
晚上437-6270
✤ 香港假期：六晚酒店住宿由 $1099 起
十三晚酒店住宿由 $1260 起
回港賀歲東京遊由 $1149 起 華人領隊
✤ 東南亞旅遊團由 $2319 起
✤ 東京狄士尼樂園三天遊由 $99 起
✤ 大阪京都購物三天遊由 $109 起
✤ 東京，台灣，香港遊 $1459
✤ 中國旅遊由 $2650 起 由四月起每月均有團出發，華人領隊。
✤ 檀香山旅遊連七晚酒店由 $399 起
✤ 代售：各地旅遊團
各大航空公司之廉價機票：香港，台灣，曼谷，星加坡，吉隆坡等。
✤ 聖誕節迪士尼樂園三藩市遊由 $449

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B,C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
平價總滙：專售加、日航國泰機票◯特平

香港或台北來回 溫哥華或西雅圖出發	840元起
回港賀歲東京遊 1月14日及1月21日出發	1149元正
東南亞旅行團 [illegible]機票，[illegible]食宿 1月14日出發	2346元起
賭城發財團 逢星期四或星期日出發	199元起

※代售華僑之聲美加各地旅行團，華人領隊。
604 684 4151 604 684 4152

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售移民機票 香港特價機票 國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊 代辦旅行手續

趙紫陽訪問加國期間 CBC將映中國電影

（雲訊）加拿大國家廣播公司ＣＢＣ最近宣佈，明年正月中華人民共和國總理趙紫陽訪加期內每晚新聞廣播後之『夜間電影』節目，將放映中國電影。ＣＢＣ經由中國大使館之幫忙經已取得最近在加舉行之「中國電影節」中八部最受歡迎之電影，由一月十六日起至廿四日內廣播，放映日期及片名如下：

一月十六日 舞台姊妹
十七日 早春二月
十八日 林家舖子
十九日 茶店
廿三日 城南舊事
廿四日 牧馬人
廿五日 新年祭灶
廿六日 駱駝祥子

ＣＢＣ電視節目主持人稱，中國電影節在多市舉行期內，參觀人數全多，有數晚且爆棚，後至者不得其門而入，各方面評論極好，因此本着介紹優良電影之原則，商得中國大使館同意，在電視上放出，俾大衆得有機會欣賞。

聖誕畫舫遊覽

（雲訊）十二月十六日星期五晚上七時半開始，爲雲埠第二十三年度舉辦聖誕詩歌畫舫遊弋雲埠港口活動。

賀利本號及港口公主號將會載搭遊客遊覽雲高華港口。據旅遊局稱，參加此項活動每人收費七元，但所有遊船河票，目前已全部售完。

展出時間，爲二月四日至十二日，逢星期一至五及星期六中午至下午十時，星期日中午十二時至下午六時，入場劵成人四元五毫，年五歲至十五歲兒童及耆英二元五毛。

聯邦造林基金五年計劃創減

（雲哥華訊）據加京渥太華及雲哥華方面消息來源透露，聯邦政府已批准創減四百五十萬元在尼吐巴省及沙省的進行造林的經費。

聯邦政府亦已延遲施行任何對其他省份負責的財政，包括卑詩省，安大略省及魁北克省三大森林產品省份的造林計劃之施行。

聯邦內閣經濟發展委員會曾於上星期二開會，考慮五年造林業務計劃，每年聯邦及省政府將支出款項一億三千萬元至一億五千萬元。

雲埠定期舉辦國際船艇展會

（雲哥華訊））雲埠國際船艇體育運動人士展覽會，定期一九八四年二月四日假卑詩中心開幕，一連九天舉行，展出海洋及戶外活動最新式的船艇，遊艇等。

據展覽會經理謝梨諾布朗稱，此次是雲哥華有史以來，一年一度的遊艇展覽會，首次在室內舉行。

來稿

至德總堂創立八十週年感想

周秉慈

英屬加拿大，全加至德總堂，創立於公元一千九百零三年。厥其組織，本宗親之系統，猶水之有源，木之有本也。顧名思義，以宗族互相聯絡，祖述進修德業，息息相通，謀互助興辦公益慈善事業，治國必先齊家，合群首推睦族，我至德總堂，於時成立，於維多利亞策源地焉。

考夷岐山開國之王太王，三以天下讓，且夫至德涵養有道德高尚意義，仍具有配合博愛精神，至聖孔子讚至德，可謂至德也矣。我人有如此深淵姓氏流源，中華儒教文化傳統，歷數千年永久而共存，深自警惕，彌堪景仰。十九世紀，海洋禁開，僑胞冒萬險，涉重洋，手足胼胝，篳路藍縷，我吳、周、蔡、翁、曹五大姓，歷代祖先，奠定中華文化，建立道德規範，成爲仁愛爲懷，團結基礎，現在蓋立僑國，古風猶存。

自維公元一千九百五十，適應時代需求，迎合社會新潮流，舊遷祭祀，至交通孔道，繁華如錦，雲哥華埠，決卜新居。光陰似箭，日月如梭，實施福國利民爲前提，永存表揚忠孝敬老，不斷培養青年新思潮，灌輸新生之血液，未容稍懈。吾人緬懷前人長者，創立辛勞，與夫當年處境之艱難，今日能克紹箕裘，皆前人慘淡經營之賜，追念前程，任重道遠。

誠然，承先啓後，勿以成就輝煌，引爲自滿，須知締造維艱，守成不易，要之推陳出新，會務力求進展，不斷努力，恪守敦親而仁民，仁民而愛物，屆指創立迄今，恰値八十週年悠久歷史，仰仗海內外宗親之鼎力支持，百尺竿頭更進一步，並應號召男女宗親，參加我至德大家庭，共謀大家之幸福，發揚光大，世系綿延，創出更輝煌成就之懿德，企予望之。

沙堆僑安紀慶 中西嘉賓雲集

（雲訊）雲埠沙堆僑安總會，於十二月十一日舉行慶祝成立第六十三週年紀念慶典前，門張燈結綵，禮堂佈置煥然，男女會員聯翩而至，一片喜氣來臨景象，當禮儀開始，由廖全享司儀，各人行禮如儀，宋成昌，胡光俊，讀祝詞祝電，廖盛紹主席宣佈紀念意義，廖德光介紹僑團代表及來賓，到賀者有岡州會舘黃崑山，洪門黨社鄭炯光，中加友誼協會林岳鑾，鐵城崇義總會副組婦，中華會館曾華脛，振華聲藝術研究社唐金源，清韻音樂社盧鐸，華埠商會黃榮燊，輕歌喚早晨電台鄧強慶，羅美雅，中華文化中心陳大同，等先後講了話，隨出監事長廖毓林答謝，於是禮成殿以茶會。（未完）

學生家長集會 反對停辦學校

（雲哥華訊）暗美拉士街三五二五號始餘小學學生只有九十七名，其中六十四名需要接受特別英語訓練，他們多是東印度人及華裔兒童，出於學校妥善的管理與熱心幫助，他們不僅沒有受到歧視，還十分和睦相處，並學習到不少知識，但目前他們正碰到一個很大的苦惱，就是學校將要停辦了。

一群婦女家長，在該校運動場開會，要求維持該家小學，使學童仍有機會在該校學習。

劫匪拒捕撞死小童

（本報訊）一名銀行劫匪於得手後因逃避警方追捕而撞死一名八歲兒童及撞傷另外最少兩名兒童被控上法庭，被告二十六歲男子卡迪士俯首認罪。

卡迪士被控五罪，包括於七月二十九日因刑事疏忽而導致八歲男童馬珠死亡及十歲男童森遜身體受傷。事件發生在卡迪士與另一在逃男子持械行劫四十街四千五百〇二號的滿地可銀行之後。

卡迪士承認他以一支點三二口徑手槍打劫該銀行。

被告同時承認於七月十五日劫去白老匯街二千一百九十號另一滿地可銀行分行。

地方法院法官黃星翹下令將被告還押至十二月二十二日，以調查被告的背景。

瞞報入息判獄

（雲高華訊）溫諾基埠男子積喬阿拔拉彼氏，被控於一九七八年至一九八一年未有填報入息稅，涉及犯六宗入息稅法例。

他未有填報一九八一年入息，就業及支出，被判監禁兩個月，罰款一萬二千元，楓樹嶺省衙昨審訊此案。

此次是被告第二次犯期，三月十一日，在本汝比罰款一千二百元。又於七月八日再在同一星庭被判罰款一千元或入獄三十天。

省際五元開獎號碼

一九八三年十二月十六日開獎	2788170
一九八三年十二月九日開獎號碼	2511598
一九八三年十二月二日開獎號碼	5529193
一九八三年十一月廿五日開獎	3702295
一九八三年十一月十八日開獎	2700319

上述七字全中得五十萬元・六字者得五萬元，五字一千元，四字一百元，三字廿五元，二字十元

請覆査正式彩單本報概不負責•

巴律再抨擊社信黨政府

（域多利訊）卑詩省反對黨領巴律指責卑詩省社會信託黨政府說謊，危害卑詩省吸引國際市場對卑詩省投資的能力。

他又稱：省政府說謊已長期損壞卑詩省在國際市場中良好的印象。

巴律又批評最近省政府刊發的小冊子，是浪費公帑。這批小冊子分發給卑詩省省民，印刷費共多達十八萬五千元。

廖武威堂大會

（雲訊）廖武威堂定於十二月廿五日星期日下午一時，在該禮堂召開全體大會商討一切事宜。希各昆仲依時參加，共策進行，幸勿放棄云。

省府售剩餘物 獲三萬六千元

（域多利訊）卑詩省政府最近將一批多餘物品出售，計有船隻等，已贏得三萬六千元。

剩餘物件出售，於上週末舉行，物件包括縫紉機及鋼琴等，共吸引三千名顧客到場購物。

直接出售的剩餘物品，使省政府增加收入二萬七千元，另公共投標剩餘汽車及船隻，又贏得九千元。

渡輪撞碼頭

（雲高華訊）卑詩省渡輪「寶雲皇后號」昨在馬蹄灣撞及碼頭，該船於橫渡食律女王海峽時渡輪的引擎發動機受到損壞。

該艘輪渡，共載有搭客三百四十名，幸無人受傷。

卑大辦電腦班

（雲哥華訊）卑詩大學定期一九八四年一月開始，在卑詩大學開辦唯一電腦教育機會。

言語學院與卑大合作，舉辦無積分的電腦學習班，專教授英語爲第二言語的學生研究學習電腦班教育。

欲知詳情，請電話（六〇四）二二二一五二六五，或二二二一五二七八與卑大成人教育課程負責人接洽。

娼妓色情問題 聯邦定期公聽

（雲哥華訊）聯邦政府掃黃娼妓特別委員會，將於一月十一日至十三日在雲埠舉行公聽會。

該委員，由雲埠律師保羅菲沙主持，現擬聽取各界公衆人士，發表對色情刊物及娼妓問題之意見。

此次公聽會，將分別在全加二十個城市舉行，一月九日在卡技利舉行，最後將在哈利法市台開公聽會，五月十日舉行。

加國地產商人 轉向美國發展

（雲訊）以加東多倫多埠爲總公司基地的地產機構巴拉馬利亞實業有限公司主席李察史美，昨應邀在加拿大公共實業公司學會會議中發表演講，表示在未來十年內，加拿大主要的地產發展商，將轉向投資於美國。

該公司現準備以十億元在美國達地拉市發展，興建寫字樓大廈。

明春煤氣訂定 擁有權新計劃

（雲訊）卑詩省政府能源廳長史蒂文森傑氏稱：春季時，卑詩省有效進行新訂煤氣市場業務計劃。

根據此項計劃，省府實施一項擁有系統權利，而非執行仲裁價格增加。生產者方面，亦可直接與消費者談判，而並不出售煤氣給卑詩省石油公司。

少女搭順風車 遭兩男子強姦

（雲哥華訊）兩名男子，年二十九歲的佐治馬斯奧高勞士祖，住甾拔街四九二八，及年十八歲的布拉杜芙漢南，住四十五街東三一二九號，於十二月三日因犯強姦一名年十五歲女童被控，在雲埠省衙被審訊。

兩人堅不認罪，至十二月二十日仍監禁，屆時將再在省衙審查。

被淫污女童，當日在京士威巴士站等車，被告台嫗上車，然後兩男子合力將之強姦。

男子淫褻電話 專騷擾女秘書

（雲哥華訊）卑詩電話公司安全調查探員，現正要求提供資料以查一名男性歹徒。該男子近來屢次以淫褻電話撥至雲哥華各學校。

電話公司發言人愛德華卡勸稱，我們必定能夠逮捕到該名歹徒，此人落網只是時間問題而已。

雲埠教育局青年助理彼得列亞士稱，自今年九月下旬開始，這一位歹徒一直以電話騷擾學校的女秘書，該名男子已撥電話至雲埠約二十家學校。

省衛生廳批准 訂農工安全法

（雲高華訊）卑詩省經最近四年來的爭論，終於訂立農工房屋法例，此法例的決定，可以說是農工獲得有意義的勝利。

省健康衛生廳長畬汝路偵已批准該項決定，並包括衛生法新例。農工法律服務業務計劃哥路雲山本稱，此事具有很大意義。

CROWN LIFE INSURANCE CO
VANCOUVER PENDER AGENCY
442 MAIN ST. VAN. B.C.
BUS.685-1091 RES.738-4545
歡迎來電查詢
免費提供資料
終身壽險 團體健康保險
傷殘保險 商業合夥保險
退休計劃 終身年金計劃
入息保險 房屋貸款計劃
國語、英語、粵語、客語、四邑語

THOMAS TSANG
曾湯

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253－4706
24小時服務
•免費估價
•取價從廉
修理
裝置設計
乾洗衣機 • 爐頭雪櫃
大小凍房・凍櫃・制雪機
空氣調節 • 家庭電器

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：327・7137 327・2607
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

中國旅行社主辦
四邑春節賀歲團：
日期：八四年一月十九日從溫哥華出發，一月廿三日入境，開始中國旅程。
遊覽城市：廣州、佛山、西樵、江門、新會、台山、恩平、開平。
全程十四天，包括國內旅遊費、食宿費、及來回溫哥華機票，加幣一千六百九十五元。
報名處：溫哥華緬街五五〇號・華安國貨公司。
電話：（六〇四）六八一－八五三一

Richmond Home Entertainment
3431 Chatham St., Richmond. V7E 2Y9
TEL: 277-5020
本公司貨品保證全卑詩省最平
JVC
Panasonic
Technics
瘋狂大平價
JVC-T120
錄影帶 9.99 盒
Steveston Hwy.
*3431 Chatham St
No.1 Rd
N
Panasonic PV1220
錄影機 548.00 一部
VHS
Panasonic PV 1323
原價 ~~$985~~
狂減$599.

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St., Vancouver, B. C. Canada V6A 2T9
電話：(604)681-8531
中國國際書店
擴大徵求一九八四年各種期刊長期訂戶。凡訂閱：
中國畫報（中英文版）
中國建設（中英文版）
中國銀幕（中英文版）
中國對外貿易（中英文版）
上海畫報（中文版）
照原價一律八折優待。
截止日期：一九八四年一月底止。歡迎各界僑胞訂閱，勿失良機。

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B. C.
683－6858 683－6859
列治文分店地址：甘比央第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,
RICHMOND B. C. 278－4200
中國補酒
藥酒
又新運到！
照舊特價
供應，
歡迎選購！

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

雅麗髮型廳
MONA'S HIS & HERS HAIRSTYLING
742 E. Hastings St.,
Vancouver, B.C.
週年紀念
電髮十七元起 九折並送贈券
ANNIVERSARY SPECIAL
From $17.00
座位舒適
裝修雅麗
各種髮型
名師主理
七天營業
10% OFF PLUS COUPON
喜士定東街七四二號（即通用電器行）
預定電話：255-7431 254-7939

精工錄影修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3
七天營業 近28街口
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特寫 全加拿大免費保養服務中心
（由即日起至十二月卅一日止）
WINTER SPECIAL
冬季特價保養
任何牌子錄影機
大小毛病一律只收$59.95
保養90天 零件另計）
先鋒牌 PIONEER
日本名廠製造
高品質錄影帶
T-120 $11.88
L-750 $12.49
L-500 $10.99
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

榮記麵家
WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
位於列治文區第三路 6260 號
寬大停車場 即 HUDSON BAY 百貨商場對面
開張日期
敬請留意
本號特聘香港名廚師主理
◎粥粉麵飯 ◎明爐燒烤 ◎家鄉風味
◎水餃雲吞 ◎精美小菜 ◎歡迎外賣

雲埠達權實業部通告

雲埠洪門達權實業部哥林比亞一舖位出租，凡洪門黨社員方能有權租賃，請各昆仲有意租賃者在本月十八日之前用書面申請交洪門實業部書記處。本月十八日下午一時召開全體董事會議決定租賃事宜。

此佈

一九八三年十二月十二日

雲埠洪門達權實業部
監督 雷民盼
書記 李耀樞

雲埠洪門體育會通告

洪啓者：本會是屆職員任期將滿，連章遴選賢能執行任事，定於一九八四年元月十四日（星期日）下午一時在本黨社禮堂提名選舉，敬希各洪門體育會會員依時踴躍參加，以重選權。

此佈

一九八三年十二月十二日

雲埠洪門體育會
會長 李貴星
書記 李耀樞

雲埠洪門民治黨支部通告

爲通告事：本支部經於十二月十一日下午一時舉行全體黨員大會，經衆選出各科候選人並定期於一九八四年元月八日上午九時起投票選至元月十四日下午一時止，在本黨社禮堂複選揭曉，敬希各黨員依時踴躍參加，以重選權。

此佈

一九八三年十二月十二日

雲埠洪門民治黨支部
主委 鄭炯光
秘書 黃振光

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
最新運到大批
崧子
（補腎養顏）
TCC泰國椰奶
潮州魚丸，蝦丸，墨魚丸。
泰國鳳標香米，
糯米，好味春卷皮
生力鷄蚃，肉躁蚃
廣西各欵補藥酒
吉林人參露酒

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL..(604) 682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

九龍市場

華埠片打東街二三六號
電話：(604) 669-5840

聖誕酬賓大減價

由十二月十七日至十二月廿五日（一連八天）

急凍魚蝦，罐頭海味、京菓雜貨、
地道藥材、瓜菜鮮菓（除白米及特價品外）

一律九折

江西瓷器、家庭用品

一律八折

大量派送精美財神日曆，人人有份（送完即止）

236 E. PENDER ST. VAN. B. C.

中國參茸藥材有限公司

恭祝聖誕 新年快樂

中國參茸藥行，聖誕九折大酬賓，繼續延長至十二月廿四日，凡買滿20元貨品，均可贈送七彩鐵盤精美大日曆一份，派完即止。並推出大量合時特價品：

✦新到靚正厚冬菇每磅	$19.99
✦正四川紋黨參半磅庄	$ 8.99
✦河南淮山角，每磅	$12.90
✦養血當歸精，每樽	$ 1.99
✦一級黑棗王，每磅	$ 1.99
✦海龍補腎丸，每樽	$ 1.99
✦寶珍膏２盒	$ 1.99
✦虎骨木瓜酒，風濕木瓜酒，參杞補酒每樽	$ 3.29

其它各種補酒買滿一箱，多送一支，菊花晶每盒0.95買滿10盒多送一盒，送完即止，中國各種著茶，美體減肥茶亦係特價優待。

地址：喜士定東街289號，電話：682-1113
由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

陳冠夫建築公司

請電 321-7289

新建改建
栢文維修
車房陽台
土庫間格
內外翻新
屋頂換新
換新鋼窗
瓷磚油漆

政府牌照 快妥誠實服務

胡關誠建築公司

★承建華麗新屋 ★兼建商業鋪位
★兼做建築貸款 ★工作快捷妥當
★保證費用最平

地址：文華大廈二樓
公司：688-1337
住宅：873-0507

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327-2257

B.E.H. CONTRUCTION CORP.
A 107—1093 W. BROADWAY
公司：738-7250

免費估價
免費代劃
草圖代領
建築許可
證專做新
屋及商業
樓餐館貨
倉醫生寫
字樓等•

英文電話：437-0173
中文電話：274-6498

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

A. CHIN 陳達良

電話：291-0505

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

緻新建築公司

Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905

承接釘新屋架，每間只收人工三千餘

建築工程
土庫間格
修理房屋
內外油漆
車房陽台
裝修水喉
更換大喉
磚石園牆
屋頂瓦仔
包君滿意

文忠裝修建築

ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

免費估價
大小工程
商店裝修
新屋建設
圖則設計
專人負責
信譽保證
註冊公司

電話：253-5696（國粵英語）

恒基建築公司

Tony CONSTRUCTION CO LTD

房屋保險重建大小工程

英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 嗶聲後留廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜

專建新屋
樓房栢文
商業裝修
劃則設計
舊屋加建
土庫間格
酒吧廚櫃
內外油漆
露台車房
水電工程
屋外圍牆
磚柱水泥
免費估價

精工電器

電話：324-9710 274-9384

免費估價
洗碗碟機
乾洗衣機
爐頭雪櫃
家庭電器

基立印務公司

1925 Kingsway, Vancouver, B. C.
電話：(604) 873-2722

壹應俱全
書法植字
膠印圖章
書籍表冊
喜帖請柬
餐牌餐紙
名片單據
信封信箋
中西文件
柯式精印

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION

＊十年經驗
＊專人專業
＊設計新穎
＊代理買賣

信譽卓著
專起新屋
材料上乘
地產物業

常有現成
新屋位於
列治文區
歡迎諮詢

274-6068

有地起屋 請搵比高
買地起屋 請搵比高
買屋賣屋 請搵比高

請留電話
陳永堯君
Peter Chan

區煒電子電器工程

A.V. SYSTEMS LTD.

★政府牌照，專業人材安裝修理★

防盗警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM

多年經驗 忠誠負責

電話：253-3608 廿四小時

金楓建築有限公司

GOLDMAPLE CONTRUCTION LTD.
中英語請電 263-4313

三千元金
許可證及
代請政府
承建新屋
各式木櫃
做木油漆
土庫間格
裝修設計
大小工程

專洗各種地毡

用蒸氣洗住宅，工商業地毡
梳化椅，價錢平，保證滿意
253-0982
晚電：251-1684

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 [24HRS.] 438-1237

專寫中西招牌
SIGN WRITING
255-7264

億兆信託銀業

存款儲蓄入仕之最佳喜訊•由九月一日起，凡在本公司存欵於「日息支票儲蓄戶口」可享受：

最新貢獻
最新服務
目前利息七厘半
美金儲蓄戶口

□ 耆英定期存款三至五年期者，有更高之特惠利息優待。
□ 存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄付月結單。
□ 紹無最低存款額之限制。
□ 存款低於三千元，日息目前爲6½厘。
□ 存款超過三千元，可獲高於儲蓄利息¼厘計算。（目前爲6¾厘）
□ 存款低於五百元，支票提款每次只收廿五仙。
□ 存款超過五百元，支票提款免收手續費。
□ 支票免費代印。
□ 每日計息，按月付息入帳。

YORKSHIRE TRUST COMPANY

地址：華埠片打東街130號
電話：(604) 685-3935
（凡五十歲以上者可申請耆英定期存款）

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
•車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。

爲酬謝顧客不論大小ICBC或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。